



**BERUFSFEUERWEHR
CORPO PERMANENTE
VIGILI DEL FUOCO**



2005



Bearbeitet und Gestaltet von EDV-Zentrum der Berufsfeuerwehr Bozen
Elaborato dal CED del Corpo Permanente Vigili del Fuoco Bolzano

Ing. Preyer Ernst
Prantl Günther
Lanziner Judith
Christine Antholzer Pattis

Berufsfeuerwehr Bozen
Drusallee 116
39100 Bozen
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.feuerwehr.bozen.it

Corpo Permanente dei Vigili Fuoco di Bolzano
V.le. Druso 116
39100 Bolzano
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.vigilidelfuoco.bolzano.it

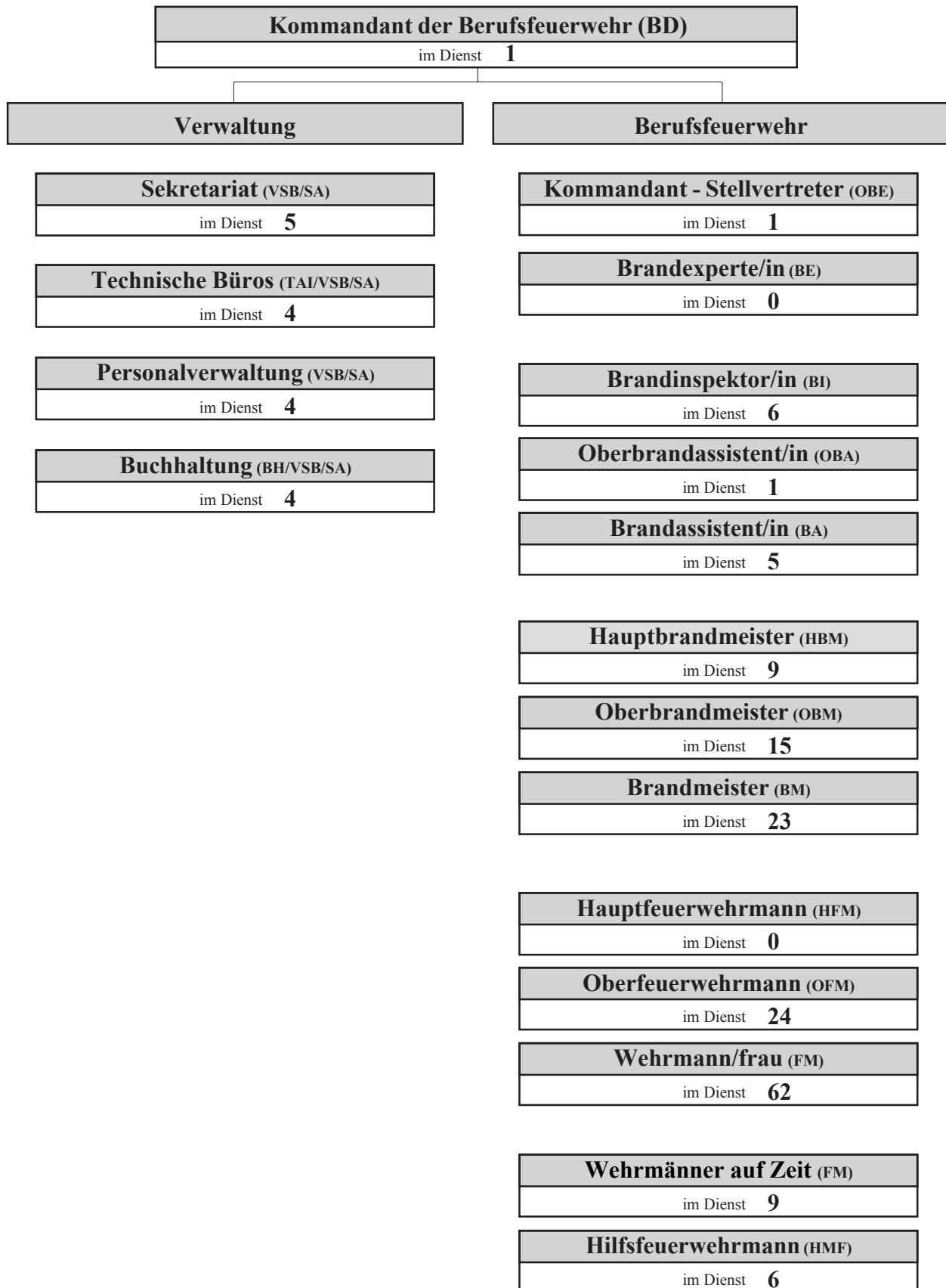
Personal - Kurse Personale - Corsi	5 - 14
Einsätze vom Jahre 1996 bis 2005 Interventi effettuati dal 1996 al 2005	15 - 32
Einsätze - Dienste 2005 Interventi - Servizi 2005	33 - 48
Aussergewöhnliche Einsätze 2005 Interventi particolari 2005	49 - 96

**Personal
Kurse**

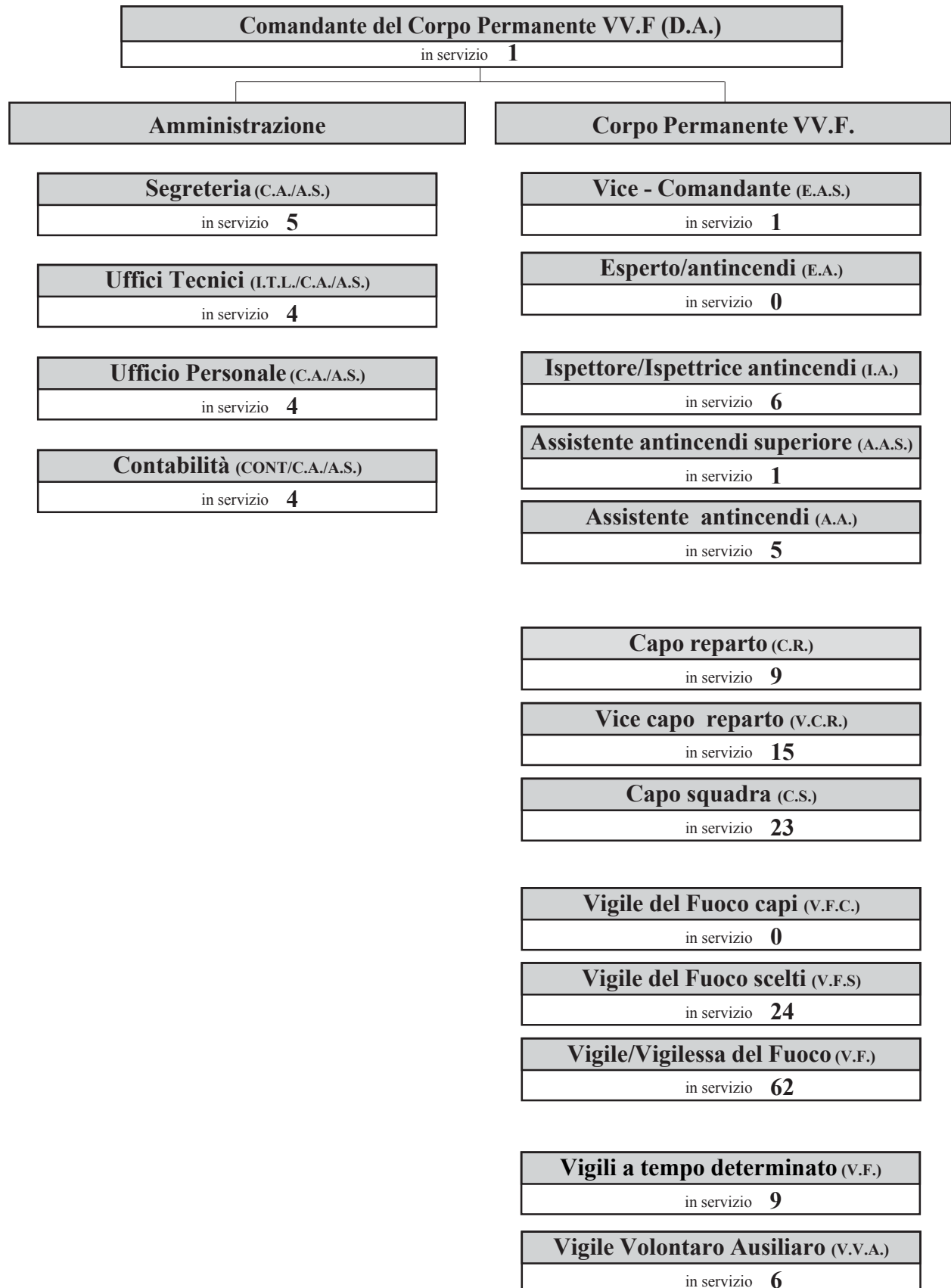
**Personale
Corsi**



PERSONAL: VERWALTUNG UND BERUFSFEUERWEHR BOZEN

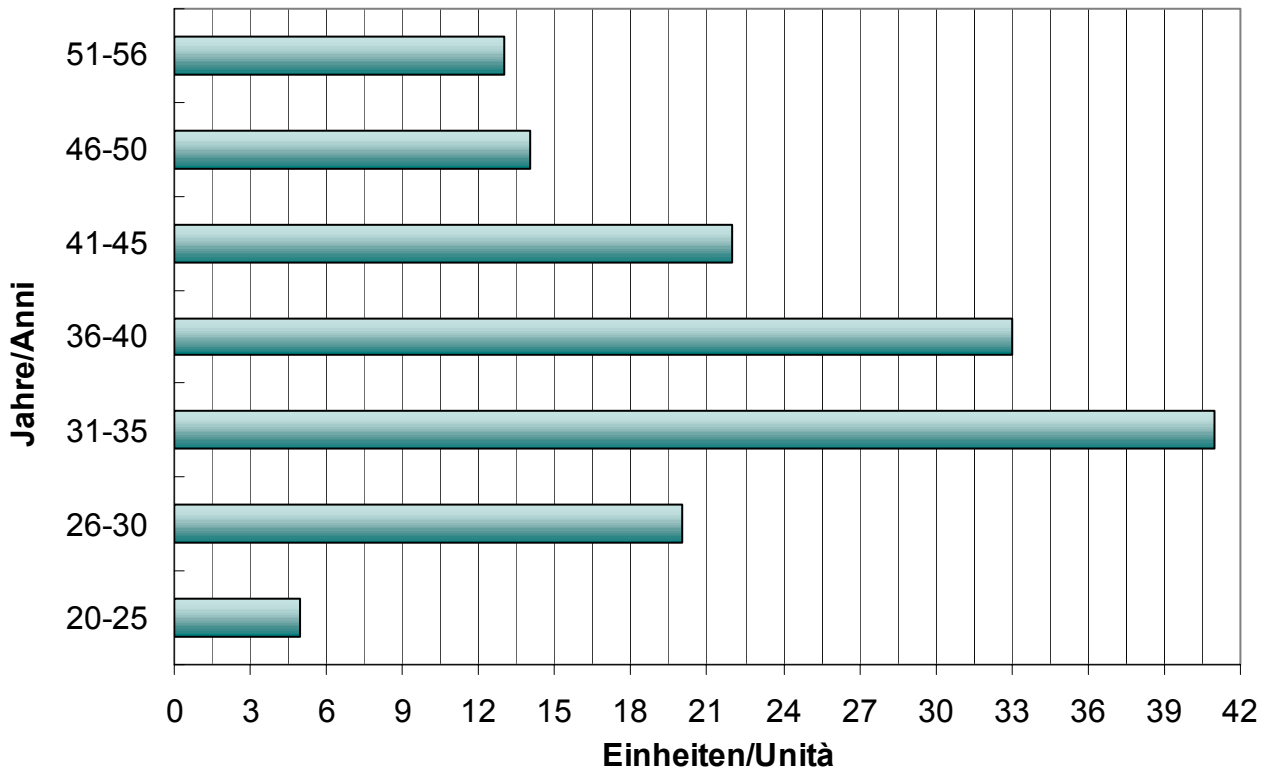


PERSONALE: AMMINISTRAZIONE E CORPO PERMANENTE VV.F. BOLZANO





ALTERSDURCHSCHNITT DES PERSONALS DER BF-BOZEN ETÀ MEDIA DEL PERSONALE DEL CORPO PERM. TE DI BOLZANO



Altersdurchschnitt der Berufsfeuerwehr: 37,74 Jahre
Età media del personale: 37,74 anni

KURSE/SEMINARE - 2005 - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Dauer Durata
AED Rezertifizierung für Anwender	HBM, OBM, BM, OFM, FM	130	1 Tag 1 giorno
Fortbildung für Höhenretter 1B	OBM, BM, OFM, FM	16	1 Woche 1 settimana
Fortbildungswoche für Rettungssanitäter	BM, OFM, FM	16	1 Woche 1 settimana
Fortbildung für Disponenten der Zentrale 3.Modul	BM, OFM, FM	32	3 Tage 3 giorni
Fortbildung für Turnusverantwortliche Dieponenten der Zentrale	BA, BM, OFM, FM	8	3 Tage 3 giorni
Weiterbildung für Fahrer von Erdbewegungsmaschinen	OBM, BM, OFM, FM	15	1 Tag 1 giorno
Windenübungen mit Hubschrauber	BM, OFM, FM	66	1/2 Tag 1/2 giorno
NBCR Grundkurs Stufe 1	BI, BA, BM, OFM, FM	21	1 Tag 1 giorno
Schwimmen im Fluss (Valstagna)	OBM, BM, OFM, FM	60	1 Tag 1 giorno
Bootfahren im Eisack	OBM, BM, OFM, FM	51	1 Tag 1 giorno
Weiterbildung für Drehleiter- und Kranmaschinisten	BM, OFM, FM	8	3 Tage 3 giorni
Workshop Intergraph	OFM	1	2 Tage 2 giorni
Guida in situazioni di emergenza - 4 x4	BI, BA, OBM, BM, OFM, FM	36	1 Tag 1 giorno
Fortbildung für Disponenten der Zentrale	BM, OFM, FM	32	3 Tage 3 giorni
Fortbildung für Turnusverantwortliche Dieponenten der Zentrale	BA, BM, OFM, FM	8	3 Tage 3 giorni
Guida in situazioni di emergenza - neve e ghiaccio	BI, BA, HBM, OBM, BM, FM	19	1 Tag 1 giorno
Auffrischkurs für Feuerwehrmänner mit befristeter Anstellung	FM	3	1 Monat 1 mese
Grundkurs für Hilfsfeuerwehrmänner (192. Kurs)	Hilfs FM	8	je 1 Woche 1 settimana



KURSE/SEMINARE - 2005 - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Dauer Durata
Brandhausschulung	BI, OBA, BA, HBM, OBM, BM, OFM, FM	140	1 Tag 1 giorno
Managerial Effectivness Teil 3	BD, OBE	2	3 Tage 3 giorni
Ausbildung für Bootsführer	OBM, BM, OFM, FM	10	1 Tag 1 giorno
Corso acqua profonda	OBM, BM, OFM, FM	8	6 Stunden
Pflichtweiterbildung für Flussretter 2A/B	OBM, BM, OFM, FM	9	3 Tage 3 giorni
Corso SAF 2A	FM	1	3 Wochen
Übungswoche Hammelburg	OBA, BM, OFM	7	8 Tage 8 giorni
Offiziersseminar - Führung administrativer Stäbe	BD, OBE, BI, OBA, BA	12	3 Tage 3 giorni
Corso di aggiornamento in telecomunicazioni	OBM, BM	2	2 Wochen 2 settimane
Corso di formazione professionale sulle apparecchiature radioricetrasmittenti Prod-EI	BM	1	1 Woche 1 settimana
Corso aggiornamento FIN per Maestri di Salvamento	OBM, BM, OFM	3	3 Tage 3 giorni
Corso TPSS Techniche pronto soccorso sanitario	BM	1	1 Woche 1 settimana
Guida in situazioni di emergenza - asfalto bagnato	BI, OBA, BA, HBM, OBM, BM, OFM, FM	20	1 Tag 1 giorno
MS Word XP Leichtfortgeschrittene	SA	1	2 Tage 2 giorni
Microsoft-Excel XP -Tabellenkalkulation für Anfänger	SA	1	5 Tage 5 giorni
Microsoft Access XP relationale Datenbank - Kurs für Anfänger	SA	1	6 Tage 6 giorni

WICHTIGSTE DATEN IM JAHRE 2005

Einsätze der Berufsfeuerwehr Bozen	2.672
Mannstunden für Einsätze	21.841 h
- davon Brände insgesamt (inkl. Fehlalarme Rauchmelder)	602
- davon technische Hilfeleistung	2.070
Einsätze pro Monat	222
Einsätze pro Tag	7,3
Monat mit den meisten Einsätzen :	Juni(300)
Monat mit den wenigsten Einsätzen:	Februar (141)
Größte Anzahl von Einsätzen am Tag (14. November 2004)	26
Zeitraum mit den meisten Einsätzen	10.00-11.00 Uhr
Zeitraum mit wenigsten Einsätzen	02.00-03.00 Uhr

Dienste

Flughafendienste	365
- davon Mannstunden	39.243h
Brandschutzdienste	176
- davon Mannstunden	3.375 h
Übungen	155
- davon Mannstunden	5.929 h

Zentrale

Alarmierungen	632
Gesamtanzahl der Einsätze (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	3.999
Gesamtanzahl der Mannstunden (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	70.388 h

Einsätze außerhalb Gemeinde Bozen (Bezirk Bozen)	167 (6,25%)
Außerhalb Bezirk Bozen	123 (4,60%)

Bozen, den 4. Dezember 2005

KOMMANDANT DER BERUFSFEUERWEHR
(Dr.-Ing. Ernst PREYER)

DATI ESSENZIALI DELL' ANNO 2005

Interventi del Corpo Permanente Bolzano	2.672
Ore uomo per interventi	21.841h
- di cui per incendi (incl. falso allarme rilevatore incendio)	602
- di cui interv. tecnici	2.070
Interventi al mese	222
Interventi al giorno	7,3
Mese col maggior numero di interventi	giugno (300)
Mese col minor numero di interventi	febbraio (141)
Massimo numero di interventi in un giorno (14 novembre 2004)	26
Orario col maggior numero di interventi	ore 10.00-11.00
Orario col minor numero di interventi	ore 02.00-03.00
 Servizi	
Servizi aeroportuali	365
- di cui ore uomo	39.243 h
Servizi di vigilanza	176
- di cui ore uomo	3.375 h
Esercitazioni	155
- di cui ore uomo	5.929 h
 Centrale	
Allertamenti	632
Totale degli interventi (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività)	3.999
Totale ore uomo (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività)	70.388 h
 Interventi fuori dal Comune di Bolzano (distretto Bolzano)	
Interventi fuori dal distretto VVF di BZ	123 (3,60%)

Bolzano, 4 dicembre 2005

COMANDANTE DEL CORPO PERMANENTE
(Dr.-Ing. Ernst PREYER)

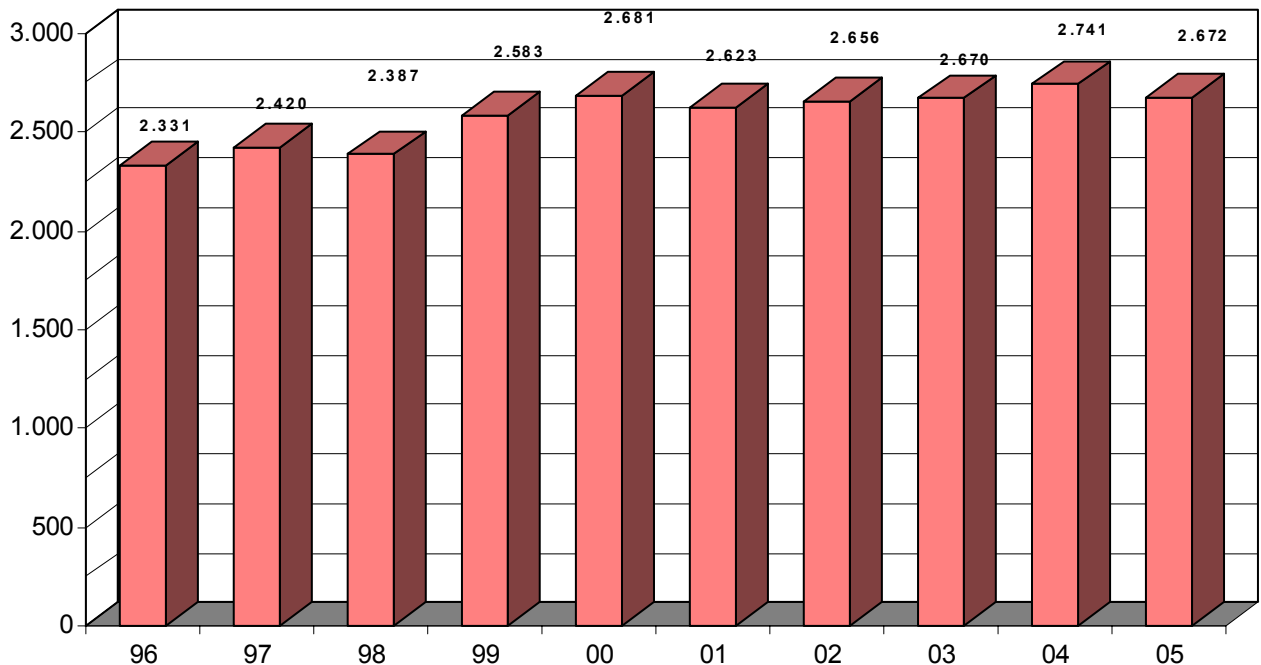
Einsatzstatistik

**Einsätze vom Jahre
1996 bis 2005**

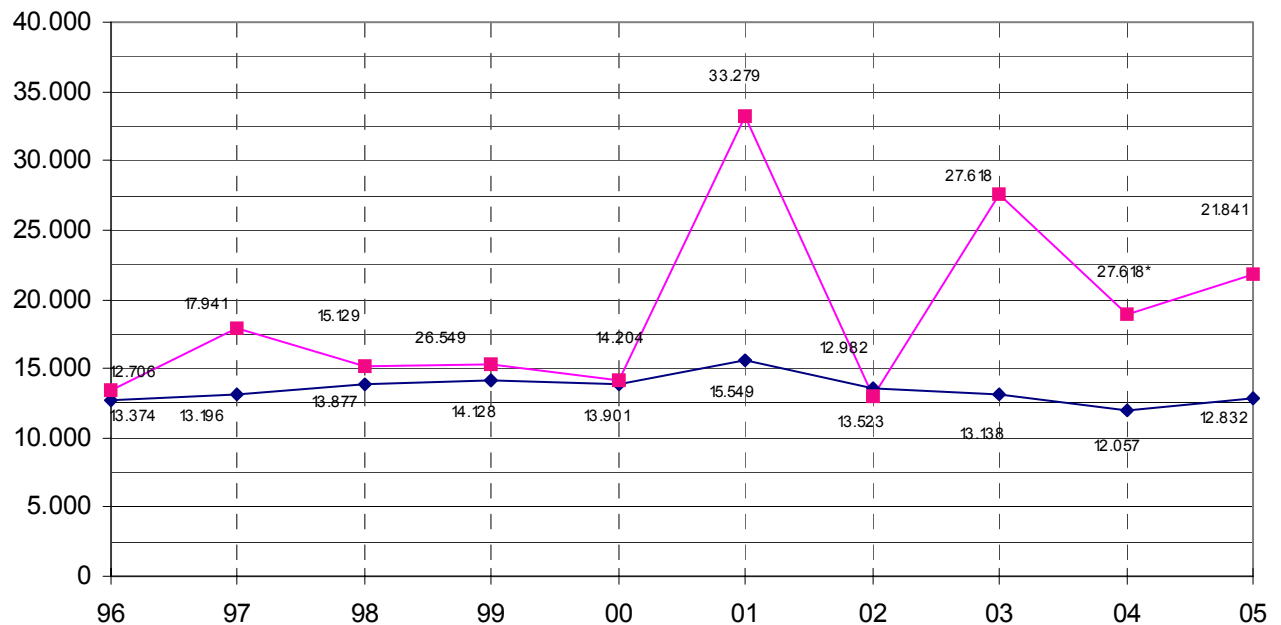
Statistica d'intervento

**Interventi effettuati dal
1996 al 2005**

EINSÄTZE INSGESAM INTERVENTI TOTALI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



2001 Einsätze Aosta und Nals/ Interventi Valle Aosta e Nalles

2003 Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

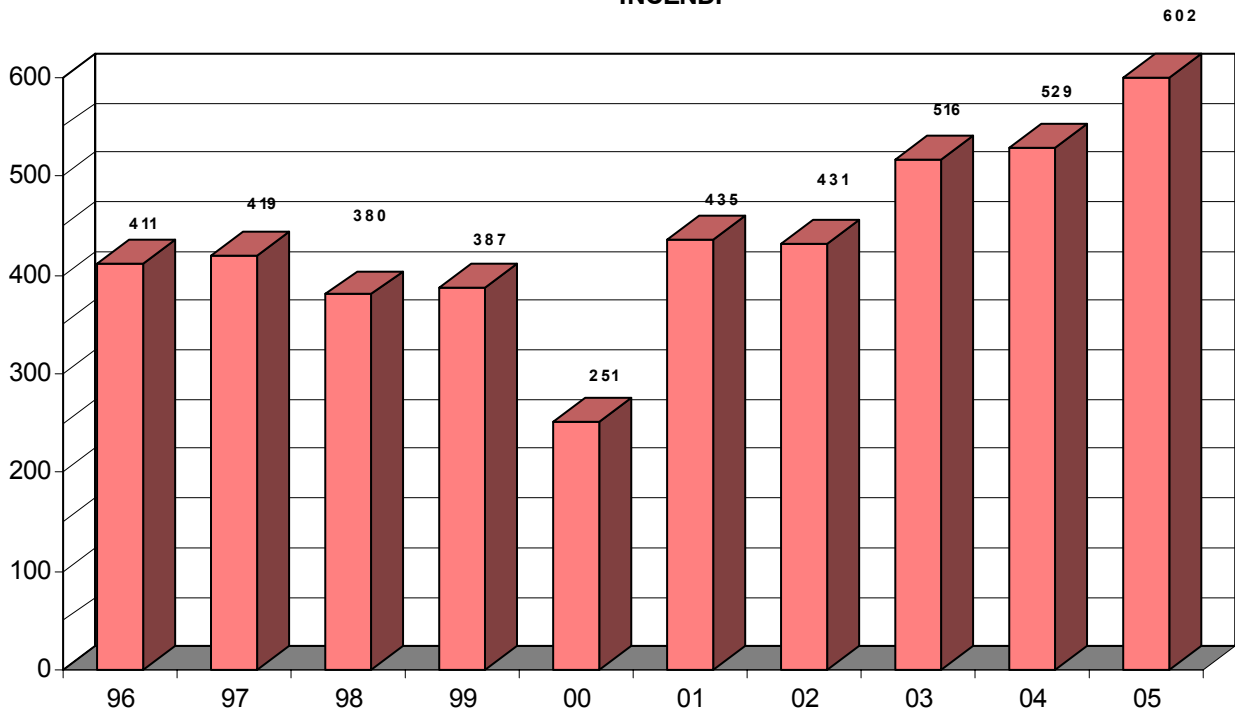
2005 Einsätze Tirol (Österreich) und Region Marche/ Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Lagezentrum; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

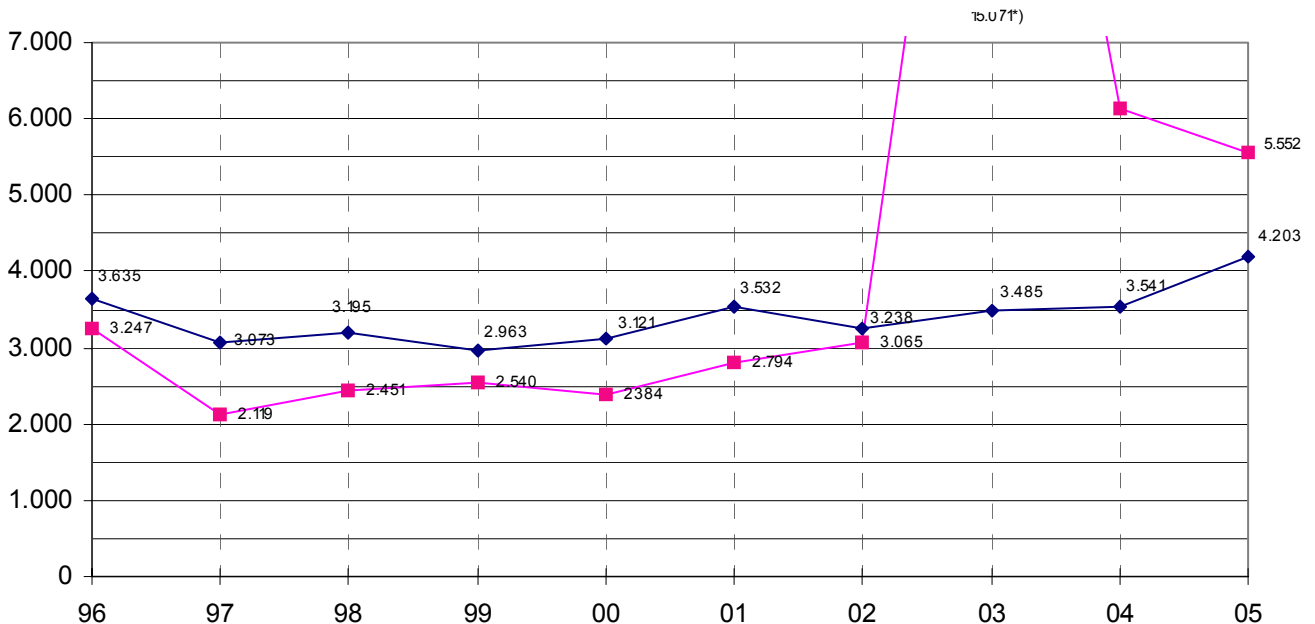
In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Centro di situazione; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.



BRÄNDE INCENDI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

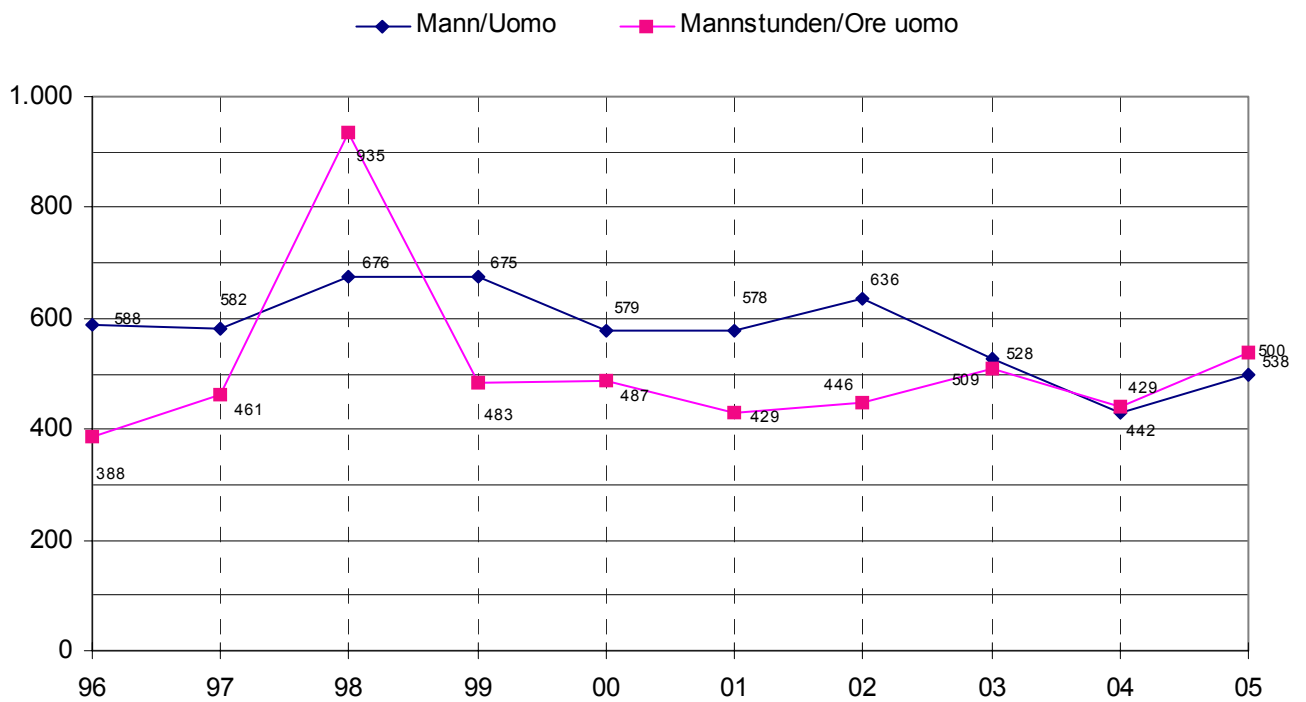
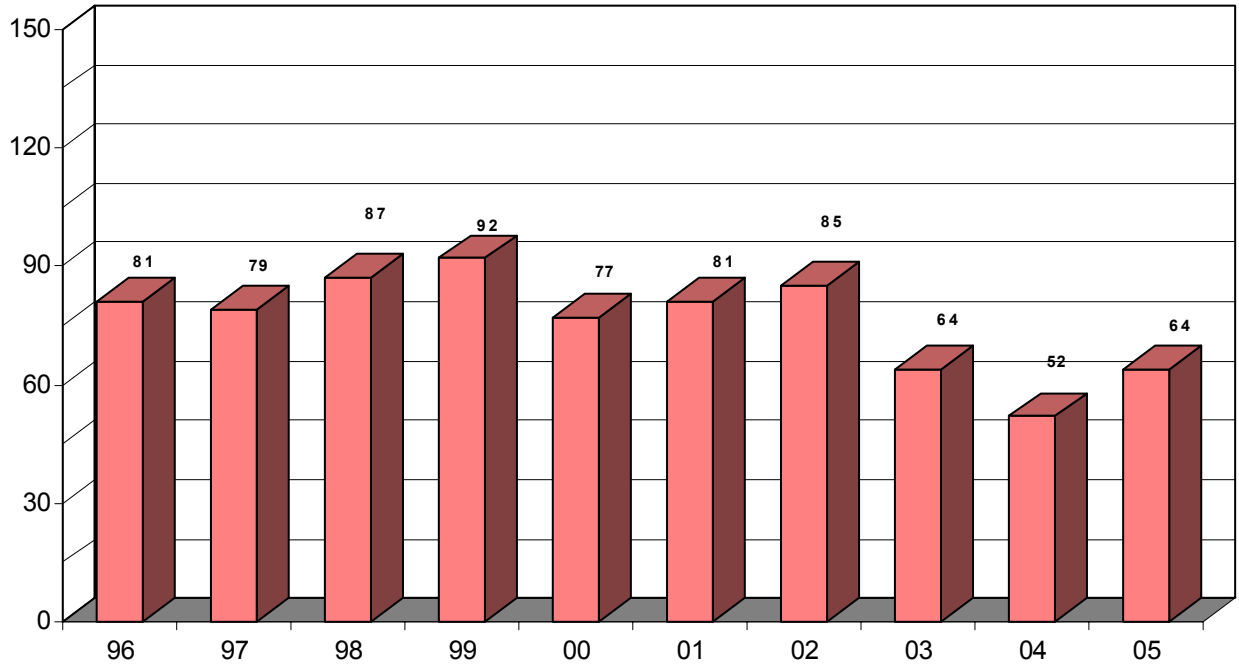


* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Brand im Gebäude; Brände im Freien; Autobrände; Kaminbrände; Papiercontainerbrände; Müllcontainerbrände; Elektrobrände; Rauchmelder; Andere Brände; Fehlauslösungen durch Rauchmelder.

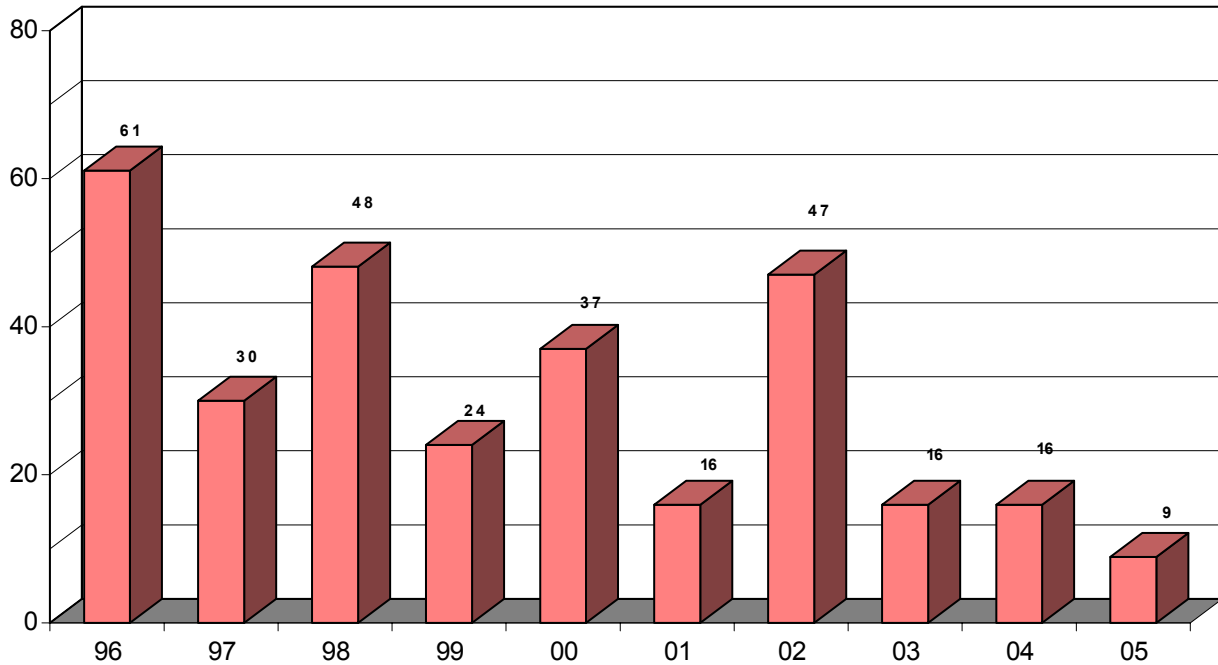
In questo grafico: Incendi in edificio; Incendi all' aperto; Incendi autovettura; Incendi di camino; Incendi di contenitori carta; Incendi di contenitori d' immondizie; Incendi di impianti elettrici; Rivelatori di fumo; Altri incendi; Falsi allarmi rivelatori di fumo.

FAHRZEUGBRÄNDE
INCENDI DI VEICOLO

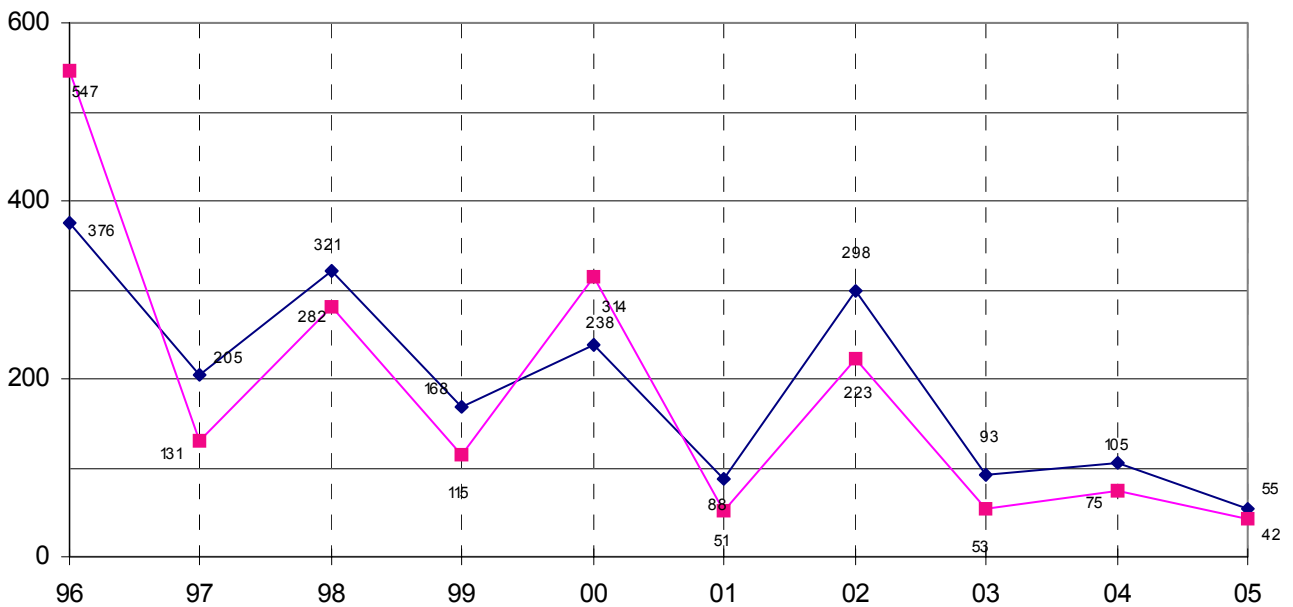


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Autobrände.
 In questo grafico: Incendi di veicolo.

BUSCHBRÄNDE INCENDI DI STERPAGLIE

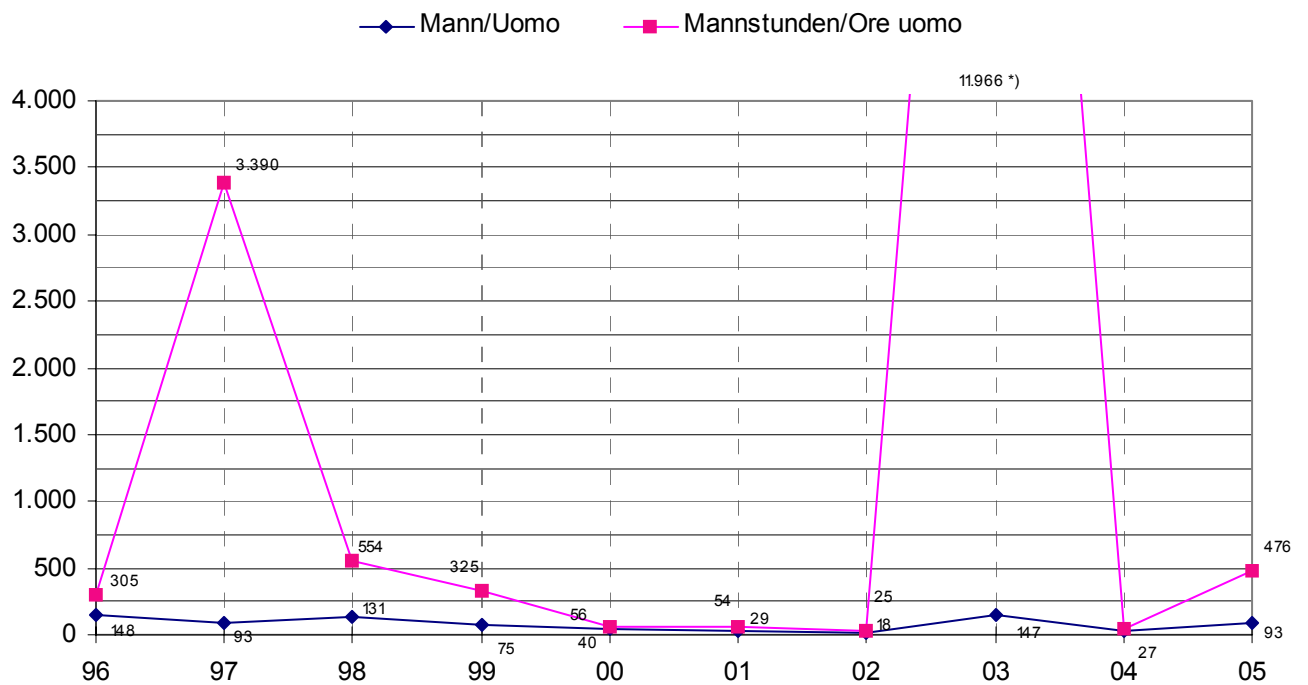
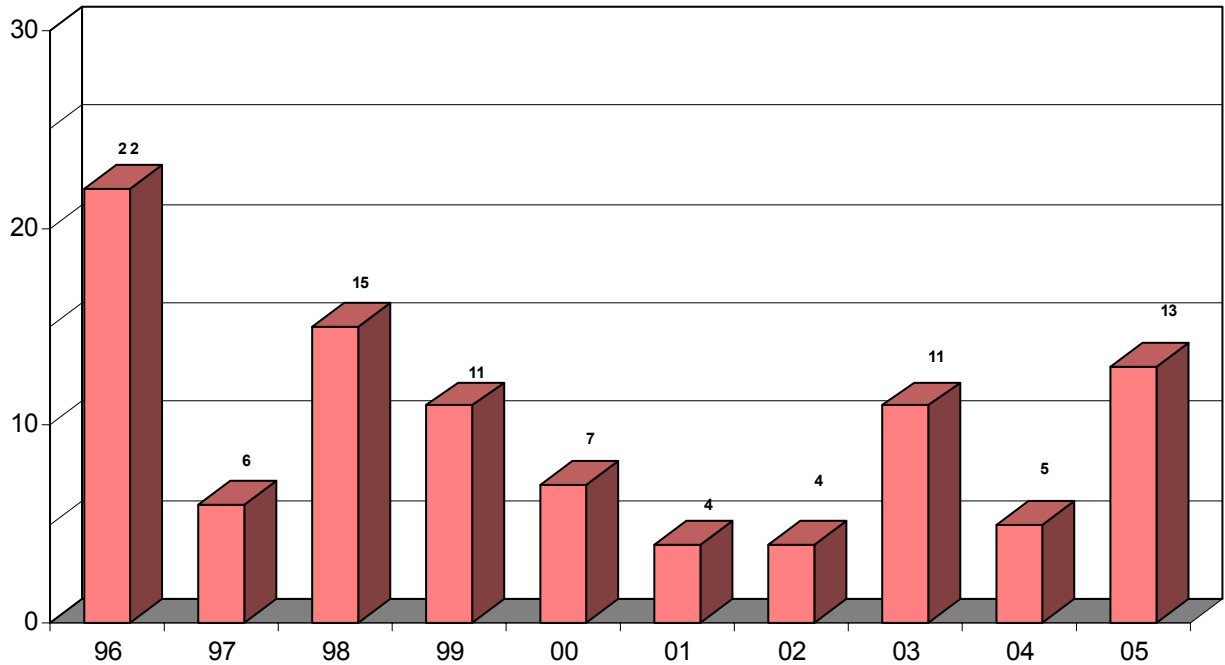


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Buschbrände
In questo grafico: Incendi di sterpaglia.

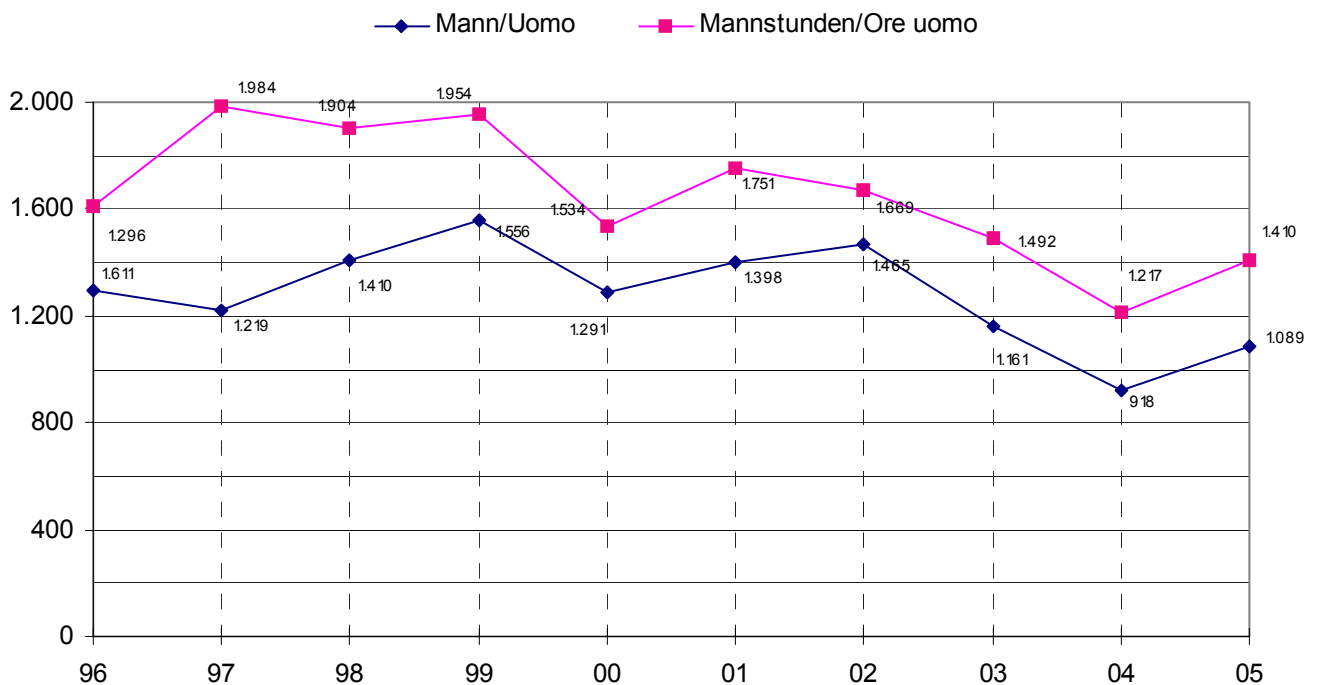
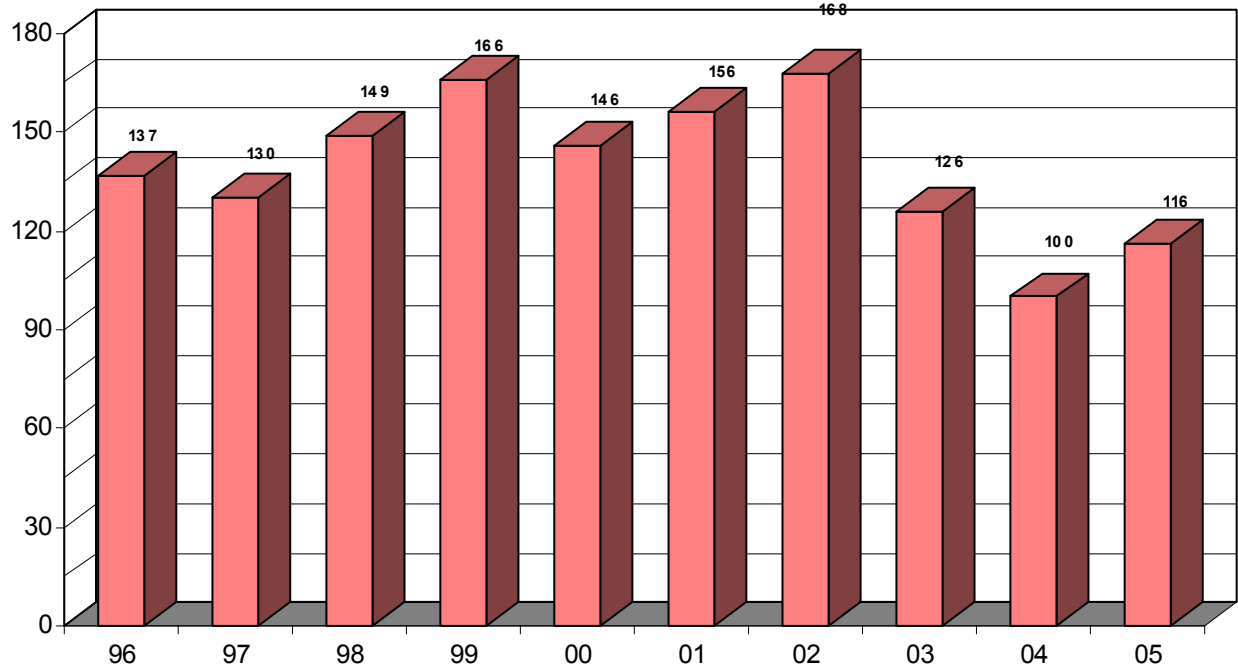
**WALDBRÄNDE
INCENDI BOSCHIVI**



* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

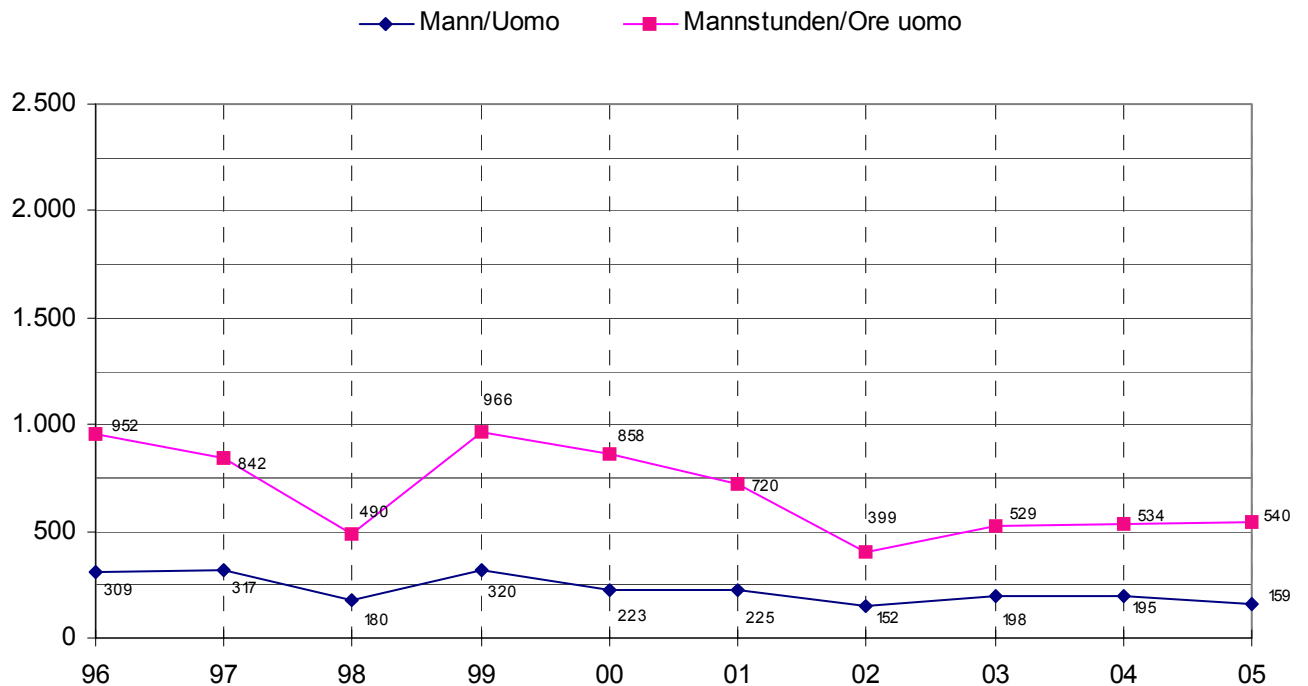
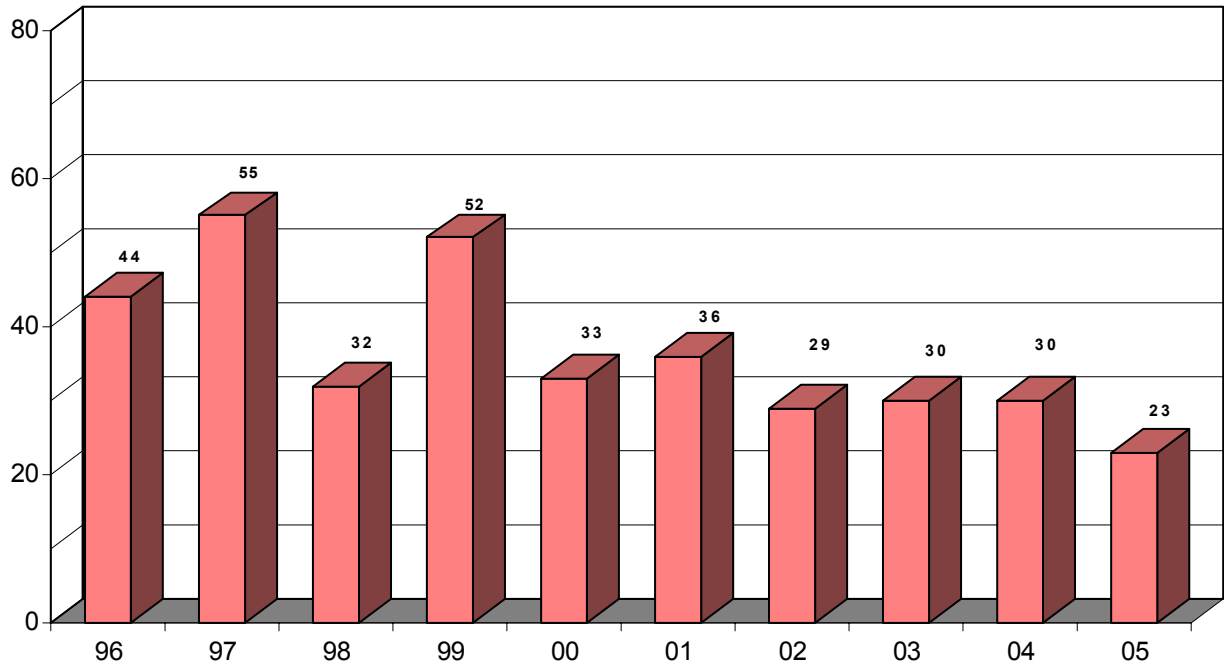
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Waldbrände.
In questo grafico: Incendi di bosco.

VERKEHRSUNFÄLLE INCIDENTI STRADALI



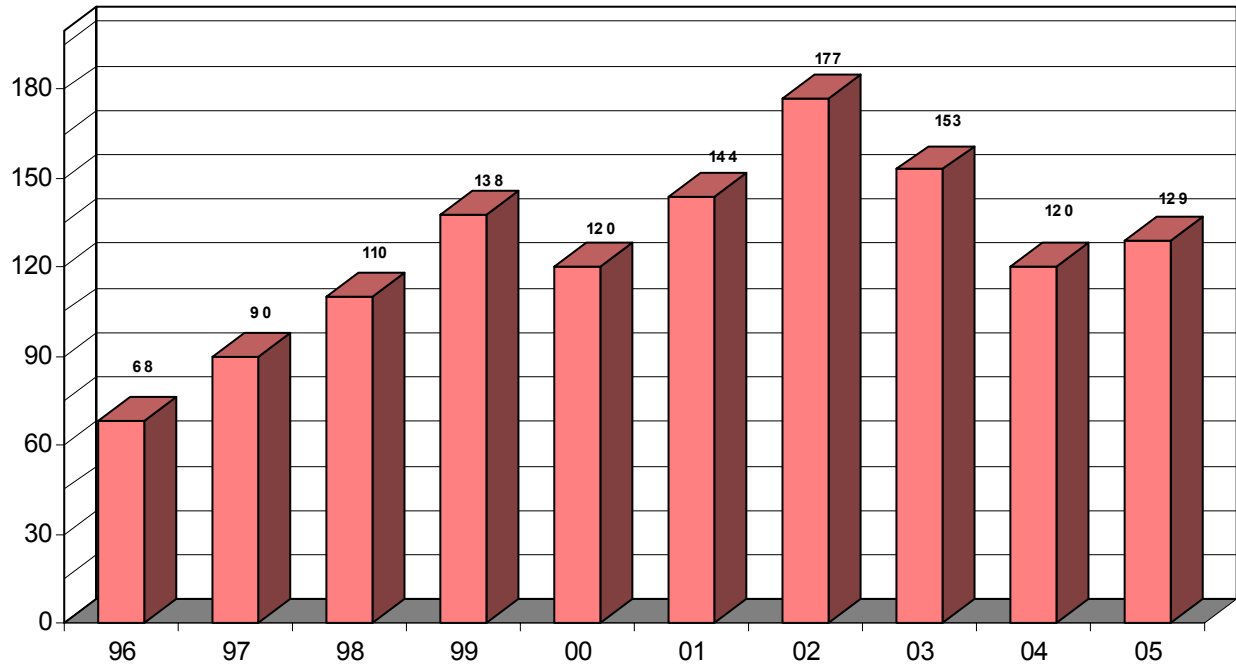
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Verkehrsunfälle auf Straße; Verkehrsunfälle ausserhalb der Straße; Autobahnunfälle.
In questo grafico: Incidenti stradali; Incidenti fuori strada; Incidenti autostradali.

KRAN- RÜSTEINSÄTZE
AUTOGRU - CARRO ATTREZZI

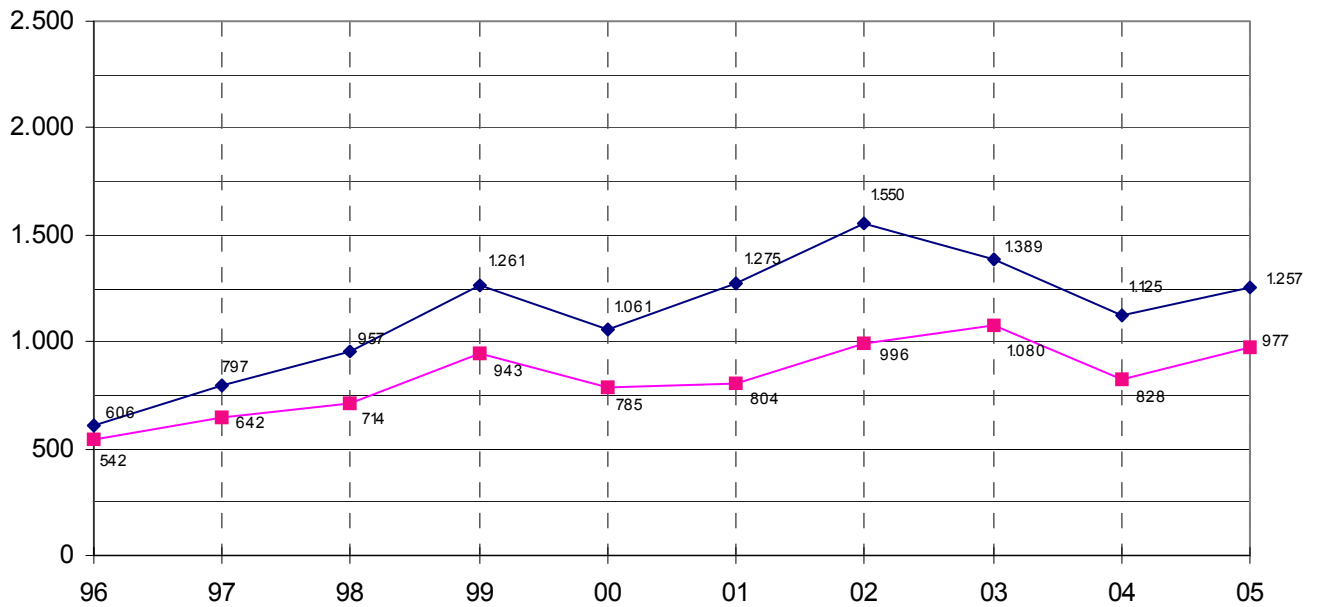


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bergen von Fahrzeugen; Verlorene/Verschobene Ladung; Beleuchtung mit RW; Andere.
 In questo grafico: Recupero di automezzi; Recupero di carico perso/spostato; Illuminazione con CA; Altri.

GASVERLUSTE FUGHE DI GAS

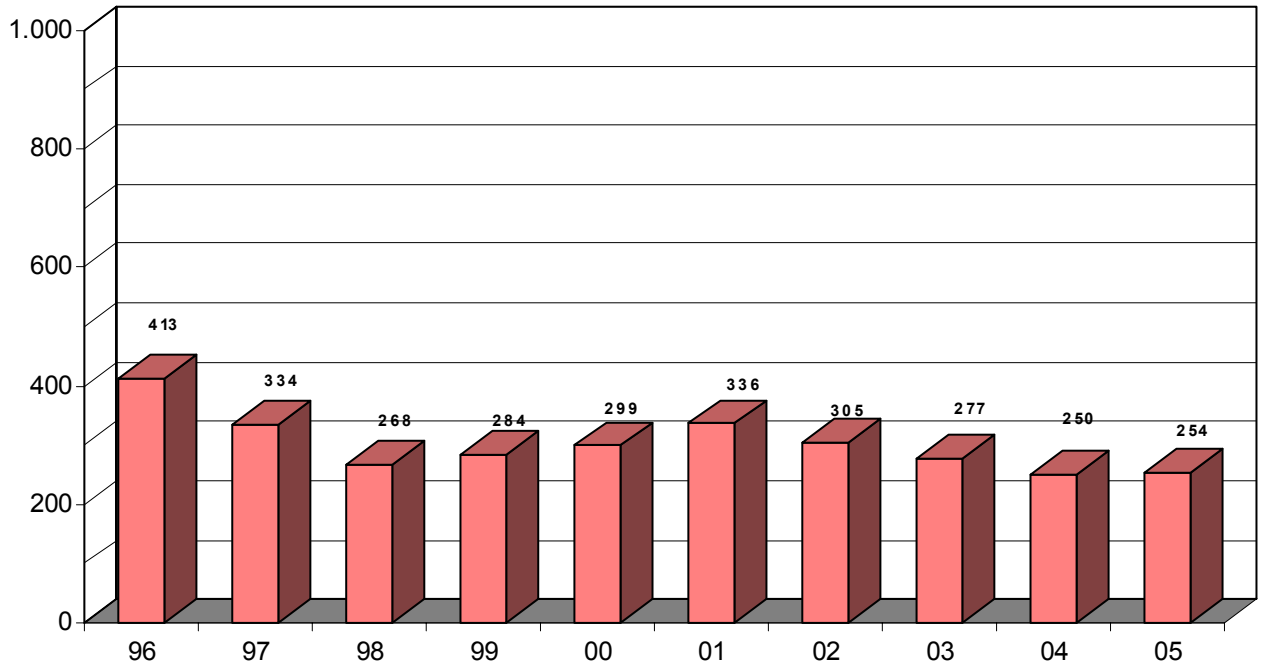


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

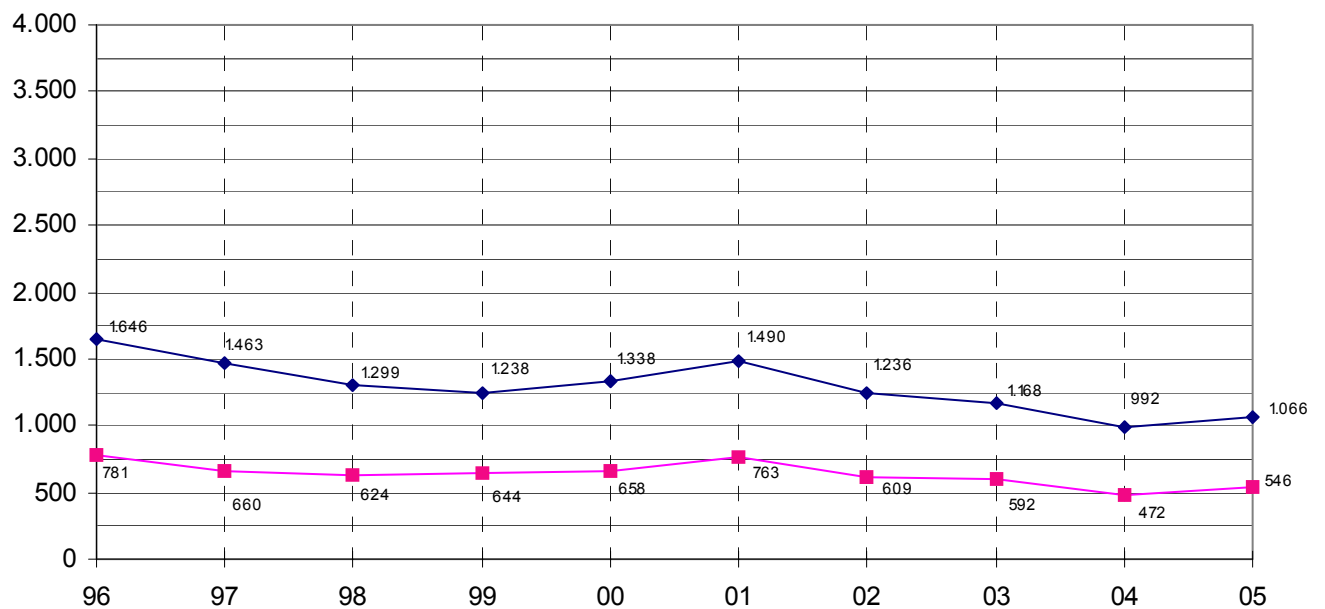


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Gasverluste.
In questo grafico: Fughe di gas.

TÜR ÖFFNEN
APERTURE PORTA

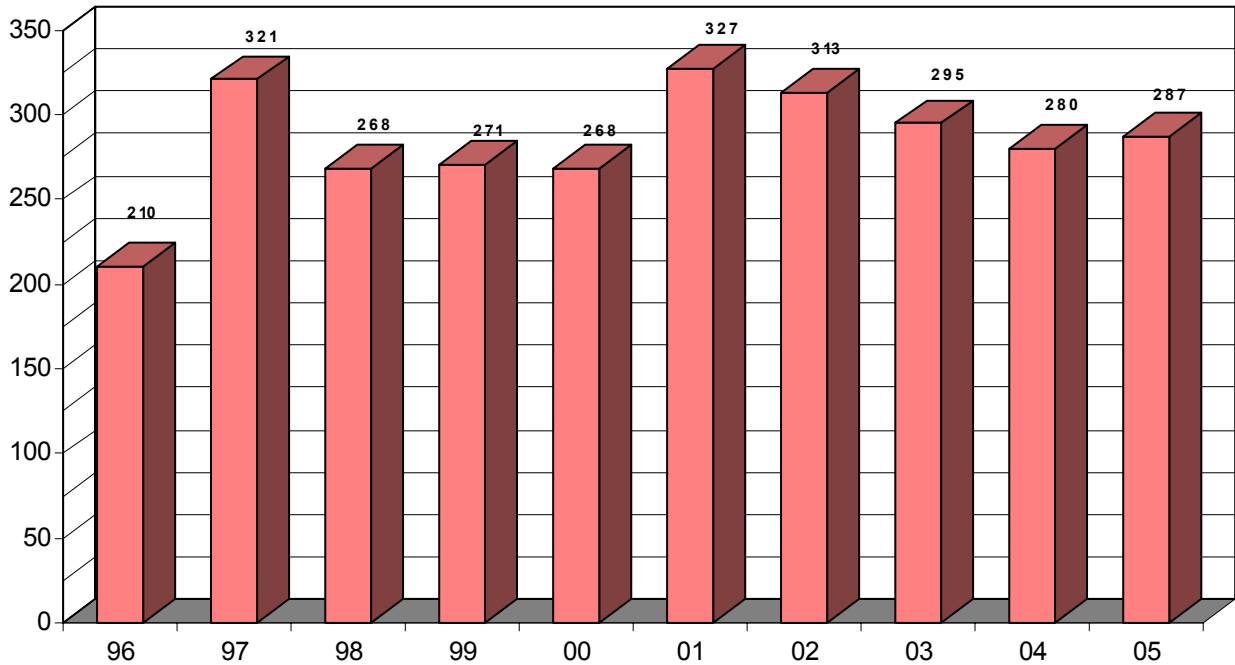


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

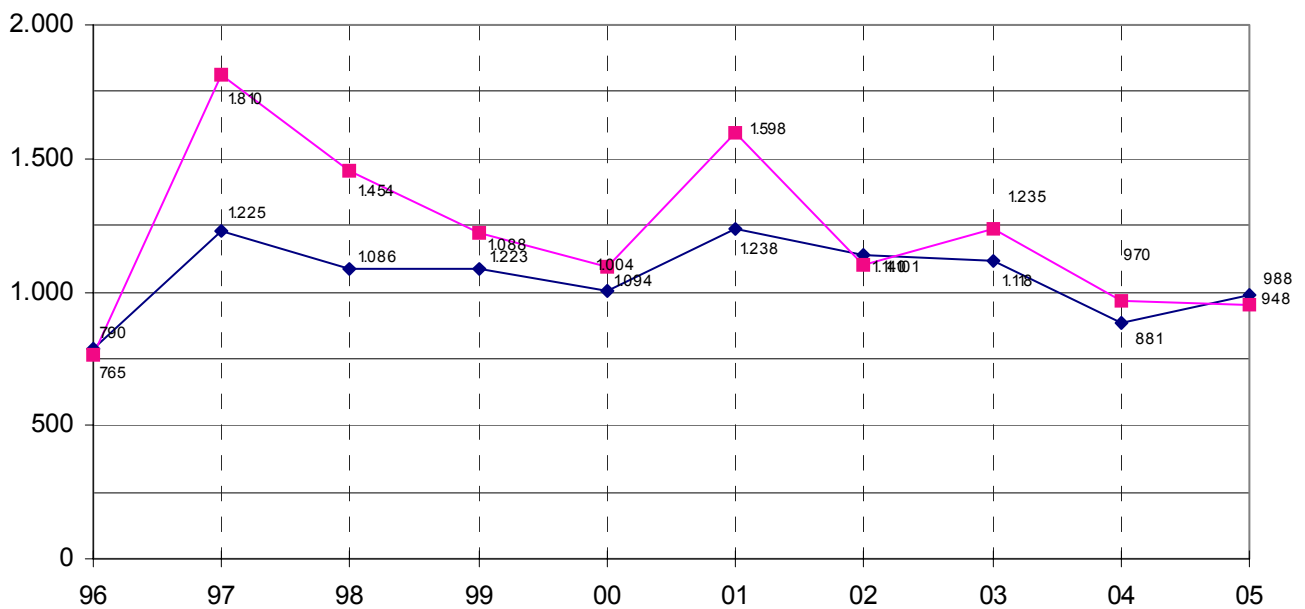


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Tür öffnen; Tür öffnen mit Personenrettung.
 In questo grafico: Aperture porta; Aperture porta con soccorso persona.

ÜBERSCHWEMMUNGEN / ROHRBRÜCHE ALLAGAMENTI

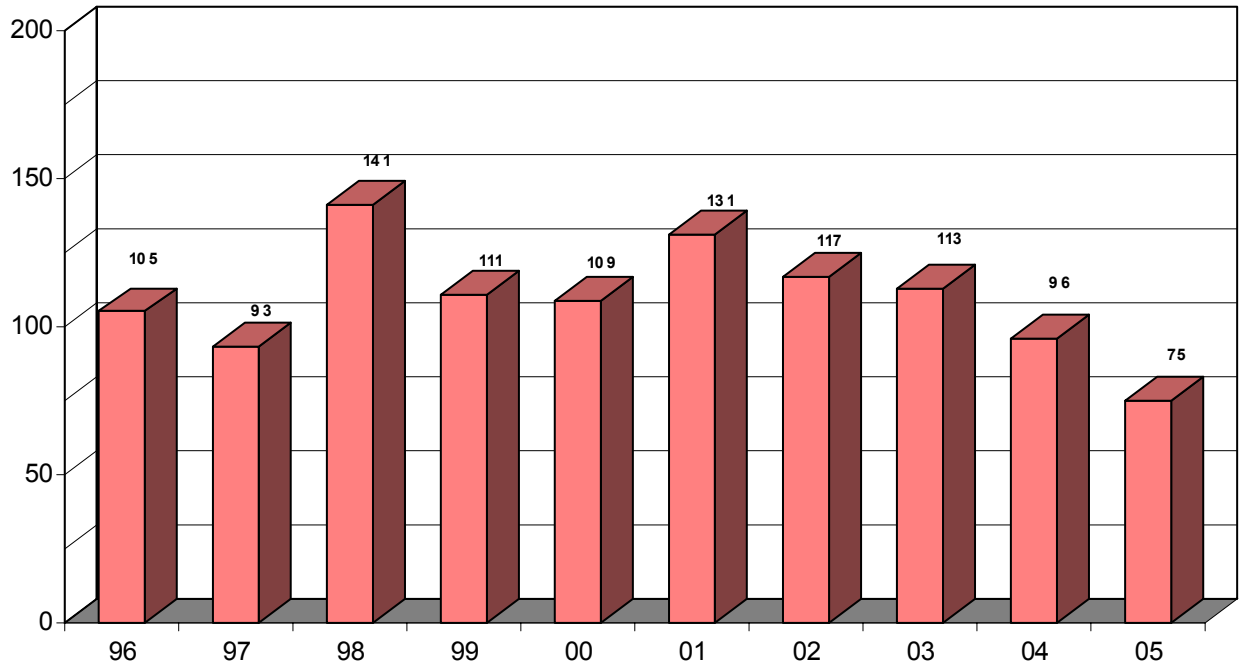


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

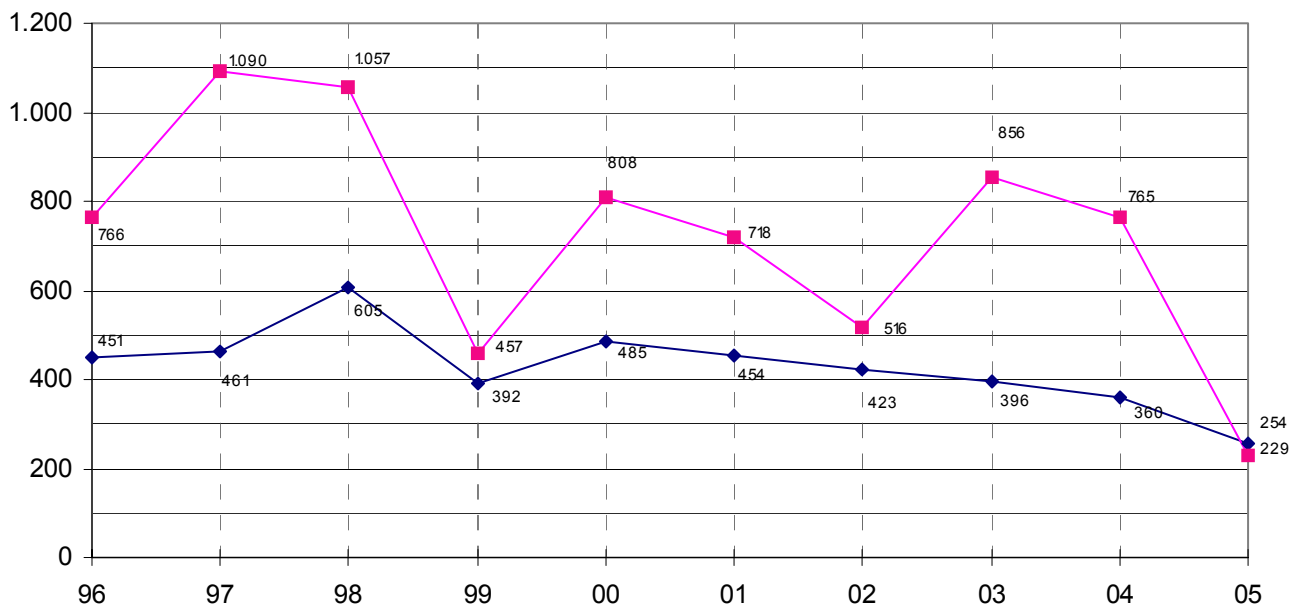


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Überschwemmungen/Rohrbrüche.
In questo grafico: Allagamenti.

UMWELTSCHUTZ ANTINQUINAMENTI



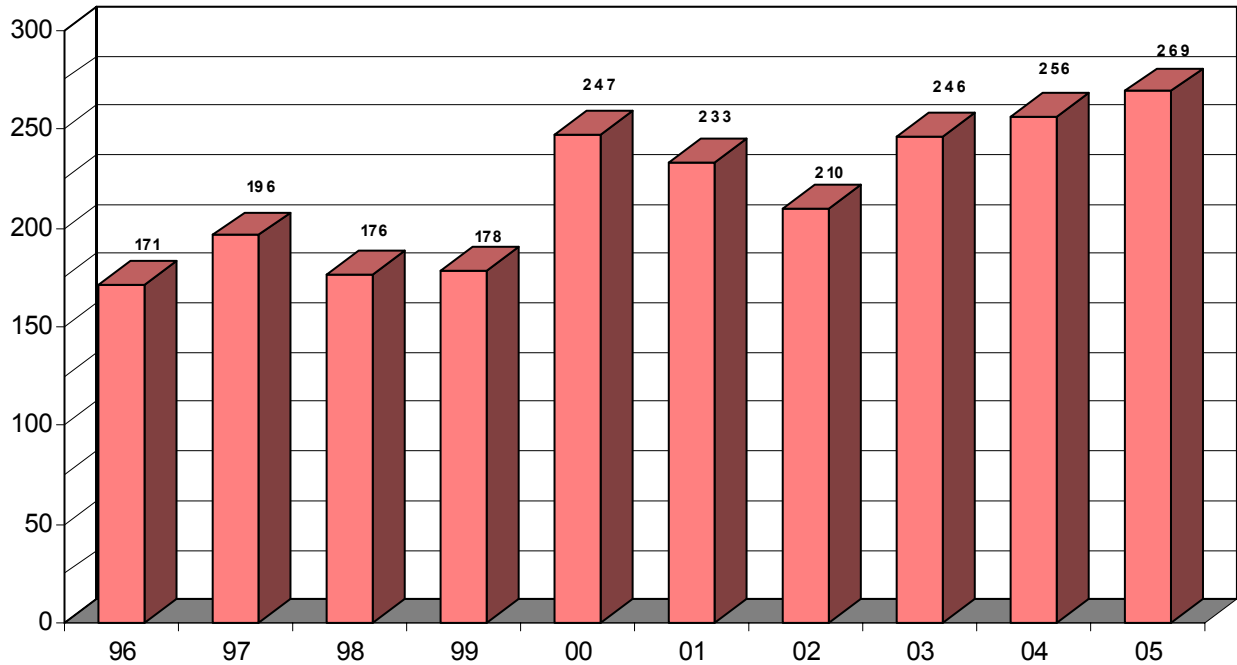
◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



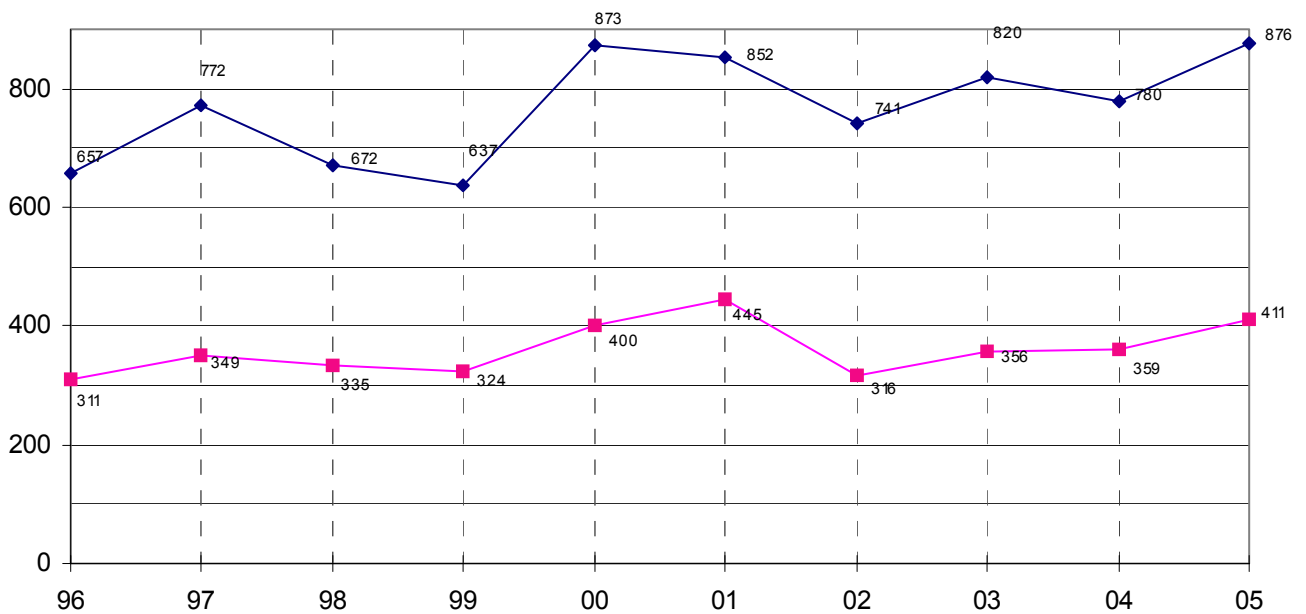
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Straße reinigen; Fahrzeug verliert Treibstoff; Heizung/Tank verliert Treibstoff; Wasserverschmutzung; Ölunfälle; Chemieunfälle; Radioaktivität; Andere.

In questo grafico: Pulizie sede stradale; Automezzi con perdita di carburante; Impianti di riscaldamento/cisterne con perdita di carburante; Inquinamento acque; Perdite di olio; Incidenti chimici; Incidenti radioattivi; Altri.

**AUFZUG BLOCKIERT
ASCENSORI BLOCCATI**

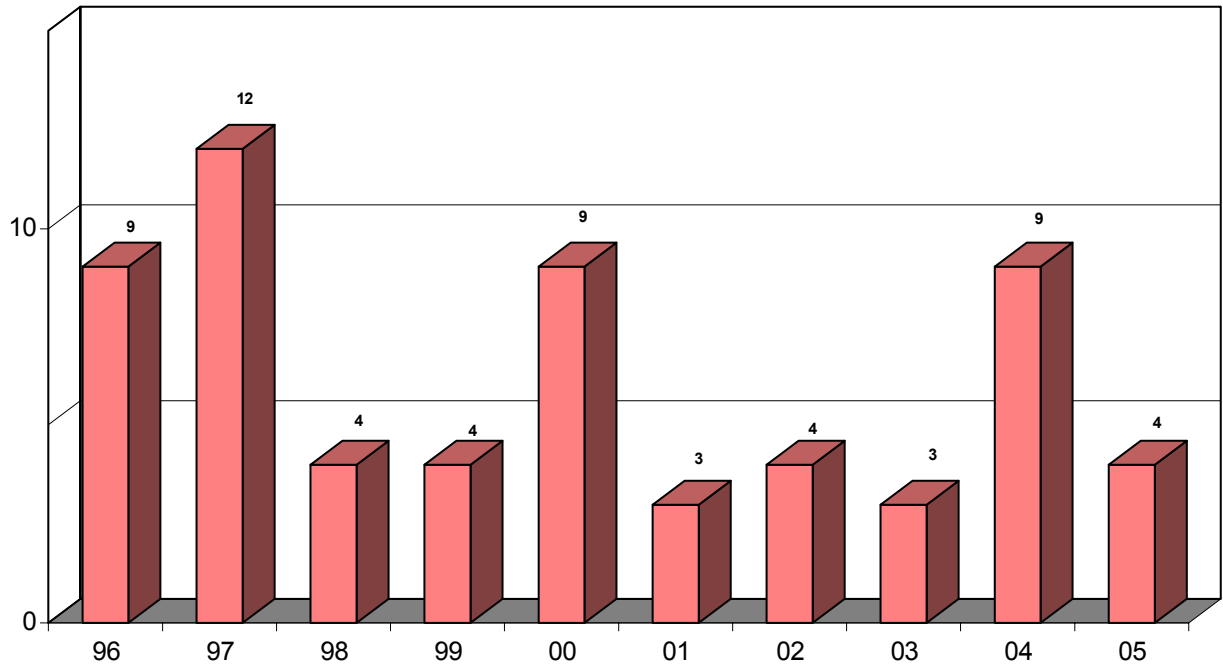


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

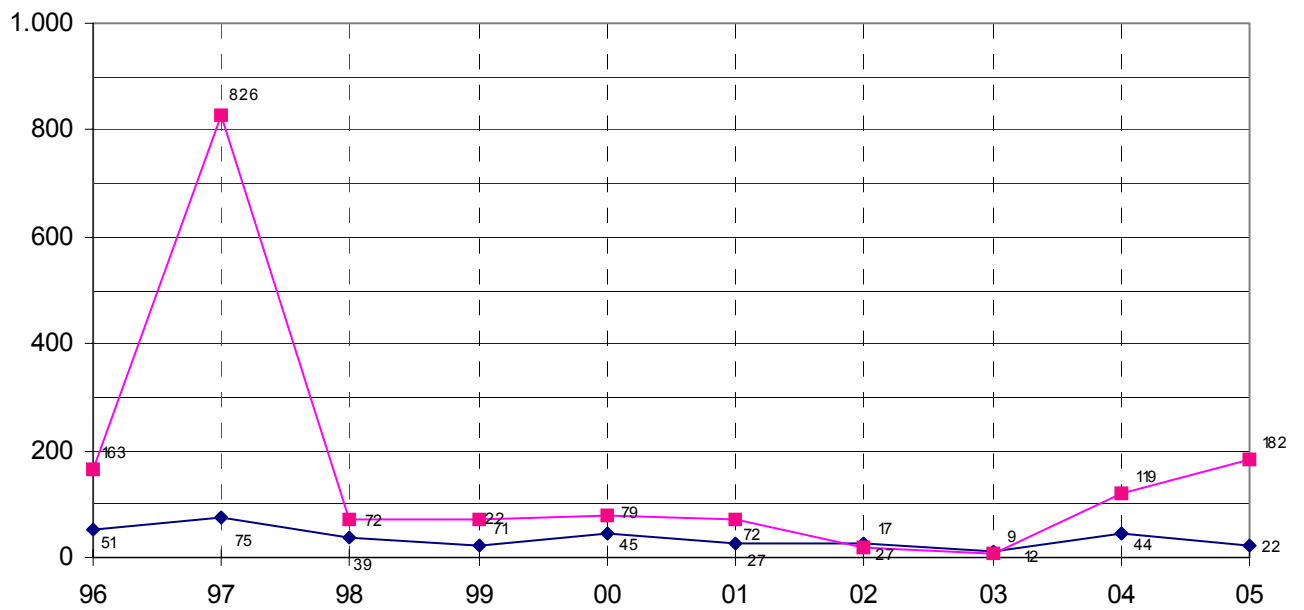


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personenrettung im Aufzug.
In questo grafico: Soccorso persone in ascensore.

PERSONENSUCHE
RICERCA PERSONE

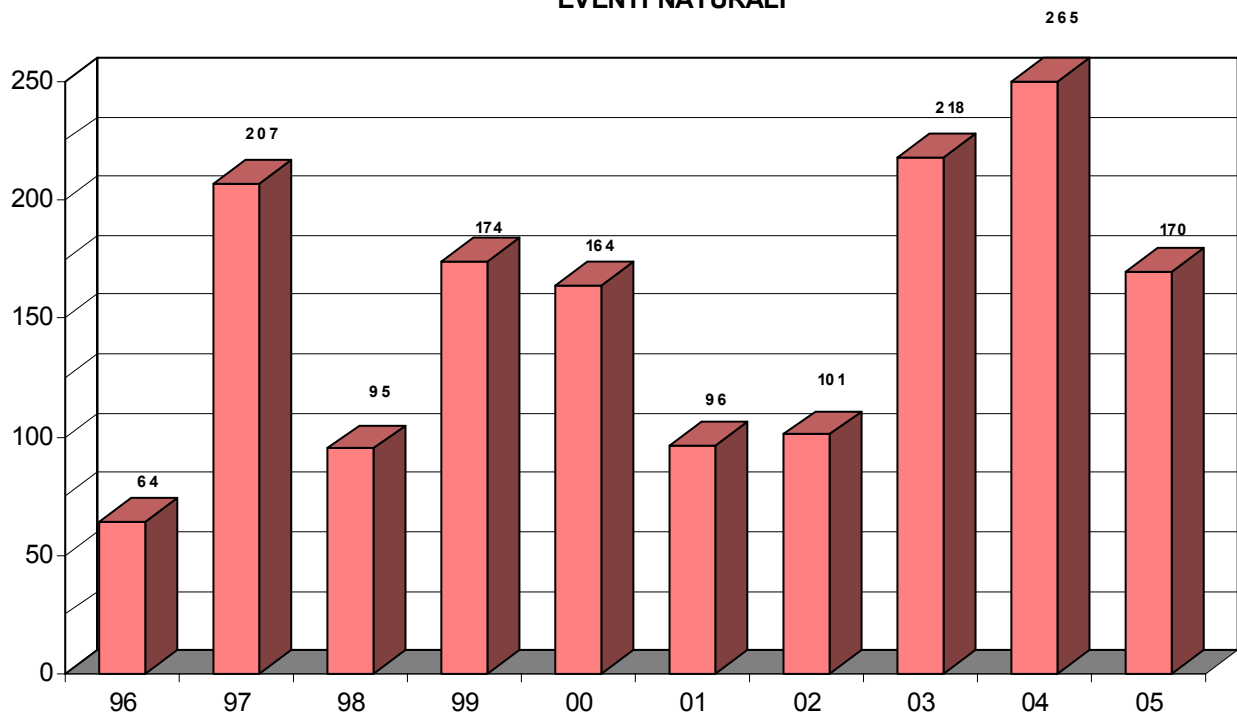


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

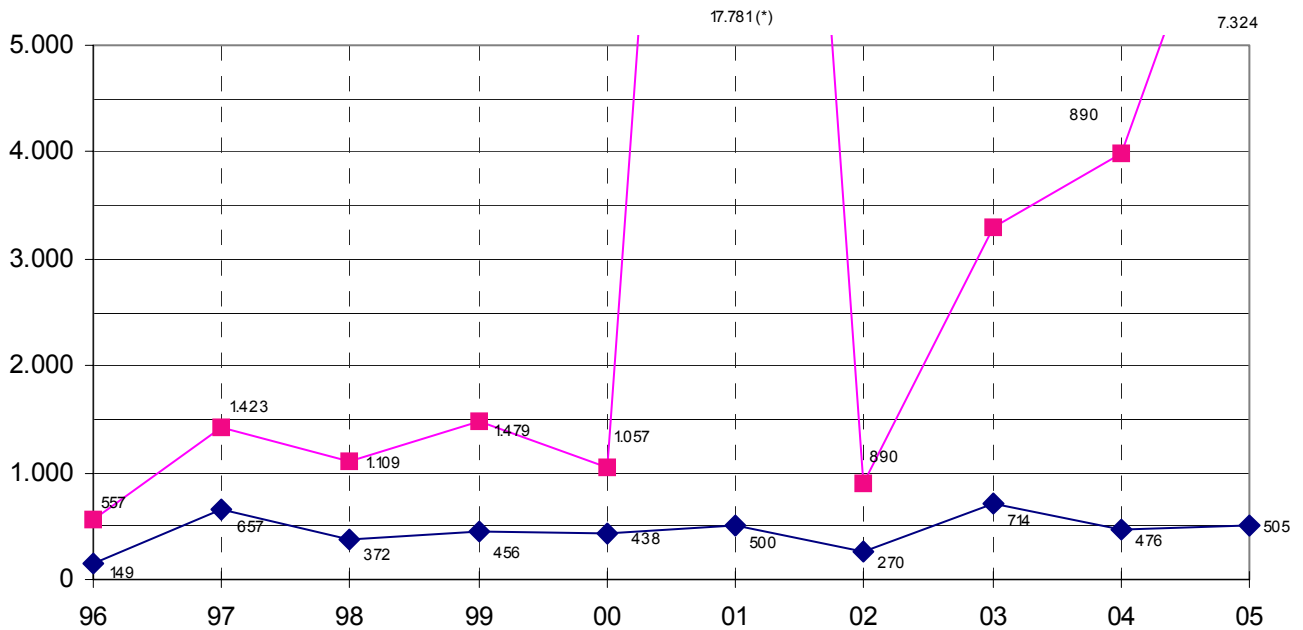


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personensuche.
 In questo grafico: Ricerca persone.

NATUREREIGNISSE EVENTI NATURALI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



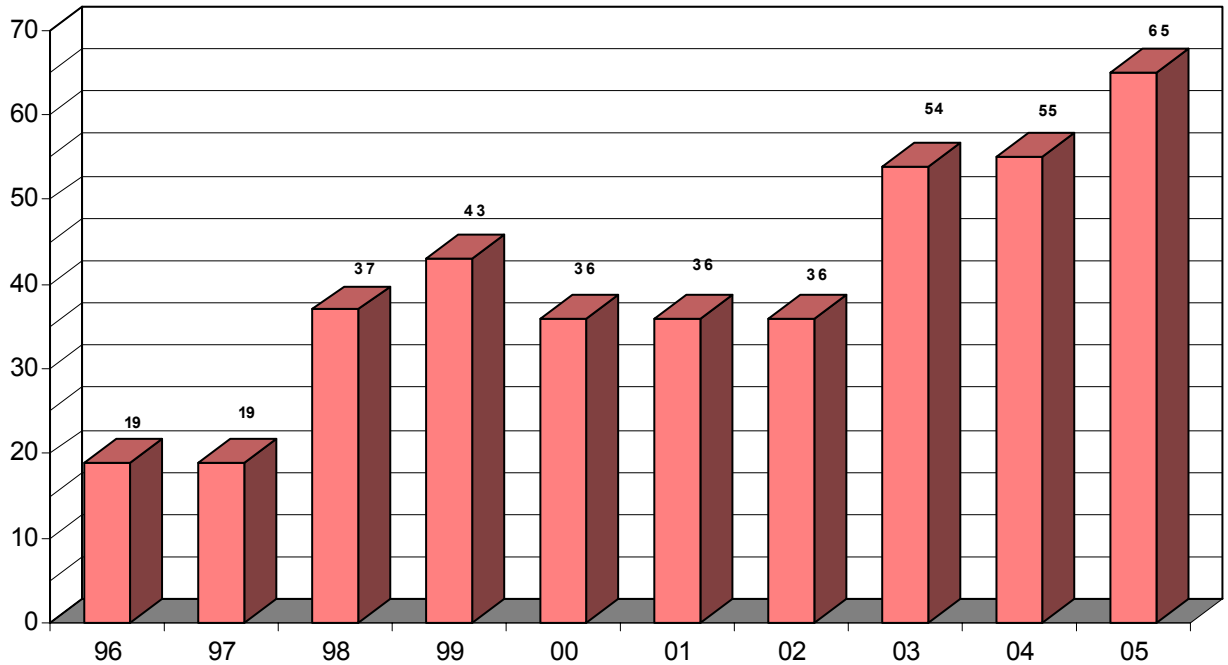
*) 2001 Einsätze Aosta und Nals/ Interventi Valle Aosta e Nalles

*) 2005 Einsätze Tirol (Österreich - Region Marche / Interventi Tirolo (Austri) e Regione Marche

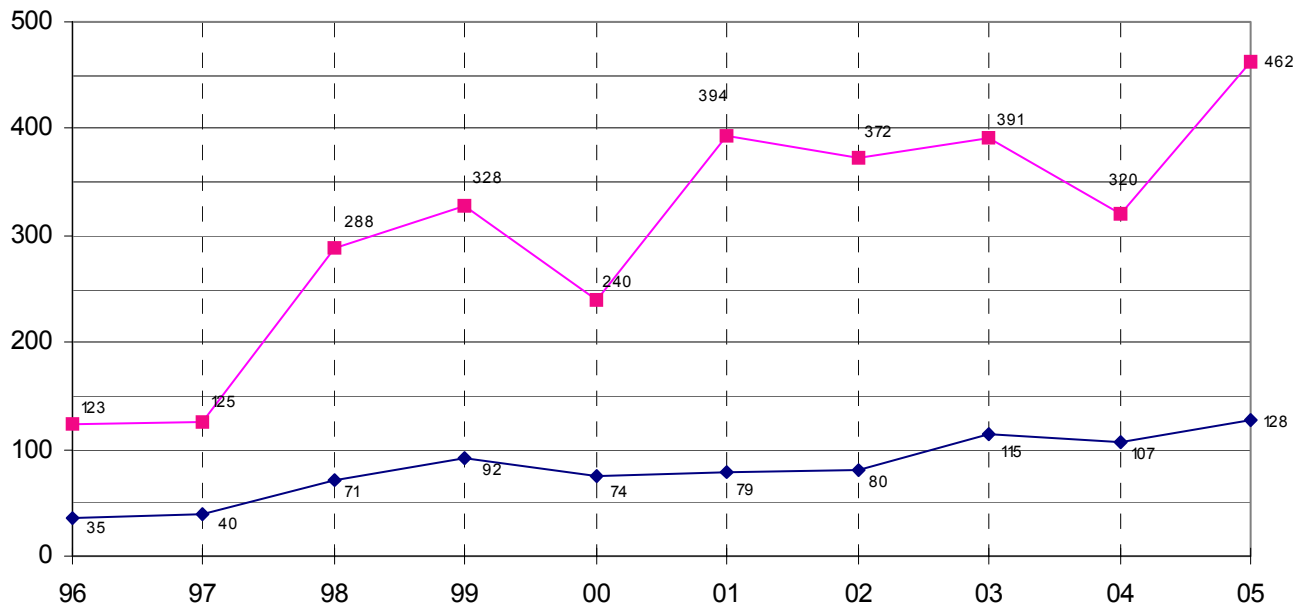
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bäume, Äste; Schnee; Muren; Unwetter; Überschwemmung; Dambruch; Lawinen; Trinkwassertransport; Andere.

In questo grafico: Alberi; Rami; Neve; Frane; Temporalità; Alluvioni; Rottura di argini; Valanghe; Approvvigionamento acqua potabile; Altri.

LOKALAUGENSCH EIN ALS RICHTSPOLIZEI
SOPRALUOGHI DI POLIZIA GIUDIZIARIA



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: PG Gerichtspolizei
 In questo grafico: PG Polizia Giudiziaria

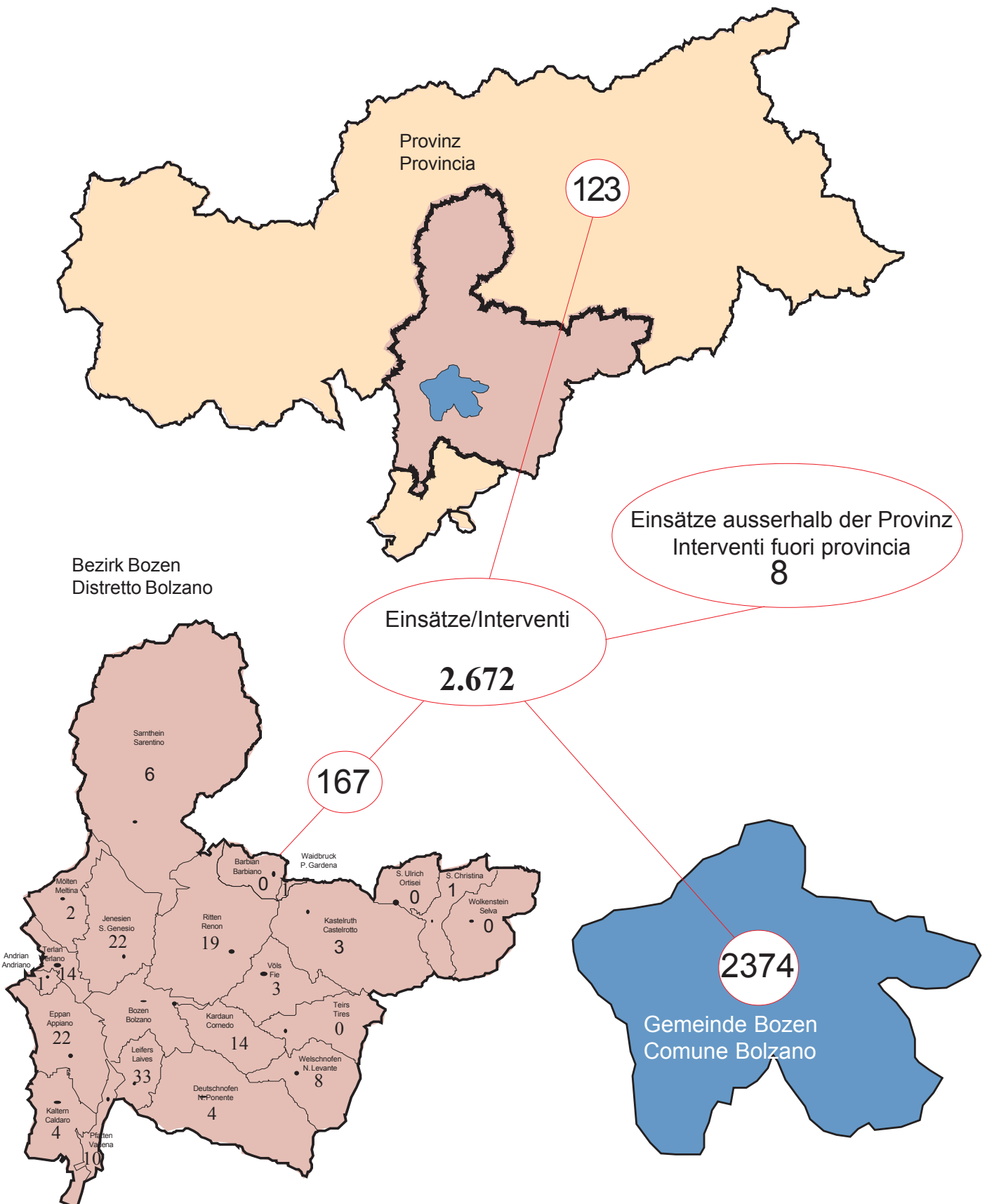
Einsatzstatistik

**Einsätze vom
1.Oktober 2004 bis 30.September 2005**

Statistica d'intervento

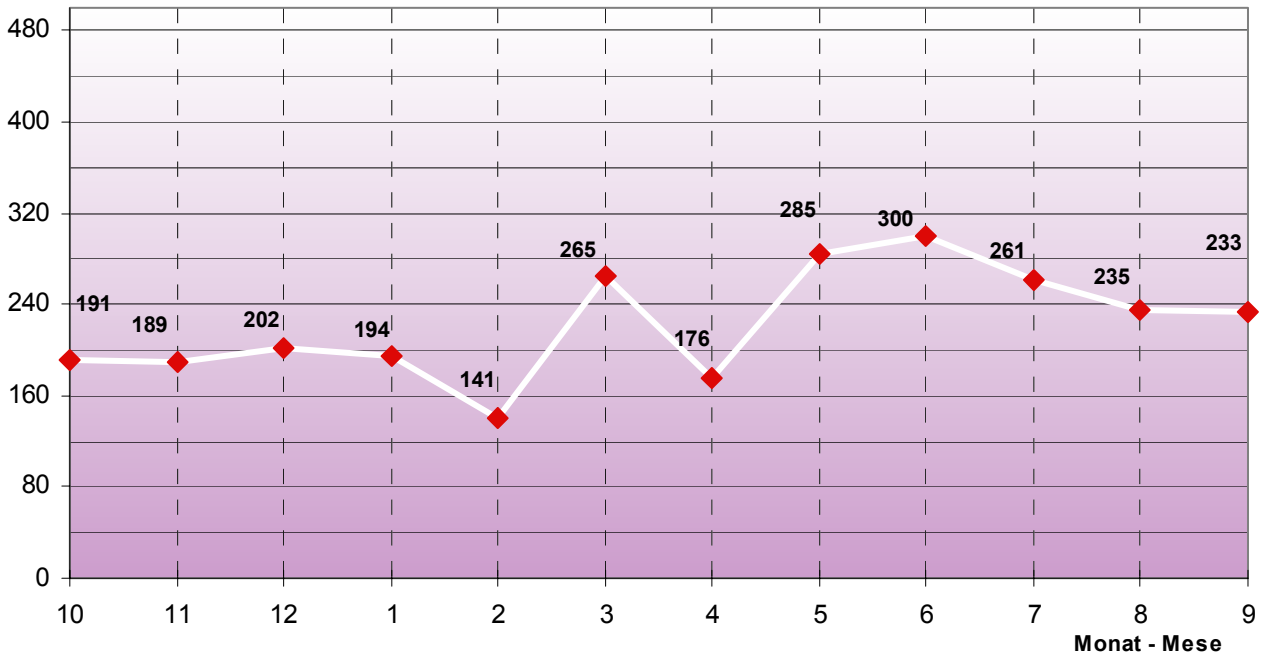
**Interventi dal
1° ottobre 2004 al 30 settembre 2005**

GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER EINSÄTZE
DISTRIBUZIONE GEOGRAFICA DEGLI INTERVENTI EFFETTUATI

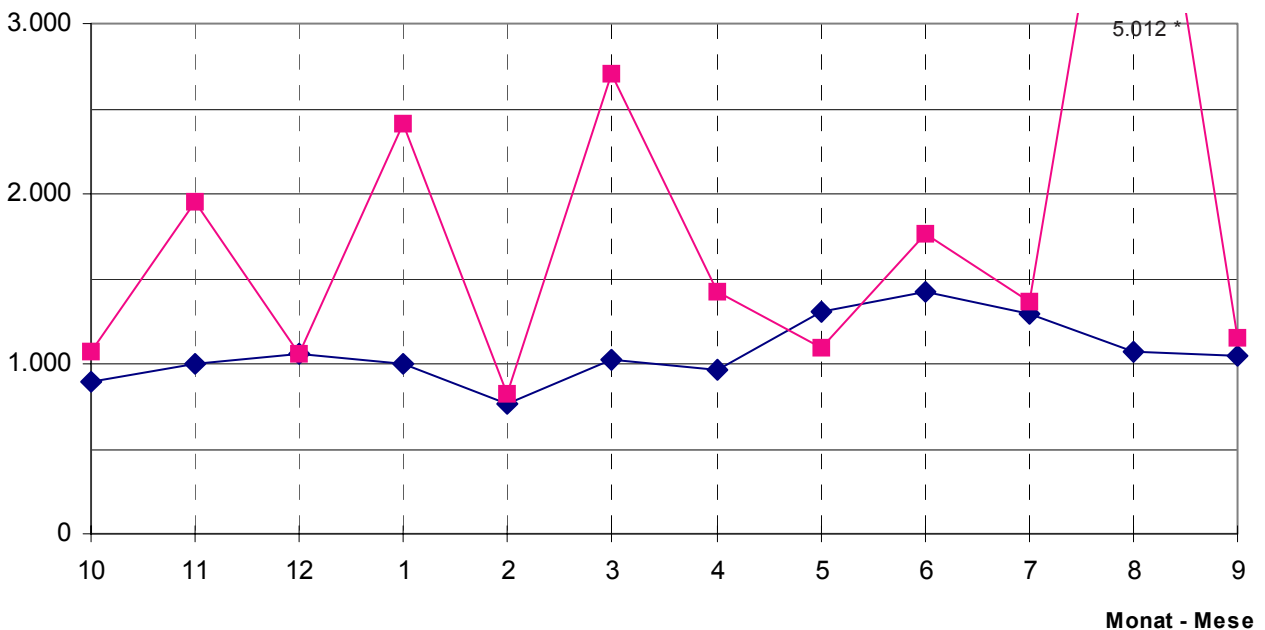




EINSÄTZE PRO MONAT INTERVENTI AL MESE



◆ Mann / Uomo ■ Mannstunden / Ore uomo

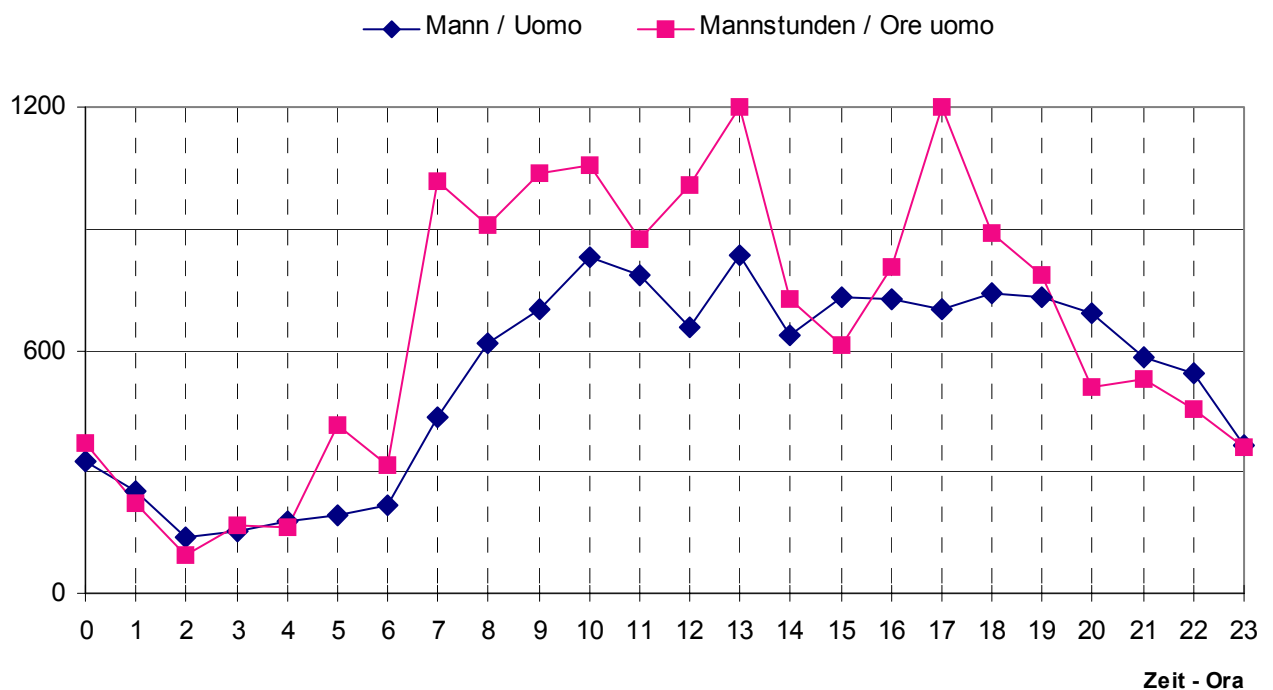
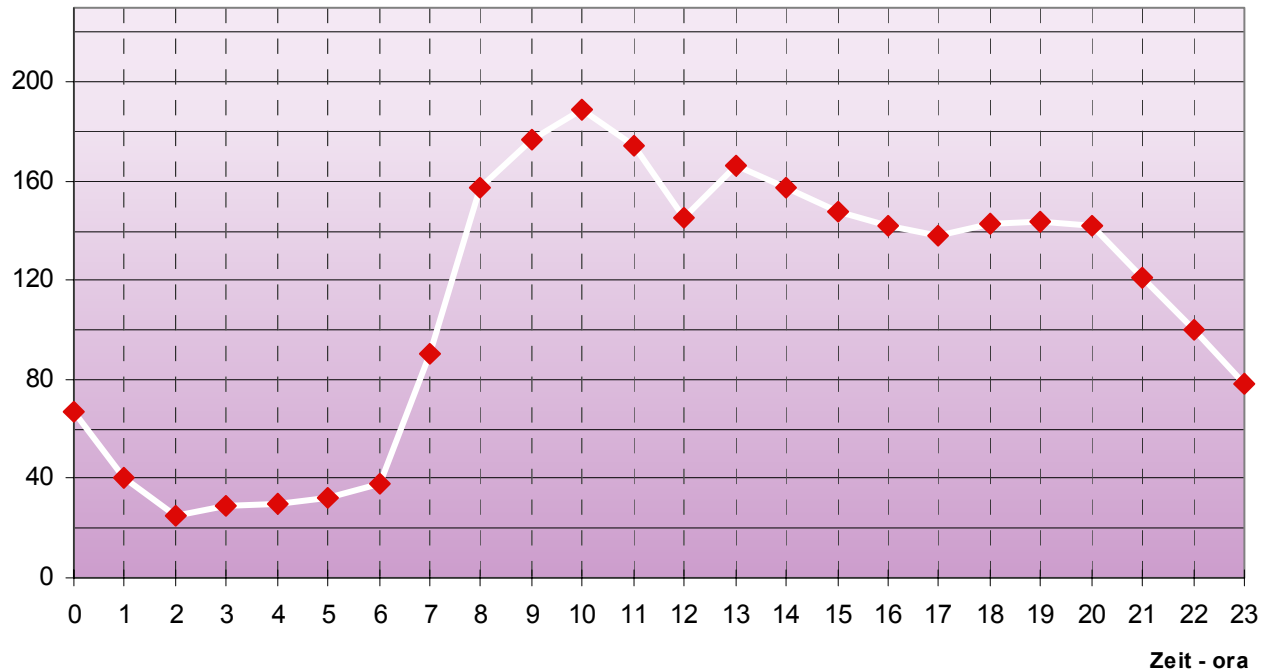


*) August - Einsätze in Tirol (Österreich) / Agosto - Interventi a Tirolo (Austria)
November - Kellerbrand Romstraße / Novembre - Incendio cantina in via Roma
Jänner - Schneeeinsatz in den Marchen / Gennaio - Intervento neve nella Regione Marche
März: - Wassertransporte / Marzo - trasporto acqua potabile

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d'intervento: Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d'intervento di altri corpi

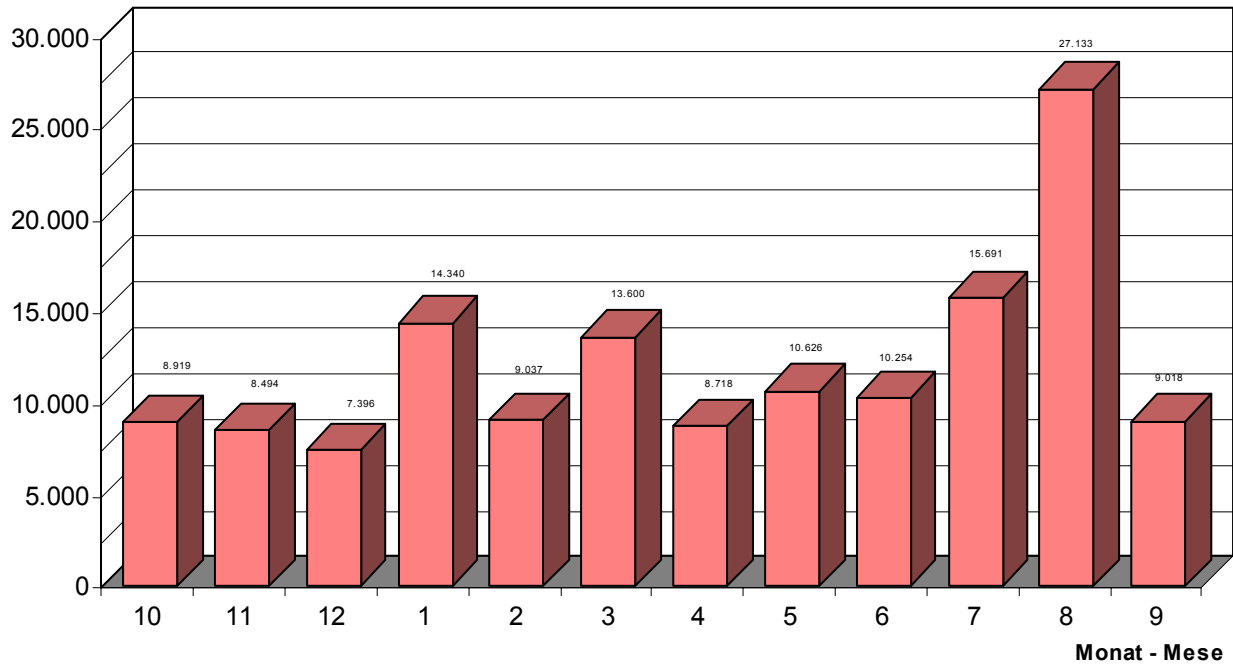
VERTEILUNG DER EINSÄTZE IM TAGESVERLAUF
DISTRIBUZIONE DEGLI INTERVENTI NELL' ARCO DELLA GIORNATA



Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

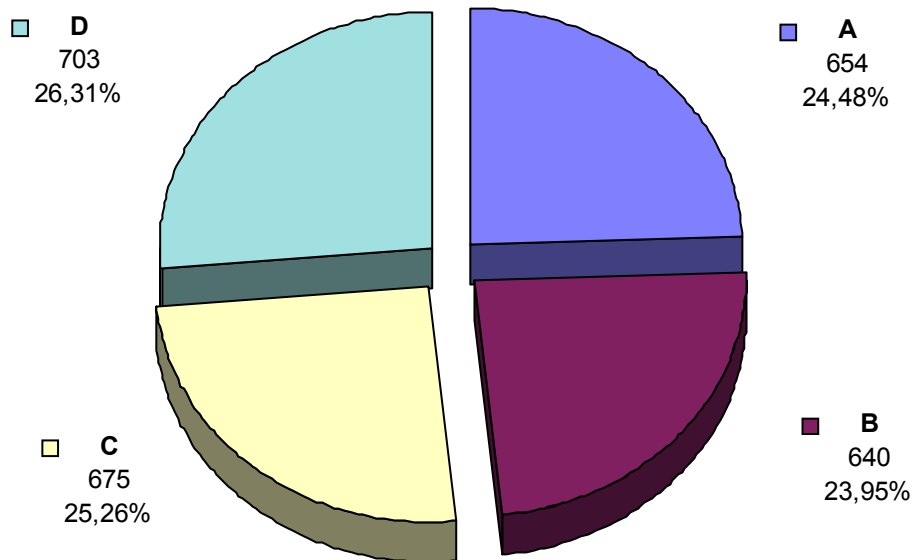
In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

GEFAHRENE KILOMETER PRO MONAT CHILOMETRI AL MESE



Interventi & servizi

EINSÄTZE AUF TURNUSSE AUFGETEILT INTERVENTI DIVISI PER TURNO



Brände - Incendi

5	Andere - Altri
4	Rauchmelder - Rilevatori di fumo
9	Elektro - Impianti elettrici
13	Wald - Bosco
9	Busch - Sterpaglie
46	Müllcontainer - Contenitori inmondizie
3	Papiercontainer - Contenitori di carta
8	Kamin - Camini
64	Fahrzeuge - Veicoli
106	Im Freien - All' aperto
171	Im Gebäude - In edifici

Unfälle - Incidenti

1	Andere - Altri
1	Eisenbahn - Su ferrovia
2	Arbeit - Sul lavoro
4	Flugzeug/Hubschrauber - Aerei/elicotteri
	Seilbahen - Impianti di risalita
5	Ausserhalb der Straße - Fuori
38	Auf Autobahn - In autostrada
72	Auf Straße - Su strada



Personenrettung - Soccorso persone

Andere - Altri	
Evakuation - Evacuazioni	
Leichenbergung - Recupero salme	
7 Erste Hilfe - Primo soccorso	
15 In gefährlicher Lage - In situaz. precaria	
5 Personensuche - Ricerca persone	
10 Wasser - In acqua	
11 Selbstmordversuch - Tentati suicidi	
128 Tür öffnen - Apertura	
Im Aufzug - In ascensore	269

Tierrettung - Soccorso animali

7 Andere - Altri	
Tote Tiere - Animali deceduti	
5 Sonstige Wildtiere - Altri selvatici	
1 Sonstige Haustiere - Altri domestici	
22 Schlangen - Serpenti	
23	
3 Hunden - Cani	
36 Katzen - Gatti	
Vespen - Vespe	90
Bienen - Api	83

Technische Einsätze - Interventi tecnici

120	Andere - Altri
65	Lokalausweis PG - Sopralluoghi PG
31	Auf Bezahlung - A pagamento
180	Lokalausweis - Sopralluoghi
14	Elektro - Elettricità
39	Alarmanlage - Impianti d' allarme
11	Ziegel/Dachrinnen - Tegole/grondaie
11	Gefährlicher Verputz - Intonaci pericolanti
129	Gasgeruch - Odore di gas
279	Überschwemmung - Allagamenti
126	Tür öffnen - Aperture porte

Kran/Rüsteinsätze - Autogru/Carro attrezzi

	Andere Altri
3	Beleuchtung mit RW Illuminazione con CA
1	Verschobene/Verlorene Ladung Carico perso/spostato
19	Bergen von Fahrzeugen/LKW Recupero automezzi/camion

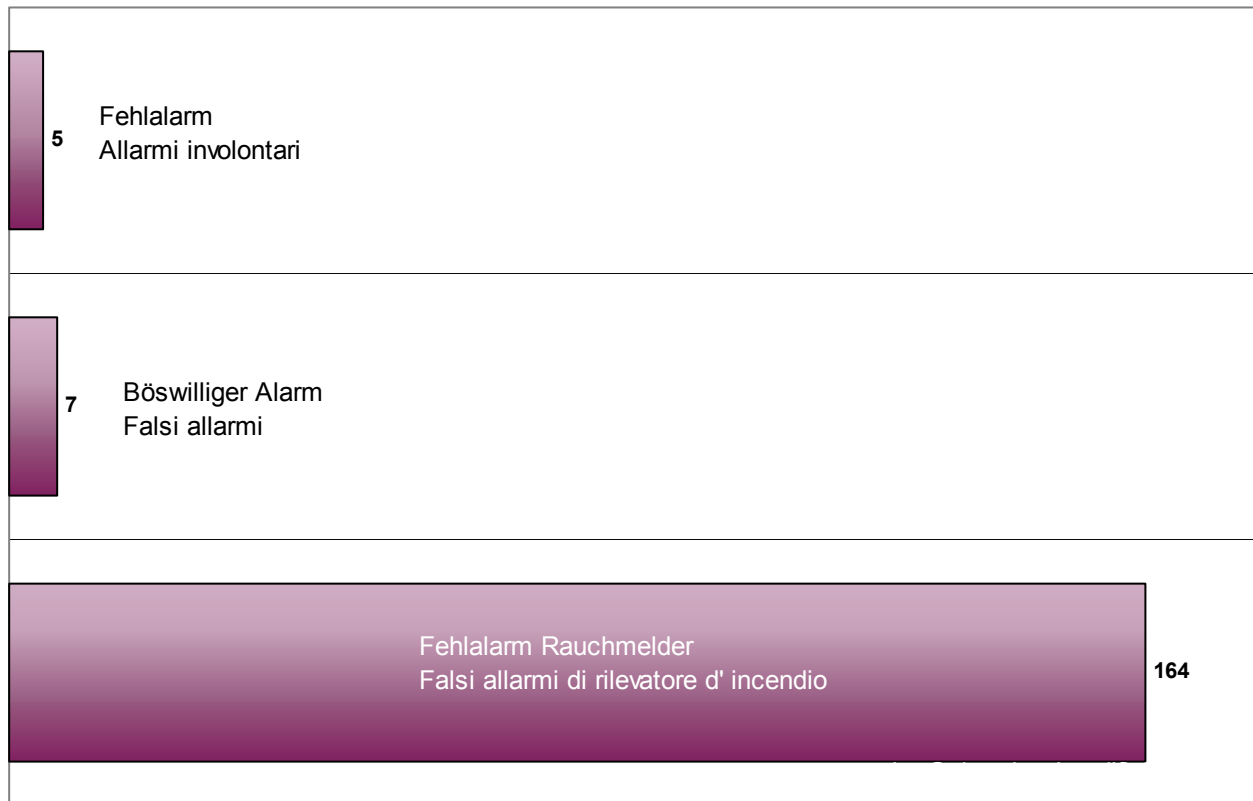
Naturereignisse - Eventi naturali

8	Andere - Altri	
	Trinkwasser - Approvigionamento acqua potabile	60
	Lawine - Valanghe/slavine	
	Dammbruch - Rottura argini	
1	Überschwemmung - Alluvioni	
	Unwetter - Maltempo	62
4	Steinschlag/Muren-Caduta sassi/frane	
2	Schnee - Neve	
	Bäume/Äste - Alberi/rami	33

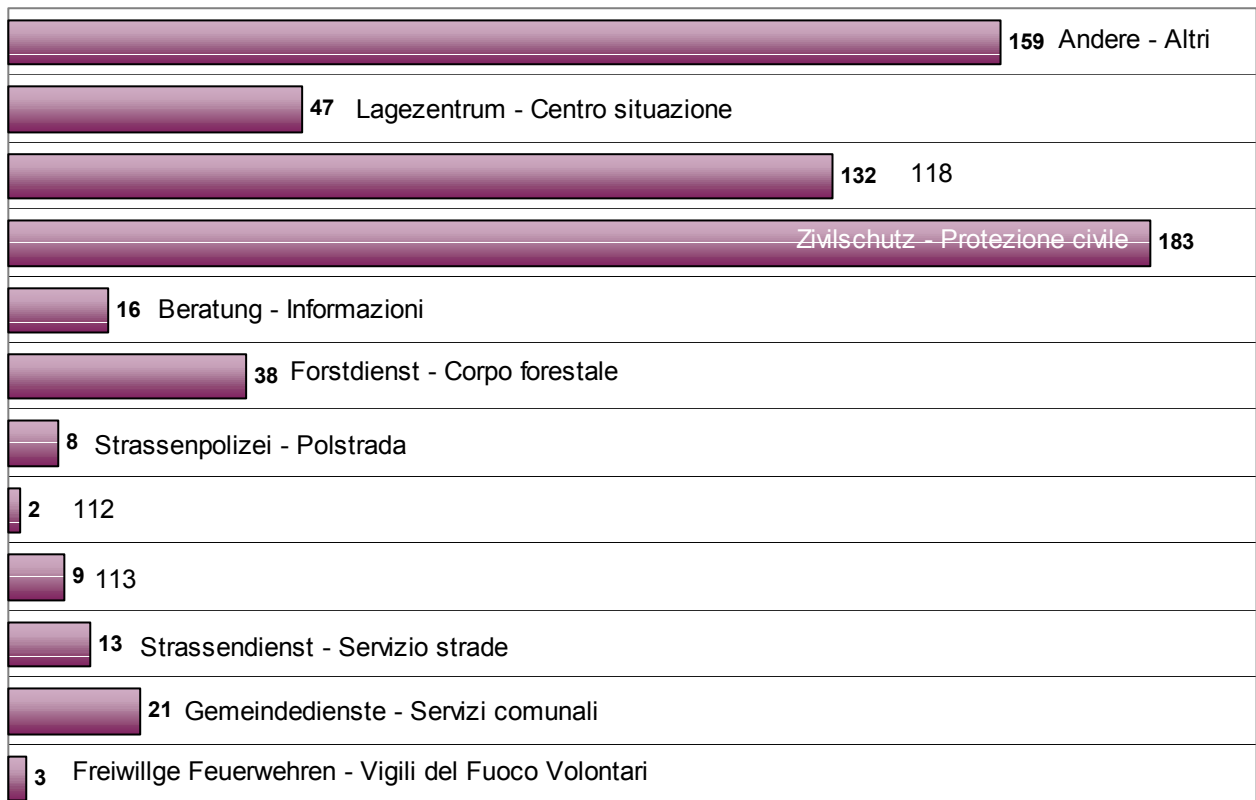
Umwelt - Inquinamenti

2	Andere - Altri	
1	Radioaktivität - Radioattività	
3	Chemie - Chimica	
8	Mineraleöl - Olii minerali	
6	Wasserverschmutzung - Acque	
2	Heiztank/Heizöl - Cisterne/gasoli per riscaldamento	
	Fahrzeug verliert Treibstoff - Veicoli con perdita di carburante	11
	Straße reinigen - Pulizia sede	42

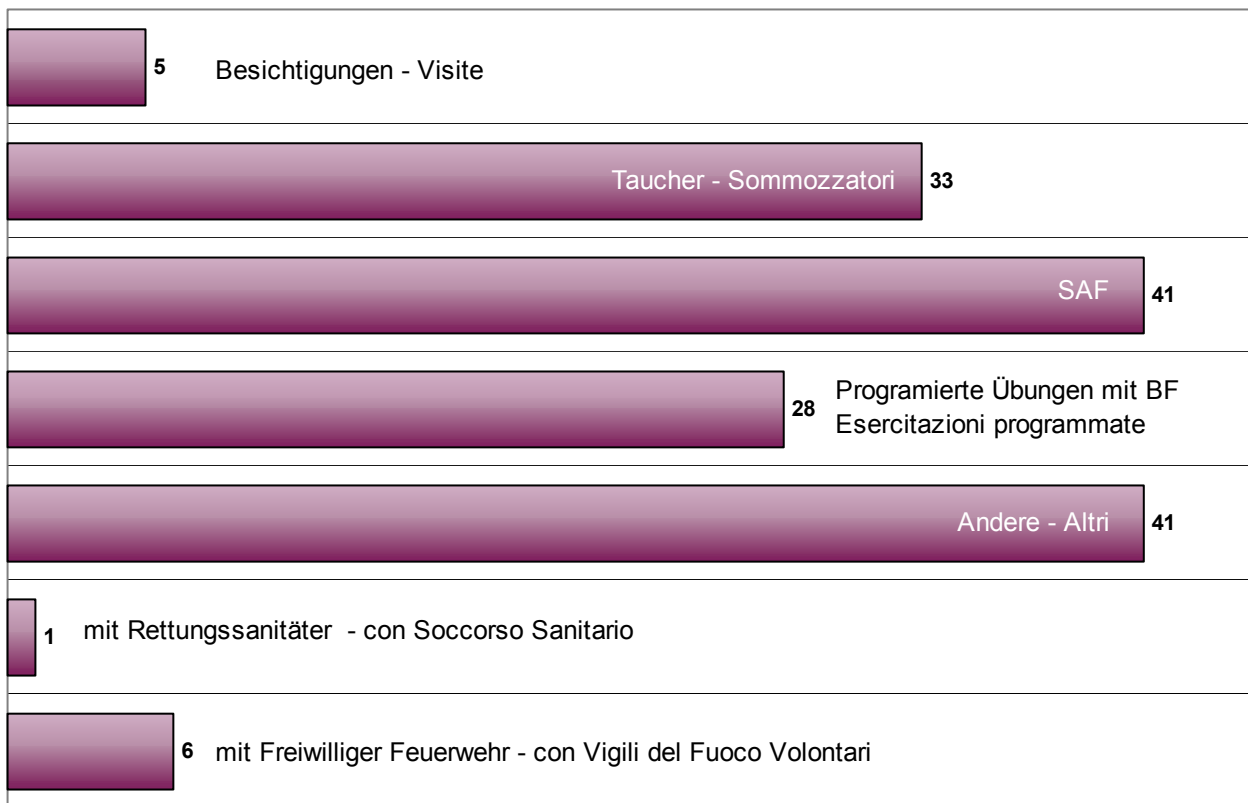
Fehllarme - Falsi allarmi



Weitergegebener Einsatz - Aufgaben der Einsatzzentrale Allarmi demantati - Interventi della centrale



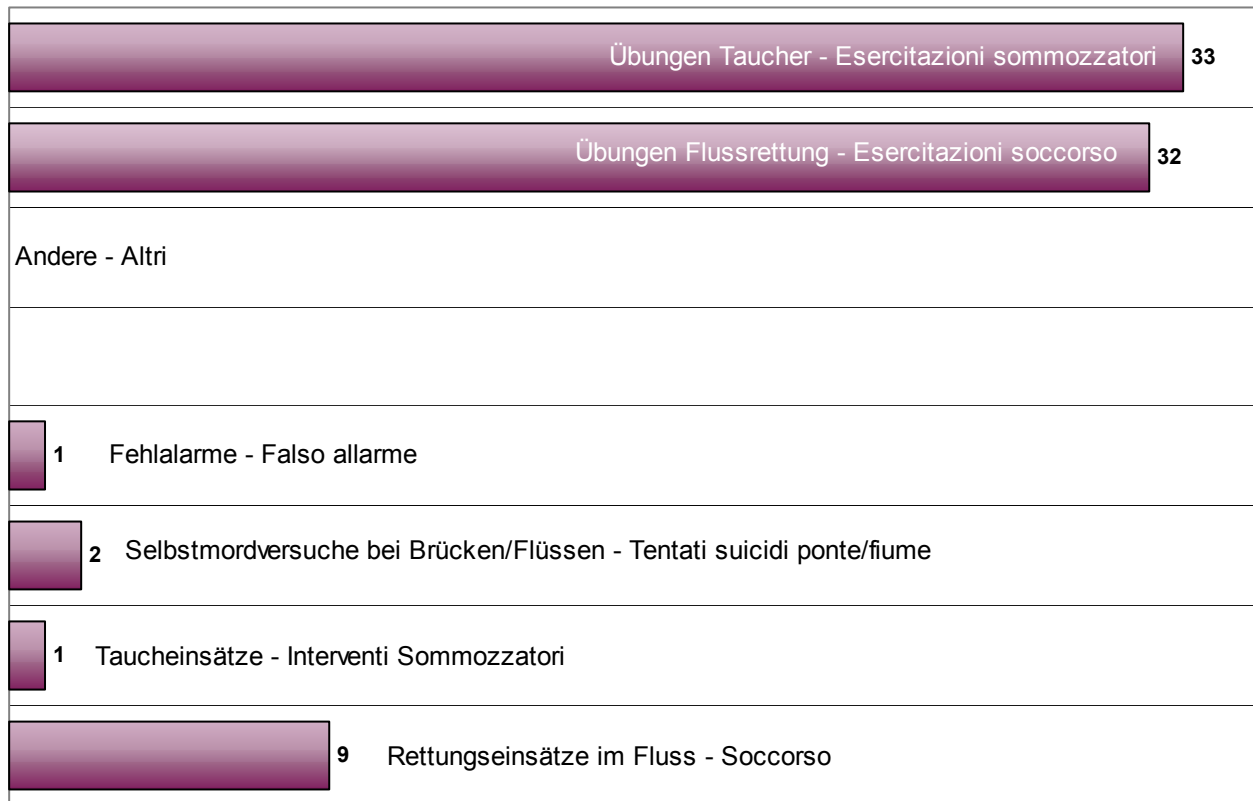
Übungen - Esercitazioni



Dienste - Servizi

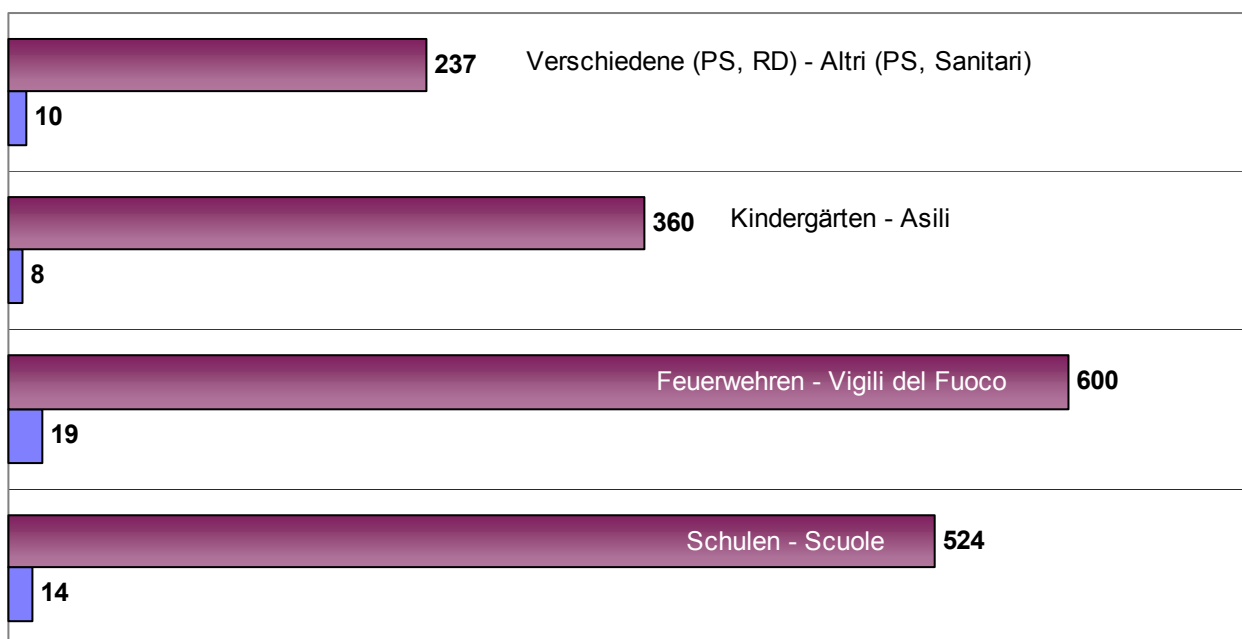


Wasserrettung - Soccorso acqua



Besuche - Visite

■ Anfragen - Richieste ■ Besucheranzahl - Nr. di visitatori





**NATURKATASTROPHE - TRINKWASSERTRANSPORT
EVENTI NATURALI - TRASPORTO ACQUA POTABILE**

Datum Data	01.03.2005 bis / fino 11.03.2005	Gemeinde Comune	Aldein Aldino
Mann Uomini	27	Mannstunden Ore uomo	395
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	393.000 l	Kilometer Chilometri	1.884

Datum Data	16.02.2005 bis / fino 18.08.2005	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	35	Mannstunden Ore uomo	156
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	124.500 l	Kilometer Chilometri	2.220

Datum Data	25.03.2005 bis / fino 29.03.2005	Gemeinde Comune	Leifers Laives
Mann Uomini	8	Mannstunden Ore uomo	38
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	66.000 l	Kilometer Chilometri	227

Datum Data	13.07.2005 bis / fino 24.07.2005	Gemeinde Comune	Lana
Mann Uomini	10	Mannstunden Ore uomo	81
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	46.300 l	Kilometer Chilometri	1.149

Datum Data	02.07.2005 bis / fino 19.08.2005	Gemeinde Comune	Magreid Magré
Mann Uomini	49	Mannstunden Ore uomo	768
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	698.000 l	Kilometer Chilometri	3.525

Datum Data	08.03.2005	Gemeinde Comune	Mölten Meltina
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	7
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	2.500 l	Kilometer Chilometri	54

Datum Data	10.02.2005 bis / fino 25.03.2005	Gemeinde Comune	Welschnofen Nova Levante
Mann Uomini	37	Mannstunden Ore uomo	1.331
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	1.629.000 l	Kilometer Chilometri	1.249

Datum Data	23.02.2005 bis / fino 15.03.2005	Gemeinde Comune	Deutschnofen Nova Ponente
Mann Uomini	9	Mannstunden Ore uomo	83
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	360.000 l	Kilometer Chilometri	102

Datum Data	07.03.2005 09.03.2005	Gemeinde Comune	Ritten Renon
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	7
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	4.000 l	Kilometer Chilometri	102

Datum Data	18.01.2005 bis / fino 24.03.2005	Gemeinde Comune	Jenesien San Genesio
Mann Uomini	21	Mannstunden Ore uomo	81
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	150.000 l	Kilometer Chilometri	511

Datum Data	02.09.2005	Gemeinde Comune	Stilfs Stelvio
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	81
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	5.000 l	Kilometer Chilometri	436

Gesamte transportierte Wassermenge Totale acqua trasportata	3.478.300 l	Kilometer Chilometri	12.148 km
---	--------------------	-------------------------	------------------

Aussergewöhnliche Einsätze und Neuigkeiten

vom 1.Oktober 2004 bis 30.September 2005

Interventi particolari e novità

dal 1° ottobre 2004 al 30 settembre 2005

AUSSERGEWÖHNLICHE EINSÄTZE

Auf folgenden Seiten werden einige Fotos und kurze Artikel von Einsätzen oder besonderen Übungen der Berufsfeuerwehr veröffentlicht. Zu finden ist natürlich nur ein kleiner Auszug der rund 2700 Einsätze, zu welchen die Berufsfeuerwehr Bozen jährlich gerufen wird.

INTERVENTI PARTICOLARI

Nelle pagine successive sono a disposizione alcune foto e piccole descrizioni riguardanti interventi o esercitazioni dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano. Si troverà naturalmente solamente un estratto dei circa 2.700 interventi a cui sono chiamati annualmente i Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano



Drei Schwerverletzte und ein Leichtverletzter bei Verkehrsunfall auf der Nordspur der Autobahn

Am 3. Oktober 2004 um 2:25 Uhr hat sich ein Verkehrsunfall auf der Nordspur der Brennerautobahn A22 bei km 89+ 800 ereignet. Ein PKW Rover 1.6 Coupé mit 4 Passagieren an Bord kam von der Fahrbahn ab und stürzte in die darunterliegende Obstwiese. Drei Passagiere waren beim Eintreffen der Rettungsorganisationen bereits aus dem Fahrzeug befreit und der Fahrer im Fahrzeug noch eingeklemmt. Die schwerverletzten Personen wurden von dem WK Neumarkt erstversorgt. Nach dem Eintreffen der beiden Notärzte auf einem Rettungswagen des Roten Kreuzes sowie des Weissen Kreuzes konnte mit der Befreiung des Fahrers mittels Benützung von hydraulischen Rettungsgeräten begonnen werden. Die Verletzten wurden ins Bozner Krankenhaus für die notwendigen Behandlungen eingeliefert. Am Einsatzort waren die Berufsfeuerwehr Bozen, die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, eine Streife der Straßenpolizei, der Rettungsdienst WK und RK, der Verkehrsdienst der A22 sowie der Abschleppdienst. Die Autobahn blieb, während der gesamten Einsatzdauer, in Richtung Norden auf einer einzigen Spur offen. Der Einsatz war gegen 4:15 beendet.

03.10.2004

Schwerer Verkehrsunfall auf der Brennerautobahn A22

Grave incidente sull' Autobrennero A22

Quattro feriti di qui 3 gravi sulla corsia Nord dell'Autostrada

Alle ore 2:25 del 3 ottobre 2004 si è verificato un incidente sulla corsia nord dell'autostrada del Brennero A22 al km 89 + 800. Un autovettura Rover 1.6 Coupé con quattro passeggeri a bordo è uscito dalla corsia ed è finito nel frutteto adiacente. All'arrivo dei soccorritori, tre passeggeri erano già fuori dalla autovettura mentre l'autista era ancora incastrato nell'autoveicolo. Le persone ferite sono state assistite in un primo momento dalla Croce Bianca di Egna. Con il sopraggiungere dei medici d'urgenza su ambulanze della Croce Rossa e Croce Bianca si poteva procedere alla liberazione dell'occupante dell'autovettura mediante l'utilizzo di pinze e pistoni idraulici ed all'invio della stessa all'ospedale di Bolzano per le necessarie cure. Sul posto sono intervenuti oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano e ai Vigili del Fuoco Volontari di Egna anche una pattuglia della Polizia Stradale, il Soccorso Sanitario, il Centro Assistenza Utenza A22 ed il Servizio di Autosoccorso. L'autostrada è rimasta aperta, per tutta la durata dell'intervento, su un'unica corsia di marcia in direzione nord. L'intervento è durato fino alle ore 4:15.



04.10.2004

Baustellenunfall

Incidente in cantiere edile

Baukranam erdrückt Bauarbeiter

Am späten Vormittag des heutigen Tages hat sich in der Gemeinde Jenesien in der Örtlichkeit von St. Kosmas und Damian ein tödlicher Arbeitsunfall ereignet. Bei Abbauarbeiten eines Baukranes hat sich der bereits parallel zum Kranturm gelegte, tonnenschwere Kranarm gelöst und ist nach Unten gestürzt. Dabei wurde ein Mitarbeiter der Baufirma, der sich neben dem Kranturm befand, voll erfasst. Der mit dem Rettungshubschrauber sofort eingetroffene Notarzt konnte nur mehr den Tot feststellen. Vor Ort sind weiters die Berufsfeuerwehr Bozen, die Freiwillige Feuerwehr von Siebeneich, die Carabinieri von Terlan und von Jenesien, die Gemeindepolizei von Terlan sowie der dienst habende Staatsanwalt am Landesgericht und die Vertreter der Landesabteilung für Arbeit und Arbeitssicherheit eingetroffen. Über die Landesnotrufzentrale wurde die Notfallseelsorge angefordert. In Zusammenarbeit mit der Kranfirma wurde der Lastenarm des Baukranes hydraulisch angehoben und die Bergung durchgeführt.

Gru edile schiaccia tragicamente un carpentiere

Nella tarda mattinata di oggi si è verificato un mortale incidente sul lavoro nel comune di San Genesio, in via Cologna, località Santi Kosman e Damiano. Nella fase di smontaggio di una gru edile, il braccio con il contrappeso che già si trovava in posizione verticale parallelo al traliccio della gru, si è improvvisamente sganciato per motivi non ancora chiariti scivolando improvvisamente verso terra. Un operaio che stava lavorando proprio in prossimità della gru è stato completamente centrato dal pesante contrappeso. Il medico d'urgenza elitrasmportato giunto immediatamente sul posto con il resto del personale sanitario non ha potuto fare altro che constatarne il decesso. Sul posto sono intervenuti i vigili del fuoco del corpo permanente di Bolzano assieme ai vigili volontari di Settequerce. Per le indagini di carattere giudiziario erano sul posto i Carabinieri di Terlano e San Genesio assieme al Pubblico Ministero in servizio presso il tribunale provinciale. Presenti anche dirigenti della ripartizione provinciale per la sicurezza sul posto di lavoro e i vigili urbani di Terlano. La centrale provinciale emergenza 115/118 ha provveduto ad allertare il servizio di assistenza spirituale della Croce Bianca. Questo corpo permanente VF ha provveduto tramite sistema idraulico al sollevamento del braccio e al recupero della salma assieme ai tecnici della ditta appaltatrice della gru.



11.10.2004

Tödlicher Verkehrsunfall in Frangart

Incidente mortale a Frangarto

Junge Frau kann nur noch Tod geborgen werden

Am Nachmittag des 11.10.2004 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem schweren Verkehrsunfall in Frangart gerufen. Dabei wurde eine junge Frau von einem LKW überrollt und blieb unter der Hinterachse des LKW's eingeklemmt. Während der herbeigerufene Notarzt des Weissen Kreuzes nur noch den bereits eingetretenen Tod feststellen konnte, musste die Berufsfeuerwehr Bozen zusammen mit der Freiwilligen Feuerwehr Frangart den LKW mittels pneumatischen Hebekissen anheben um die Frau zu bergen. Im Einsatz standen auch die Carabinieri aus Eppan.

Giovane donna travolta da un camion

Nel pomeriggio del 11.10.2004 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti a Frangarto per un grave incidente stradale. Una giovane donna è stata travolta da un camion rimanendo incastrata sotto l'asse posteriore. Mentre veniva chiamato sul posto il medico d'emergenza della Croce Bianca per constatarne il decesso, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano coadiuvati dai Vigili del Fuoco Volontari di Frangarto hanno estratto la donna con l'ausilio dei cuscini pneumatici. Sul posto sono intervenuti anche i Carabinieri di Appiano.



15.10.2004

Einsatzserie in der Nacht

Serie d'interventi nella notte.

Zwei mittlere Brände und ein Verkehrsunfall mit tödlichem Ausgang bescherten den Einsatzkräften der Berufsfeuerwehr Bozen eine arbeitsreiche Nacht.

In der vergangenen Nacht wurde die Berufsfeuerwehr Bozen um ca. 22:30 zunächst in die Sassaristrasse zu einem Kellerbrand gerufen. Das sich im 1. Untergeschoss befindliche Lokal enthielt vor allem leicht brennbare Materialien, welche sich aus bisher noch nicht geklärten Ursachen entzündeten. Die anschließend starke Rauchentwicklung erfasste das Stiegenhaus und zwang die Bewohner in ihre Wohnungen. Einige Bewohner mussten über die Drehleiter in Sicherheit gebracht werden. Der Brand war zwar schnell unter Kontrolle, die entstandenen Schäden sind jedoch beträchtlich. Im Einsatz stand eine Funkstreife der Carabinieri sowie Rettungsdienst. Der Einsatz dauerte bis ca. 00:15 Uhr. Eine Stunde später um 01:15 Uhr war unser Einsatz wiederum notwendig, nachdem ein Brand in der Florenzstrasse in den Lokalen des C.R.A.L Poste gemeldet wurde. Die sofortigen Löschmaßnahmen konnten die schweren Schäden der Einrichtung und die entstandenen Rauchschaäden nicht mehr verhindern. Personen kamen keine zu Schaden. Die Ermittlungen zur Brandursache sind aufgenommen worden und werden in Zusammenarbeit mit der Staatspolizei durchgeführt. Der Einsatz dauerte bis ca. 02:15 Uhr. In der Früh um ca. 06:30 Uhr kam es dann noch zu einem folgenschweren Unfall am Siegesplatz, Kreuzung Horazstrasse, wo ein Motordreirad des Typs Ape 50 von einem Kühlwagen über 3,5 Tonnen erfasst wurde.

Due incendi di dimensioni ragguardevoli ed un incidente stradale con esito mortale hanno visto impegnate nella notte le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano

La scorsa notte alle ore 22:30 sono intervenute in via Sassari per un incendio di cantina, dove erano ammassati vari materiali combustibili. L'incendio, scoppiato per cause ancora da definire, ha interessato questi materiali, anche sintetici e quindi ampie volute di fumo acre hanno invaso il giroscalo, tanto da dovere provvedere all'evacuazione di alcuni inquilini con l'uso di autoscala dall'esterno. L'incendio alle ore 00.15 poteva finalmente essere domato, rilevando notevoli danni. Sul posto hanno collaborato una pattuglia dei Carabinieri Radiomobile ed una del 118. Un'ora più tardi si è sviluppato un altro incendio in via Firenze, che ha visto coinvolti i locali del CRAL Poste, e seppur con il rapido intervento delle squadre, non si sono potuti evitare notevoli danni da caloria e da fumo ai locali ed agli arredi. Non è rimasto coinvolto alcun occupante della casa. Le cause di innesco sono ancora in via di valutazione da parte degli stessi Vigili del Fuoco in collaborazione con personale della Polizia di Stato. Le operazioni terminavano alle ore 02.15 ca. Alle ore 06.30 nuovo allarme alla Sede di via Druso per incidente stradale in Piazza Vittoria, incrocio con via Orazio. Si trattava di una collisione tra un triciclo Ape 50 con due passeggeri a bordo ed un camion frigo. Purtroppo per uno degli occupanti del triciclo ogni tentativo di soccorso è risultato vano a causa della morte sul posto per il politrauma riportato. Il secondo

Die am Steuer des Ape sitzende 61jährige Person verlor dabei ihr Leben und dessen Frau (Beifahrerin) wurde mit schweren Verletzungen ins Krankenhaus gebracht. Im Einsatz standen Staatspolizei, Rotes Kreuz, Straßendienst und Stadtpolizei, welche Ermittlungen zum Unfallhergang aufgenommen haben.

passaggero é stato soccorso e trasportato all'ospedale di Bolzano, con ferite gravi, da parte di un equipaggio della Croce Rossa. Sul posto sono intervenuti, oltre alle squadre del Corpo Permanente VVF di Bolzano, anche la Croce Rossa, la Polizia Municipale, il servizio strade del comune e la Polstato Volante. L'intervento si concludeva alle ore 07.30.



16.10.2004

Unfall auf der MEBO

Incidente stradale sulla ME-BO

PKW schleudert und prallt gegen Reisebus

Kurz vor der Ausfahrt Terlan geriet heute Vormittag ein schwarzer VW Vento außer Kontrolle, nachdem er die Mittelleitschiene gestreift hatte prallte er gegen einen vollbesetzten bundesdeutschen Reisebus. Der Fahrer des PKW's wurde durch den Aufprall leicht verletzt, die 40 Insassen des Busses blieben unverletzt. Neben der Berufsfeuerwehr Bozen waren auch die freiwillige Feuerwehr Terlan, das Weiße Kreuz und die Straßenpolizei im Einsatz.

Autovettura sbanda e finisce contro un autobus turistico.

Questa mattina, sulla superstrada Bolzano-Merano, poco prima dell'uscita di Terlano in direzione nord il conducente di un'autovettura VW Vento ha perso il controllo del proprio mezzo. L'autovettura, sbandando verso il centro della carreggiata ha strisciato col fianco sinistro il guard rail. Successivamente andava a sbattere contro un autobus carico di turisti germanici. Il conducente dell'autovettura é rimasto lievemente ferito mentre i 40 passeggeri dell'autobus se la sono cavata con un brutto spavento. Sul luogo d'intervento si sono portati immediatamente una pattuglia della Polizia Stradale , i vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano e i vigili del fuoco volontari di Terlano nonché, per l'assistenza sanitaria, personale della croce Bianca.



21.10.2004

LKW-Unfall auf der Autobahn

Incidente stradale sull'autostrada

Ein Schwerverletzter nach Auffahrunfall auf der Südspur der A22

Am heutigen Vormittag (9:24 Uhr) wurde die Berufsfeuerwehr zu einem LKW-Unfall auf der Südspur der A22 gerufen. Im Bereich zwischen Klausen und Bozen Nord war es zu einem Auffahrunfall zwischen drei LKW's gekommen. Im dritten Fahrzeug wurde der Fahrer eingeklemmt und schwer verletzt, er musste mit hydraulischem Gerät befreit werden. Der schwerverletzte Fahrer wurde nach der Erstversorgung mit dem Rettungshubschrauber ins Krankenhaus geflogen. Die Anfahrt zur Unfallstelle wurde durch den kilometerlangen Stau erschwert. Vor Ort waren auch die FF.Klausen, Straßenpolizei, Rettungsdienst und der Straßendienst. Für die Zeit der Rettungs- und Bergungsarbeiten wurde die Südspur komplett für den Verkehr gesperrt.

Un ferito grave a causa di un tamponamento sulla corsia sud dell A22

Questa mattina (ore 9:24) il Corpo permanente dei VVF di Bolzano è intervenuto per un incidente stradale sulla corsia Sud dall'A22. L'incidente è avvenuto tra i caselli di Chiusa e Bolzano Nord e sono stati coinvolti tre camion che si sono tamponati. Nel terzo mezzo coinvolto l'autista era incastrato e ferito gravemente. Per liberarlo ed è stato necessario utilizzare l'attrezzatura idraulica. Dopo il primo soccorso sanitario avvenuto sul posto il ferito è stato trasportato in ospedale dall'elicottero. L'arrivo sul posto dei mezzi di soccorso è stato ostacolato da una colonna di autoveicoli lunga parecchi chilometri. Sul posto sono intervenuti anche i VVF volontari di Chiusa, la Polizia Stradale, varie ambulanze ed il servizio autostradale. Per tutto il tempo del soccorso e del recupero dei mezzi la corsia Sud è rimasta chiusa al traffico.



26.10.2004

Brand in Kleidergeschäft in der Sernesipassage

Incendio in una boutique nella galleria Sarnesi

Scheinwerfer im Schaufenster löst Brand aus

Um 7.30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr zu einem Brand in einem Schaufenster eines Kleidergeschäfts in der Sernesipassage gerufen. Der Brand war vor unserem Eintreffen vom Betreiber der Bar auf der gegenüberliegenden Seite der Passage bemerkt worden. Mit Hilfe eines Feuerlöschers hat er das Schaufenster eingeschlagen und die brennende Puppe gelöscht, dabei hat er sich leichte Verletzungen an der Hand zugezogen. Nach einer Kontrolle der Geschäftsräume und des Lagers hat die Berufsfeuerwehr mit einem Ventilator die Passage vom Brandrauch befreit. Die Passage war über die gesamte Einsatzdauer von ca. einer Stunde aus Sicherheitsgründen von der Polizei gesperrt worden.

Un faretto della vetrina causa un incendio.

Questa mattina alle 7.30 i vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti all'interno della galleria Sarnesi per un incendio alla vetrina di una boutique. L'incendio è stato notato dal gestore del bar di fronte al negozio nella galleria. Questo, prima dell'arrivo dei vigili del fuoco, ha rotto la vetrina, con l'aiuto di un estintore ed ha spento il manichino che stava bruciando. Dopo un controllo dei locali e del magazzino del negozio, i vigili del fuoco hanno liberato con un ventilatore la galleria dai fumi dell'incendio. Il barista è rimasto lividamente ferito ad una mano ed è stato curato dal personale sanitario intervenuto. La galleria è stata chiusa per circa un'ora per motivi di sicurezza dalla polizia, ovvero per tutta la durata dell'intervento.



26.10.2004

Verkehrsunfall auf der MEBO

Incidente stradale sulla MEBO

Autos überschlagen sich auf der Nordspur des MEBO Tunnels bei Sigmundskron

Kurz nach 13:00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall auf die Nordspur im MEBO-Tunnel bei Sigmundskron gerufen. Dort war es zu einem Unfall gekommen, bei dem ein Fahrzeug mit Wohnanhänger und ein weiteres Fahrzeug beteiligt waren. Gleich bildete sich ein langer Stau, da beide Fahrspuren durch die Unfallfahrzeuge blockiert wurden. Beim Unfall wurde glücklicherweise nur eine Person leicht verletzt. Während der Fahrzeugbergung, welche ca. 1 ½ Stunden dauerte musste die Nordspur gesperrt bleiben, auch um eine Verschleppung des ausgelaufenen Öls zu vermeiden. Um den umgekippten Wohnanhänger aufzurichten, musste die Deichsel mit Schneidbrennern abgeschnitten werden. Während der Arbeiten betreute eine RTW- Mannschaft vom Weißen Kreuz die im Tunnel wartenden Personen. Vor Ort waren auch die Straßenpolizei und der Straßendienst.

Si ribaltano due macchine sulla corsia nord della MEBO nel tunnel di Castel Firmiano

Poco dopo le 13 i vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti per un incidente sulla corsia nord nel tunnel di Castel Firmiano sulla MEBO. Si trattava di uno scontro tra due autovetture, una delle quali trainava una roulotte. Per fortuna solo una persona è risultata lievemente ferita. Si è formata subito una lunga colonna, visto che tutte e due le corsie risultavano occupate dalle vetture incidentate. Il recupero delle macchine e della roulotte e la pulizia della sede stradale piena di olio hanno obbligato la polizia a chiudere la strada per circa 1ora e mezzo. Per poter recuperare il caravan rovesciato si è dovuto procedere con il taglio del gancio con l'ausilio del gruppo ossido-acetilenico. Sul luogo dell'incidente è intervenuta una ambulanza della croce bianca che si è occupata del ferito lieve e degli automobilisti presenti in galleria, la polizia stradale ed il servizio strade provinciale.



05.11.2004

Verkehrsunfall in der Voltastrasse Bozen

Incidente stradale in via Volta a Bolzano

Lieferwagen prallt gegen Mauer der Eisenbahnunterführung

Um 11.15 Uhr hat sich heute ein Verkehrsunfall neben der Eisenbahnunterführung in der Voltastrasse in Bozen ereignet: ein Lieferwagen Fiat Fiorino ist gegen die Stützmauer der Eisenbahnunterführung aus noch festzustellenden Gründen geprallt. Der Fahrer des

Furgoncino finisce contro muro del sottopasso ferroviario

Alle ore 11:15 si è verificato un incidente stradale all'altezza del sottopasso ferroviario di via Volta in zona industriale a Bolzano: un furgoncino Fiat Fiorino per cause ancora in fase di accertamento si è schiantato contro il muro di contenimento del sottopasso stesso.

Fahrzeuges ist wegen der hohen Aufprallwucht schwer verletzt und im Fahrzeug eingeklemmt worden. Der Beifahrer blieb hingegen unverletzt und konnte eigenständig das Fahrzeug verlassen. Der Fahrer konnte vom Fahrzeug mittels Verwendung von hydraulischen Rettungsgeräten von der Berufsfeuerwehr Bozen befreit werden. Die Zufahrtsstrasse zur Voltastrasse von der Claudia Augustastrasse blieb für über eine Stunde gesperrt. Vor Ort sind außer der Berufsfeuerwehr Bozen auch drei Rettungswagen samt Notarzt sowie verschiedene Fahrzeuge der Stadtpolizei eingetroffen.

L'autista dell'automezzo, per effetto della violenza dell'urto, è rimasto gravemente ferito ed incastrato all'interno dell'autoveicolo. Il passeggero al suo fianco invece è uscito praticamente incolume dall'abitacolo del veicolo. Il conducente è stato liberato dalle lamiere dell'automezzo mediante l'utilizzo di cesoie idrauliche dei vigili del fuoco. La strada di accesso a via Volta da via Claudia Augusta è rimasta chiusa al traffico per oltre un ora. Sul posto sono intervenuti oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo permanente di Bolzano anche il Servizio sanitario con tre ambulanze e medico d'urgenza nonché numerosi mezzi della polizia municipale.



LKW kippt mit ausgefahrenem Heckkran auf geparkte Autos

Am Vormittag des 06.11.2004 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem LKW - Unfall in der Pfarrhofstrasse in Bozen gerufen. Dabei stürzte ein LKW bei Abladearbeiten mit ausgefahrenem Heckkran um und beschädigte vier geparkte Autos. Glücklicherweise befanden sich während des Unfalles keine Personen auf dem Parkplatz. Die Bergungsarbeiten gestalteten sich schwierig, da der LKW beim Umkippen unter dem Balkon eines nebenstehenden Hauses rutschte. Deshalb musste er beim Aufheben zusätzlich seitlich verstellt werden. Im Einsatz stand auch die Gemeendepolizei von Bozen.

06.11.2004

LKW Unfall in der Pfarrhofstrasse in Bozen

Recupero camion in Via Maso della Pieve a Bolzano

Un autogrù si rovescia e daneggia quattro autovetture

Nella mattinata del 06.11.2004 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti in Via Maso della Pieve a Bolzano per recuperare un autogrù. Un camion che stava eseguendo lavori di scarico in un cantiere, a causa dell'estensione del braccio si rovesciava danneggiando quattro autovetture in sosta. Fortunatamente in quel momento nel parcheggio non si trovavano persone. I lavori di recupero si presentavano complicati, in quanto il veicolo nel rovesciarsi scivolava sotto il balcone di un'abitazione costringendoci ad alzarlo e spostarlo lateralmente prima di raddrizzarlo. Sul luogo interveniva anche la Polizia Municipale di Bolzano.



09.11.2004

LKW-Brand auf der MEBO

Incendio di camion sulla MEBO



LKW beladen mit Nylonrollen brennt vollständig aus

Am Montag, den 08.11.2004 um ca. 22.00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem LKW-Brand auf Km 2 der Südspur von der MEBO gerufen. Der LKW, beladen mit Nylonrollen, begann wahrscheinlich wegen einer Reifenüberhitzung zu brennen. Dem Fahrer gelang es noch den LKW aus dem Tunnel der Mebo zu fahren. Für die Zeit der Löscharbeiten wurde die Südspur komplett für eine halbe Stunde gesperrt. Im Einsatz waren die Berufsfeuerwehr Bozen, die Straßenpolizei und der Landesstraßendienst.

Un camion che trasportava rotoli di cellophane completamente bruciato

Lunedì, 08.11.2004 alle ore 22 circa i vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti al km 2 della corsia sud della MEBO. Il camion che trasportava grossi rotoli di nylon ha preso fuoco probabilmente a causa del surriscaldamento di una gomma. L'autista, accortosi dell'incendio, è riuscito a condurre il camion fuori dalla galleria di Castel Firmiano. Durante i lavori di spegnimento, durati circa 30 minuti, la corsia sud è rimasta completamente chiusa al traffico. Sul luogo dell'intervento erano presenti i vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, la Polstrada ed il servizio strade provinciale.



14.11.2004

Einsatzintensives Wochenende für die Berufsfeuerwehr Bozen

Serie d'interventi nel fine settimana per il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano

Unter anderem galt es zwei schwere Verkehrsunfälle und einen Brand in der Don Bosco Schule in Bozen abzarbeiten.

Am Wochenende wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu 34 Einsätzen gerufen. Neben den vielen unweatherbedingten Einsätzen, bei denen unter anderem ein großes Baugerüst umstürzte, gab es auch zwei schwere Verkehrsunfälle und einen Brand in der Don Bosco Schule. Beim ersten Verkehrsunfall, am Samstagmorgen um ca.04.30 Uhr, fuhr ein Fiat Panda frontal gegen einen Baum in der Sigmundskronerstrasse, der Fahrer wurde von der Berufsfeuerwehr Bozen mit hydraulischen Rettungsgeräten aus dem Wrack befreit und mit schweren Verletzungen ins Bozner Krankenhaus eingeliefert, nur eine Stunde später gab es einen Auffahrunfall von zwei Lkws auf der Autobahn bei dem eine Person mittelschwer verletzt wurde. In der Nacht auf Sonntag kam es schließlich zu einem Kellerbrand in der Don Bosco Schule in Bozen, dabei brannten einige Räume komplett aus. Im Einsatz standen auch die Freiwilligen Feuerwehren von Gries, Bozen und Oberau/Haslach.

Oltre a diversi interventi di piccola entità si sono registrati due incidenti stradali gravi ed un incendio alle scuole Don Bosco.

I vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano hanno avuto nell'arco del fine settimana 34 interventi. Oltre a quelli causati dalle avverse condizioni meteorologiche, tra cui un'impalcatura crollata, sono intervenuti per due incidenti stradali gravi ed un incendio alle scuole Don Bosco. Nel primo incidente stradale verificatosi alle ore 04.30 di sabato mattina, una Fiat Panda é finita contro un albero in via Castel Firmiano. Il conducente é rimasto incastrato ed é stato estratto dalla macchina, con l'ausilio delle pinze idrauliche. E' stato successivamente trasportato all'ospedale di Bolzano dai sanitari della Croce Bianca e le sue condizioni erano gravi. Solo un ora dopo in Autostrada si è verificato un tamponamento tra due camion. Una persona é stata portata all'ospedale con ferite di media entità. Nella notte da sabato a domenica si é verificato un incendio nella cantina delle scuole Don Bosco: due stanze della scuola sono bruciate completamente. Sono intervenuti oltre ai vigili del fuoco del Corpo Permanente, anche i corpi volontari di Gries, Bolzano e Oltrisarco



15.11.2004

Werkstattbrand in Gries

Incendio in una officina meccanica a Bolzano

Grosse Rauchentwicklung bei Fahrzeugbrand in einer mechanischen Werkstätte

Heute um 10:00 Uhr musste die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in der Schmiedgasse ausrücken. In einer mechanischen Werkstätte hatte ein Fahrzeug des Typs Fiat Bravo wegen eines technischen Defektes Feuer gefangen. Während das Fahrzeug völlig ausbrannte, konnten durch den raschen Einsatz größere Schäden an der Werkstatt verhindert werden. Obwohl es zu einer starken Rauchentwicklung kam, gab es keine Verletzten. Außer der Berufsfeuerwehr waren auch die Stadtpolizei und das Weisse Kreuz im Einsatz.

Grande quantità di fumo causato da un'incendio di macchina presso un'officina

Oggi verso le 10 i vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti in via delle Fucine a Bolzano presso un'autofficina: una Fiat Bravo aveva preso fuoco a causa di un guasto tecnico. L'intervento di spegnimento ha consentito di limitare i danni dell'officina, mentre la macchina è andata completamente distrutta insieme a parte dell'attrezzatura che era vicina. Non vi sono stati feriti, nonostante la gran quantità di fumo. Sul luogo sono intervenuti inoltre la polizia municipale ed un'ambulanza della croce bianca.



18.11.2004

LKW brennt auf der Brennerautobahn

Incendio di un autoarticolato sull'autostrada del Brennero.

Technischer Defekt verursacht Totalschaden

Am Vormittag des 18. November wurde die Berufsfeuerwehr wegen eines brennenden Lastwagens auf die Brennerautobahn gerufen. Der LKW hatte Teile eines Aufzugs und mehrere schwere Blechrollen geladen. Der Fahrer wurde vor der Autobahnausfahrt Bozen Nord von anderen LKW-Fahrern auf den Brand aufmerksam gemacht. Er steuerte das Fahrzeug in den momentan wegen Arbeiten stillgelegten Bereich der Autobahn und brachte sich in Sicherheit. Die Südspur der A22 blieb für die Dauer der Löscharbeiten gesperrt.

Bilico distrutto dalle fiamme a causa di un guasto tecnico.

Nel pomeriggio del 18 novembre i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti sull'Autobrennero a causa dell'incendio di un autoarticolato che trasportava parti di ascensore e rulli di lamiera. Prima del casello autostradale di Bolzano nord un'altro conducente gli segnalava l'incendio. Prontamente il conducente dell'automezzo in fiamme abbandonava il bilico su un tratto autostradale chiuso al traffico per lavori, allontanandosi poi ad una distanza di sicurezza. La corsia sud dell'A22 è rimasta chiusa durante il periodo dell'intervento.



23.11.2004

Wohnungsbrand am Don Bosco Platz in Bozen

Incendio di appartamento in Piazza Don Bosco a Bolzano

Wohnungsbrand im fünften Stockwerk - eine vierköpfige Familie musste mit leichter Rauchgasintoxikation ins Krankenhaus gebracht werden

Gegen 01:00 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Wohnungsbrand am Don Bosco Platz in Bozen gerufen. Die sich im fünften Stockwerk befindliche Wohnung befand sich bei unserer Ankunft bereits in Vollbrand und konnte nur durch einen massiven Löschangriff unter Kontrolle gebracht werden. Dabei erlitten vier Personen (eine Familie mit zwei Kleinkindern, welche die Wohnung bewohnte) leichte Rauchgasvergiftungen, sie wurden von den eingetroffenen Rettungswagen des Weißen und Roten Kreuzes zur weiteren Kontrolle ins Krankenhaus von Bozen gebracht. Der Einsatz dauerte bis ca. 02:30 Uhr. Neben der Berufsfeuerwehr Bozen waren auch das Weiße und Rote Kreuz, sowie die Quästur im Einsatz.

Incendio di appartamento al quinto piano - Una famiglia di quattro persone trasportata in Ospedale a causa di lieve intossicazione da fumo

Intorno alle ore 01:00 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allarmati per un incendio di appartamento sviluppatosi in Piazza Don Bosco a Bolzano. All'arrivo delle squadre l'appartamento al quinto piano dell'edificio era completamente interessato dalle fiamme che sono state domate dopo un notevole lavoro di spegnimento. Quattro persone (una famiglia con due bambini occupante l'appartamento) sono rimaste lievemente intossicate dal fumo, e, soccorse dalle ambulanze della Croce Bianca e della Croce Rossa, sono state trasportate all'Ospedale di Bolzano per successivi controlli. L'intervento si è concluso intorno alle ore 02:30. Oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, sono stati impegnati nell'intervento la Croce Bianca, la Croce Rossa e la Questura.



23.11.2004

Grosseinsatz - Kellerbrand

Incendio di cantina

Schwieriger Kellerbrand in der Romstrasse in Bozen fordert Einsatzkräfte

Gegen 13:30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem sehr komplexen Kellerbrand in die Romstrasse in Bozen gerufen. Dort kam es aus bisher noch nicht näher bekannten Ursachen zu einem Brand im 2. Untergeschoss. Das Feuer breitete sich über das ganze Stockwerk aus (ca. 400 m²) und machte sich durch die starke Rauchentwicklung über die Lüftungsöffnungen auf der Seite der Romstrasse bemerkbar. Der Löschangriff erwies sich zunächst als schwierig und gefährlich. Unter anderem mußte eine Wand in den Kellerlokalen eingerissen werden, um an den Brandherd zu gelangen. Zudem erschwerte die starke Rauch- und vorallem Hitzeentwicklung für lange Zeit jegliches Bemühen zu einem raschem Einsatzerfolg zu kommen. Aus Sicherheitsgründen mußten die Bewohner des darüberliegenden Gebäudes evakuiert und die Romstrasse für den Verkehr gesperrt werden.

Die Hauptlöscharbeiten gingen bis ca. 21.00 Uhr weiter. Anschliessend wurden die einzelnen Keller ausgeräumt; so konnten auch die letzten Brandnester gelöscht werden. Gegen 02:00 Uhr Früh des 24.11.2004 erst war es möglich, den gesamten Kellertrakt zu inspizieren. Der Brand hat die Kellerdecken stark in Mitleidenschaft gezogen; um sie vor Einstürze zu schützen, wurden sie mit Eisenstützen und Holzträger gesichert. Die Einsatzkräfte hielten über die ganze Nacht Brandwache und löschten immer wieder kleinere aufkommende Brandnester. Am heutigen Vormittag folgt die statische Überprüfung der tragenden Struktur des Kondominiums, ausserdem wird die Ermittlung der Brandursache eingeleitet.

Im Einsatz standen über 70 Einsatzkräfte von Berufsfeuerwehr Bozen, Freiwilligen Feuerwehren Gries und Bozen Stadt, sowie Rettungsdienst Weißes und Rotes Kreuz, Staatspolizei, Stadtpolizei und Zivilschutz.

Grande incendio di cantina in via Roma a Bolzano impegna notevolmente i vigili del fuoco

Intorno alle ore 13:30 il Corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é intervenuto in via Roma per un grande incendio di cantina. Per cause ancora ignote si è sviluppato un incendio al 2° piano interrato del civico 76 di via Roma. Il fuoco ha invaso il piano con un'estensione di circa 400 m². La propagazione del fumo attraverso le aperture di areazione era facilmente riconoscibile dall'esterno in quel tratto di via Roma. L'opera di spegnimento è risultata impegnativa e pericolosa. Si è reso necessario abbattere una parete dello scantinato per poter raggiungere il cuore dell'incendio. Per questioni di sicurezza si è dovuto procedere all'evacuazione di tutta la palazzina ed alla chiusura della via Roma.

Le opere di spegnimento sono proseguite fino alle ore 21.00 circa, quando l'ultimo focolaio é stato domato. Successivamente si é provveduto allo smassamento di quanto carbonizzato e danneggiato dal rogo fino alle ore 2.00. L'incendio ha gravemente danneggiato il solaio di copertura del 2° piano scantinato per cui si é reso necessario provvedere al puntellamento statico dello stesso. Sul posto si trova ancora impegnato personale del Corpo per una vigilanza antincendio e per tenere sotto controllo la situazione statica. In mattinata verranno effettuate le verifiche per cercare di definire le cause dell'incendio e per quantificare i danni.

Sul luogo dell'intervento sono intervenuti una cinquantina tra vigili del Corpo Permanente e volontari di Gries e Bolzano città, i sanitari della croce rossa e della croce bianca, la polizia di stato, la polizia municipale e la protezione civile.



Kleines Gebäude brennt - 1 Person wird vermisst

Bei einem Gebäudebrand in Kampenn ist am Freitag, den 26.11.2004 gegen 15.50 Uhr eine kleine Hütte

26.11.2004

Gebäudebrand in Kampenn bei Bozen

Incendio di fabbricato a Campegno

Sul Colle di Bolzano brucia una vecchia casa. Una persona é introvabile.

Oggi alle 15:50 circa, in località Campegno, ha preso

abgebrannt. Beim Eintreffen der Berufsfeuerwehr stand die Hütte bereits in Vollbrand. Anfangs vermutete man eine Person im Haus, dieser Verdacht hatte sich aber glücklicherweise als falsch erwiesen. Es befand sich keine Person im Hause, die hier üblicherweise wohnende Person war während des Feuerwehreinsatzes nicht auffindbar. Während den Löscharbeiten explodierten zwei Camping - Gasflaschen. Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr Bozen auch die Freiwillige Feuerwehr Bozen - Löscharbeit Kohlern, das Weisse Kreuz und die Carabinieri von Bozen.

fuoco un piccolo edificio. All'arrivo sul posto dei vigili del fuoco la casa era, purtroppo, totalmente avvolta dalle fiamme. Il pensiero immediato dei soccorritori é andato all'inquilino dell'edificio che si presupponeva fosse all'interno. Gli immediati provvedimenti adottati hanno però escluso tale ipotesi. Durante le operazioni di spegnimento, che hanno visto operare i vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano coadiuvati dai vigili del fuoco volontari di Bolzano Città - gruppo Colle, sono pericolosamente esplose due bombole di gas da campeggio che non hanno però provocato ulteriori danni. Intervenuti sul posto per gli accertamenti del caso i Carabinieri di Bolzano affiancati dal personale della Croce Bianca per il necessario supporto sanitario.



03.12.2004

Verkehrsunfall in der Max Valier Straße

Incidente stradale in Via Max Valier

Schwerverletzte Person bei Unfall in Tiefgarage

Kurz vor 18:30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall in die Max Valier Straße gerufen. Am Einsatzort angekommen konnte festgestellt werden, dass ein Fahrzeug in einer Tiefgarage gegen einen Betonwand gefahren war. Dabei zog sich die Beifahrerin schwerste Verletzungen an beiden Beinen zu. Die Verletzte Person wurde vom eintreffenden Notarzt erstversorgt, konnte aber erst befreit werden nachdem die Mannschaft der Berufsfeuerwehr das Auto manuell auf die Seite hob, da in der Tiefgarage der Einsatz eines Kranes nicht möglich war. Das Fahrzeug wurde anschließend mittels Seilwinde ins Freie gezogen um vom Abschleppdienst abtransportiert zu werden.

Persona rimasta gravemente ferita dopo incidente in autorimessa sotterranea

Poco prima delle ore 18:30, il Corpo Permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano veniva allertato per un incidente stradale in via Max Valier. Una volta sul posto si poteva constatare che un'autovettura era andata a sbattere contro una parete di cemento. Mentre l'autista rimaneva pressoché incolume, la passeggera riportava gravi ferite agli arti inferiori. Alla persona ferita venivano portate le prime cure dal medico di urgenza, poteva però essere liberata solamente dopo lo spostamento manuale dell'autovettura da parte dei Vigili del Fuoco di Bolzano, in quanto non vi era la possibilità di far intervenire un'autogrú nell'autorimessa. L'autovettura veniva poi trainata all'esterno mediante verricello per permettere ad un carro attrezzi di portarla via.



09.12.2004

Wohnungsbrand in der Bindergasse

Incendio di appartamento in via Bottai

Feuerwehr rückt wegen Lokalaugenschein in einem öffentlichen Lokal aus. Die Erkundung ergab einen Wohnungsbrand gegenüber der Alarmadresse.

Nach Durchführung eines Lokalaugenscheines wegen Rauchentwicklung in einem öffentlichen Lokal, bemerkt die Einsatzmannschaft der Berufsfeuerwehr, daß auf der anderen Straßenseite der Bindergasse aus den Fenstern einer Wohnung im zweiten Stock, schwarzer Rauch austrat. Während zwei Feuerwehrmänner mit den Löscharbeiten begannen, versorgten weitere Feuerwehrmänner die leicht geschockte Bewohnerin. Andere Feuerwehrmänner brachten die zwei Bewohner der darüberliegenden Wohnung mittels Einsatz der Drehleiter in Sicherheit. An der Wohnung und vor allem in der Küche entstand erheblicher Sachschaden.

Chiamati per un sopralluogo in un locale pubblico i vigili si trovano a fronteggiare un incendio di appartamento.

Terminato un sopralluogo a seguito di presenza di fumo in un locale pubblico, la squadra d'intervento dei Vigili del Fuoco di Bolzano si accorge che sull'altro lato della via Bottai, dalle finestre di un appartamento al secondo piano escono due dense colonne di fumo nero. Mentre due vigili cominciavano lo spegnimento delle fiamme nell'appartamento, altri vigili provvedevano ad assistere l'inquilina in leggero stato di shock. Altro personale VF provvedeva ad evacuare, tramite autoscala, due abitanti il piano sovrastante minacciato dal fumo. Ingenti i danni all'appartamento e soprattutto alla cucina da cui si è sviluppato l'incendio.



10.12.2004

Suchaktion in Montiggl

Ricerca Persona a Monticolo



Abgängige Person konnte nach zweitägiger Suche gefunden werden

Die Taucher, sowie Wasserretter der Berufsfeuerwehr Bozen beteiligten sich mit Unterstützung der Flugstaffel der Finanzwache an einer Suchaktion im Bereich der Montiggler Seen, wo seit zwei Tagen eine Person abgängig war und unter Einsatz einer grossen Anzahl von freiwilligen Helfern die Suche durchgeführt wurde. Während die Taucher den Untergrund des kleinen und großen Montiggler See durchsuchten, wurde eine Suche im umliegenden Bereich mit Hilfe des Hub-schraubers der Finanzwache durchgeführt. Beim Überfliegen der Pfattner Wände konnte der Rucksack des Vermissten gesichtet werden. Nach einer weiteren Kontrolle des Felsbereiches konnte auch der Vermisste gesichtet werden. Die Bergung wurde anschließend vom Bergrettungsdienst und dem Team des Pelikan 1 durchgeführt.

Persona scomparsa ritrovata dopo due giorni di ricerca

I Sommozzatori del Corpo Permanente dei VVF di Bolzano, assieme ad una squadra di soccorritori acquatici sempre dello stesso corpo, in collaborazione con la sezione aerea della Guardia di Finanza, hanno partecipato alle ricerche della persona in questione. Mentre la squadra Sommozzatori dragava il fondo del lago grande di Monticolo, venivano effettuate ricerche aeree nei dintorni del lago. Le ricerche aeree davano esito positivo, con l'avvistamento dello zaino personale dello scomparso, in prossimità delle pareti di Vadena. Dopo un'ulteriore ricerca lungo la parete rocciosa, si poteva avvistare il corpo dello scomparso. Il recupero veniva successivamente effettuato dagli operatori del soccorso alpino con l'ausilio dell'elicottero del Soccorso Provinciale.



31.12.2004

Neujahrnacht 2005

Capodanno 2005

Lagebericht

In der Neujahrnacht haben Südtirols Feuerwehren bei insgesamt 8 kleineren Bränden, 3 schweren Verkehrsunfällen sowie 11 technischen Hilfeleistungen im Einsatz gestanden.

Bei der Berufsfeuerwehr wurden in dieser Nacht die beiden Oberbrandmeister Hanspeter Seebacher (alias Fuchs) und Johann Pertoll nach 25-jähriger Einsatzfähigkeit vom Turnus in den Ruhestand verabschiedet.

Interventi

La notte die capodanno ha visto impiegati i Vigili del Fuoco dell' Alto Adige in complessivamente 8 piccoli incendi, 3 incidenti stradali gravi nonché 11 soccorso tecnici.

Presso il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono stati congedati a pensionamento i due Vice Capo Reparti Hanspeter Seebacher (detto Fuchs) e Johann Pertoll dopo rispettivi 25 anni di servizio d'intervento.



02.01.2005

Arbeitsintensiver Jahresbeginn bei Berufsfeuerwehr Bozen

Inizio anno intenso per il Corpo Permanente

Wohnungsbrand / Verkehrsunfall

Heute am 02.01.2005 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen um 11.45 Uhr zu einem Verkehrsunfall auf der Staatsstraße bei Kardaun, auf der Höhe der Autobahneinfahrt Bozen Nord gerufen. Aufgrund eines Auffahrunfalls, wo 3 Fahrzeuge beteiligt waren, wurde ein Fahrzeug in das Flussbett des Eisack geschleudert. Außer Blechschaden, wurde zum Glück nur eine Person leicht verletzt. Im Einsatz waren der Rettungsdienst aus Bozen mit Notarzt, FF Kardaun, Carabinieri und die Berufsfeuerwehr Bozen.

Incendi d' appartamento / Incidente stradale

Oggi alle 11.45 il Corpo Permanente è stato allertato per un incidente stradale sulla strada statale a Cardano, all'altezza dell'uscita di Bolzano nord. Un'automobile delle tre coinvolte nell'incidente è stata spinta nel greto del fiume Isarco. Oltre danni materiali solo una persona ha subito lievi ferite. Sul luogo di intervento sono intervenuti anche i corpi volontari di Cardano il 118 con il medico d'urgenza, Carabinieri e il Corpo Permanente di Bolzano.



Zu einem weiteren Einsatz wurde die Berufsfeuerwehr Bozen gegen 14 Uhr nach Girlan gerufen, wo eine Wohnung im 1. Stock in Flammen war. Im Einsatz standen die FF Girlan, FF St. Michael, ein Rettungswagen, die Carabinieri und die Berufsfeuerwehr Bozen.

In un secondo intervento il Corpo Permanente di Bolzano è stato chiamato in supporto a Cornaiano per un incendio d' appartamento sviluppatosi al primo piano di uno stabile in pieno centro. Sull' intervento a Cornaiano erano presenti i corpi volontari di Cornaiano, St. Michael Appiano, ambulanza della Croce Bianca, Carabinieri e il Corpo Permanente.



18.01.2005

Personensuche in der Etsch

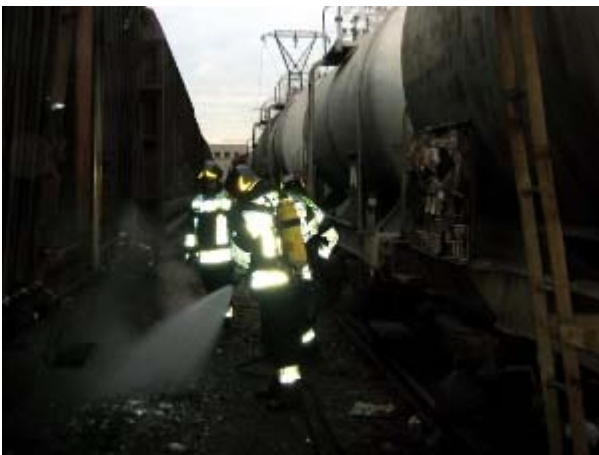
Ricerca persona nel fiume Adige

Suche nach einer vermutlich in die Etsch gestürzten Person bei St. Florian in der Gemeinde Neumarkt.

Gegen 17:56 Uhr wurde die Flussrettungsmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Einsatz nach St. Florian in die Gemeinde Neumarkt gerufen. Zum Einsatz kam es, nachdem eine aufmerksame Bürgerin eine etwas verwirrte Person mit unerklärlichem Verhalten auf der Uferbegrenzungsmauer der Etsch ca. 200 m nördlich der Brücke bei St. Florian beobachtet hatte. Nach dem Eintreffen der alarmierten Carabinieri von Neumarkt fehlte jedoch von der Person jegliche Spur. Die daraufhin eingeleitete Suche durch die Flussretter der Berufsfeuerwehr Bozen und Berufsfeuerwehr Trient bzw. Bezirkstaucher und Freiwilligen Feuerwehren von Salurn und Laag blieb jedoch erfolglos. Gegen 20:15 Uhr wurde die Suche nach Absprache mit den Carabinieri von Neumarkt wegen sicht - bzw. witterungsbedingten Gründen auf der Höhe der Brücke bei Salurn abgebrochen. Die Suche wird aber, falls es die Situation noch erfordert, bei Tagesanbruch mit Unterstützung aus der Luft fortgesetzt.

Ricerca di una persona probabilmente caduta nell'Adige

Alle ore 17:56 la squadra soccorso fluviale del Corpo Permanente VVFF di Bolzano, è intervenuta in località San Floriano del comune di Egna. La richiesta di soccorso é giunta da parte di un'attenta signora che ha notato, una persona che pareva avere strani intenti, sul muro arginale del fiume, 200 metri a nord del ponte a San Floriano. I Carabinieri del Comando di Egna giunti sul posto, non hanno però trovato più alcuna traccia della persona. Anche la ricerca avviata successivamente dai soccorritori fluviali del Corpo Permanente dei VVFF di Bolzano e Trento, del Gruppo Sommozzatori Distrettuale, dei Vigili del Fuoco Volontari di Salorno e Laghetti, non hanno dato alcun esito. Alle ore 20:15 ca. le ricerche sono state interrotte per cattive condizioni atmosferiche e scarsa visibilità all'altezza del ponte a Salorno. La ricerca, se ancora necessaria, sarà ripresa all'alba anche con il supporto dell'elicottero.



23.01.2005

Güterwaggonbrand am Abstellgleis in der Industriezone in Bozen

Incendio vagone ferroviario in Parco FS Zona Industriale a Bolzano

Güterwaggonbrand am Abstellgleis - Unterkunft eines Obdachlosen

Um 07:20 Uhr ist die Einsatzmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Güterwaggonbrand, welcher auf einem Abstellgleis der Brennerlinie in der

Incendio vagone ferroviario in Parco FS Zona Industriale a Bolzano

Alle ore 07.20 ca. le squadre d'intervento del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco sono intervenute in zona industriale, dove sul Parco FS si era sviluppato

Industriezone in Bozen stand, ausgerückt. Das Innere des Waggons wurde von einem Obdachlosen als Unterkunft genutzt. Wahrscheinlich ist der Obdachlose mit einem brennenden Feuer eingeschlafen. Die Flammen breiteten sich über den Fußboden und die Seitenwände aus. In kürzester Zeit wurde der Brand unter Kontrolle gebracht. Der Obdachlose wurde zur Kontrolle vom Rettungsdienst ins Krankenhaus Bozen eingeliefert. Der Eisenbahnverkehr auf der Brennerlinie war zu keinem Zeitpunkt beeinträchtigt. Im Einsatz standen ein Techniker der Staatsbahnen, die Bahnpolizei, Quästur und der Rettungsdienst.

un incendio di un vagone lí riposto, assieme ad altri su un binario morto. All'interno di questo vagone aveva trovato rifugio un extracomunitario, che probabilmente si era addormentato con un focolaio acceso e da qui le fiamme sono propagate alle strutture lignee del pianale del vagone e delle pareti laterali. L'incendio é stato messo sotto controllo in breve e l'extracomunitario é stato accompagnato all'ospedale per visita precauzionale. Il traffico sulla linea VR-Brennero non ha subito alcun disturbo. Sul posto sono intervenute pattuglie della Polizia Volante e Polfer ed un Tecnico di RFI.



30.01.2005 - 07.02.2005

Katastropheneinsatz in der Region Marken

Intervento per calamità nelle Marche

Schneekatastrophe - Anfrage um schweres Schneeräumgerät für betroffenes Gebiet

Auf Grund einer Hilfsanforderung der Einsatzleitung der Berufsfeuerwehren von der Region Marken, hat die Berufsfeuerwehr Bozen heute nach Genehmigung durch den Landeshauptmann um 16.00 Uhr schweres Schneeräumgerät in die drei Städte Pesaro, Ancona und Macerata geschickt. Dieses Gebiet ist bereits seit Tagen von einer Schlechtwetterfront mit sehr starken Schneefällen betroffen und sehr viele Ortschaften sind nicht mehr über Strassen zu erreichen und völlig von der Aussenwelt abgeschnitten. Die entsandten Kräfte werden in den ersten Morgenstunden des morgigen Tages das Einsatzgebiet erreichen und in den zugewiesenen Zonen mit den Schneeräumungen beginnen.

Emergenza neve - Richiesta di mezzi pesanti per lo sgombero nei territori colpiti dalle forti nevicate

Oggi alle ore 16:00, su richiesta dei direttori d'intervento dei Vigili del Fuoco delle Marche; il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, previa autorizzazione del Presidente Provinciale, ha inviato dei mezzi pesanti per lo sgombero della neve nelle città di Pesaro, Ancona e Macerata. A causa delle forti precipitazioni a carattere nevoso che le hanno attraversate nei giorni scorsi, molte località sono rimaste isolate per l'impraticabilità delle vie di comunicazione. Il contingente raggiungerà il luogo d'intervento nelle prime ore di domani potendo così coadiuvare le forze locali nello sgombero della neve.



02.02.2005

LKW - Auffahrunfall auf der Autobahn

Tamponamento in autostrada tra due automezzi pesanti



2 LKW kollidierten auf der Südspur der Autobahn auf der Höhe der Raststätte Laimburg - 1 Schwerverletzter

Am Mittwoch, den 02.02.2005 gegen 11.40 Uhr sind auf der Südspur der Autobahn, KM 100 auf der Höhe der Raststätte Laimburg zwei LKW kollidiert. Beide LKW waren auf der Normalspur Richtung Süden unterwegs. Auf der Höhe von KM 100 verlangsamte der Verkehr auf der Normalspur, sodass ein LKW einer Padovaner Transportfirma, der Stahlträger geladen hatte, abbremsen mußte. Ein ihm folgender Kühl-LKW aus Nordtirol, der Lebensmittel geladen hatte, konnte aus noch nicht geklärten Gründen nicht mehr rechtzeitig abbremsen und fuhr mit grosser Wucht auf dem vorderen LKW auf. Durch das grosse Gewicht der Stahlträger wurde die Fahrekabine völlig zusammengedrückt und der Nordtiroler Fahrer wurde darin massiv eingeklemmt.

Nachdem der Notarzt des Rettungshubschraubers Pelikan 1, den Patienten erstversorgt hatte, konnten die freiwillige Feuerwehr Neumarkt und die Berufsfeuerwehr Bozen zusammen beginnen, den eingeklemmten Fahrer mit hydraulischen Bergegeräten vorsichtig aus der Kabine zu befreien. Der schwerverletzte Fahrer wurde anschließend mit dem Rettungshubschrauber ins Bozner Krankenhaus geflogen.

Bis um ca. 13.00 Uhr dauerte noch die LKW Bergung, sodass die Südspur insgesamt 1,5 Stunden völlig geschlossen war. Dies hatte Richtung Süden 8 km Rückstau zur Folge.

Vor Ort führte die Strassenpolizei die Erhebungen durch. Die Aufräumarbeiten wurden von der Strassenmeisterei der Autobahn durchgeführt

2 Camion si sono tamponati sulla corsia Sud dell'autostrada all'altezza dell'area di servizio di Laimburg - 1 ferito grave

Mercoledì, 02.02.2005, attorno alle ore 11.40, 2 camion si sono tamponati sulla corsia Sud dell'autostrada, Km 100, all'altezza dell'area di servizio di Laimburg. Entrambe gli automezzi viaggiavano sulla corsia di destra. All'altezza del KM 100, per un rallentamento del traffico un camion di una ditta di trasporti di Padova, caricato con barre d'acciaio, era costretto a frenare. Segiuva un camion frigorifero del Nord Tirolo, che trasportava alimentari, e che, per cause ancora da chiarire, non riusciva a frenare in tempo tamponando così con violenza l'automezzo che lo precedeva. La cabina del camion nord tirolese veniva schiacciata nell'urto contro il pesante carico d'acciaio ed il suo conducente restava intrappolato tra le lamiere.

Dopo che il medico d'urgenza dell'elicottero di soccorso Pelikan 1 aveva stabilizzato il paziente, i Vigili Volontari di Egna e ed i vigili Corpo Permanente di Bolzano poterono procedere, usando le attrezzature idrauliche, a liberare con attenzione l'autista dalla lamiere della cabina. L'autista gravemente ferito veniva trasportato in fine con l'elicottero di soccorso all'ospedale di Bolzano.

Fino alle ore 13.00 c.a. si è lavorato per il recupero del mezzo incidentato mantenendo così la completa chiusura della corsia sud per almeno 1ora e mezza. A causa di ciò si era formata una colonna di 8 KM. Per i rilievi del caso sono intervenuti sul posto gli agenti della stradale.

I lavori di pulizia della sede stradale sono stati eseguiti dagli addetti dell'autostrada.



Ein Propellerflugzeug des nationalen italienischen Zivilschutzes erleidet während der Landung einen Reifenschaden.

Gegen 11:30 Uhr wurde die Flughafenmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Einsatz auf das Rollfeld des Bozner Flughafens gerufen, nachdem eine Maschine des italienischen Zivilschutzes während des Landemanövers einen Reifenschaden im Bereich des hinteren, rechten Reifens erlitt. Der Pilot und sein Kopilot konnten die Maschine dabei gerade noch auf

19.02.2005

Technischer Einsatz am Flughafen Bozen

Intervento tecnico all'aeroporto di Bolzano

Problemi ad un pneumatico all'atterraggio di un aeromobile della protezione civile nazionale.

Verso le 11.30 è stato allarmato il nucleo aeroportuale VV.F del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano per un intervento sulla pista dell'aeroporto di Bolzano. Un aeromobile della protezione civile nazionale ha subito durante la fase d'atterraggio un danno al pneumatico del carrello posteriore destro. Il pilota e il copilota sono stati in grado di mantenere l'aeromobile sulla pista. I danni al cerchione e al

der Piste halten. Der Reifen bzw. die Felge wurden dabei so schwer beschädigt, dass die Maschine das Rollfeld nicht mehr selbstständig verlassen konnte. Da die Maschine inmitten der Landebahn stand, wurde der Flugverkehr von Seiten der Koordinatorin der Flugaufsichtsbehörde ENAC (bzw. UOP - Unitá Operativa Periferica) vor Ort für die Dauer der Bergung bis 13:05 Uhr unterbrochen. Unter Verwendung einer hydraulischen Hebevorrichtung gelang es uns schließlich eine Abschleppvorrichtung des Flughafenbetreibers ABD unter den beschädigten Reifen zu bekommen und das Flugzeug anschließend in einen nahegelegenen Hangar zu schieben. Die Insassen des Flugzeugs kamen durch die technische Panne glücklicherweise nicht zu Schaden. Im Einsatz standen neben der Finanzpolizei, Carabinieri und Staatspolizei noch die staatliche Flugaufsichtsbehörde, welche Ermittlungen zum Unfallhergang einleiten wird.

pneumatico sono stati tali che è stato necessario asportare il velivolo. Essendo l'aeromobile in mezzo alla pista, il traffico aereo è stato chiuso dalla coordinatrice dell'Ente Nazionale Aviazione Civile (U.O.P. Unitá Operativa Periferica) per il periodo di asporto dell'elivolo il quale si è protratto fino alle ore 13:05. Per mezzo di un sollevatore idraulico è stato possibile infilare sotto il carrello danneggiato, un ulteriore carrello di proprietà del gestore aeroportuale con il quale è stato possibile trasportare l'aeromobile nell' Hangar adiacente. Da questo incidente tecnico i passeggeri ne sono usciti fortunatamente incolumi. Sull'luogo di intervento erano presenti anche la Guardia di Finanza, i Carabinieri, la Polizia Statale e Ente Nazionale Aviazione Civile che procederà a appurare le cause dell'incidente.



Lieferwagen prallt gegen Mauer beim Tunnelportal.

Um 02.00 Uhr hat sich heute ein Verkehrsunfall beim Virgeltunnel in der Kampillerstrasse in Bozen ereignet: ein Lieferwagen der Marke Nissan ist aus ungeklärten Gründen gegen die Mauer beim nördlichen Tunnelportal geprallt. Der Fahrer des Fahrzeuges wurde wegen der hohen Aufprallwucht schwer Verletzt und im Fahrzeug eingeklemmt. Der Fahrer konnte von der Berufsfeuerwehr Bozen vom Fahrzeug mittels Verwendung von hydraulischen Rettungsgeräten befreit werden. Der gesamte Virgeltunnel blieb wegen des Verkehrsunfalles für ca. zwei Stunden gesperrt. Vor Ort waren außer der Berufsfeuerwehr Bozen auch zwei Rettungswagen des Roten Kreuzes samt Notarzt sowie Carabinieri und Polizei.

22.02.2005

Verkehrsunfall beim Virgeltunnel in Bozen

Incidente stradale presso il tunnel Virgolo a Bolzano

Furgoncino finisce contro muro del portale accesso.

Alle ore 2:00 ca di oggi si è verificato un incidente stradale presso il tunnel del Virgolo in via Campiglio a Bolzano. Un furgone marca Nissan si è, per cause in fase di accertamento, schiantato contro il muro del portale accesso Nord. Il conducente del veicolo a causa della violenza dell'urto è rimasto gravemente ferito ed incastrato all'interno del veicolo e per liberarlo sono state necessarie le cesoie idrauliche del Corpo Permanente dei vigili del fuoco di Bolzano. Il tunnel è rimasto chiuso per circa due ore a causa dell'incidente. Sul posto sono intervenuti oltre al Corpo Permanente dei vigili del fuoco di Bolzano anche due autoambulanze della Croce Rossa con medico d'urgenza, Carabinieri e Polizia.



24.02.2005

Ölspur zwischen Bozen und Leifers

Scia di olio tra Laives e Bolzano

Traktor verliert 50kg Hydrauliköl

Die Einsatzkräfte dieser Berufsfeuerwehr und der freiwilligen Feuerwehr St. Jakob - Grutzen wurden gegen Mittag alarmiert, da ein Traktor der von Leifers nach Bozen unterwegs war, durch einen technischen Defekt ca. 50kg Hydrauliköl verloren hatte. Die so entstandene 6,5 km lange Ölspur wurde mit Hilfe von speziellem Bindemittel aufgesaugt. Die insgesamt 20 Einsatzkräfte benötigten dazu ca 2,5 Stunden.

Un trattore perde 50 litri di olio idraulico.

I Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano insieme ai volontari di S. Giacomo Agruzzo sono intervenuti verso mezzogiorno a causa di un trattore, che lungo il tragitto da Laives a Bolzano ha perso circa 50 litri di olio idraulico a causa di un problema tecnico. La scia d'olio, lunga circa 6,5 km, è stata ripulita tramite del materiale assorbente. Sono intervenuti in totale una ventina di vigili per una durata dell'intervento di circa 2,5 ore.



28.02.2005

Brand beim Obstmagazin FRUBONA in Bozen

Incendio presso il magazzino di frutta FRUBONA.

Brand von Kunststoffkisten für Äpfel

Um 21.00 Uhr abends von Montag, den 28.02.2005 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand im Obstmagazin Frubona, welches sich in der Sigmundskronerstrasse in Bozen befindet, gerufen. Der Alarm kam gleichzeitig von den Zentralen 112, 113, 118 und einem Passanten. Die Einsatzmannschaften der Berufsfeuerwehr welche vor Ort kamen, konnten meterhohe Flammen im Bereich des Kistenlagers im Hof feststellen. Daraufhin wurde ein erster massiver Löschangriff gestartet und Verstärkung von Seiten der Freiwilligen Feuerwehren von Gries und Bozen angefordert. Nach ca. einer halben Stunde war der Brand unter Kontrolle und die direkt angrenzende Betriebshalle konnte somit vor größeren Schäden verschont werden.

Incendio di casse in plastica per mele

Alle ore 21.00 della sera del 28.02.2005 le squadre del Corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono state chiamate ad intervenire per un incendio presso il magazzino di frutta Frubona in via Castel Firmiano nel comune di Bolzano. L'allarme è pervenuto contemporaneamente da parte del 112, 113, 118 e da un passante. Alle squadre arrivate sul posto si presentavano fiamme alte alcuni metri in zona cortile, dove sono accatastate le casse in plastica, adiacente alle mura del magazzino. Subito è partito un massiccio primo attacco con acqua e contemporaneamente sono stati richiesti rinforzi dai Vigili del Fuoco Volontari di Gries e Bolzano. Dopo ca. mezz'ora l'incendio era sotto controllo e il capannone stesso ha subito solo danni lievi.



01.03.2005

Zahlreiche Wasserrohrbrüche in Bozen

Numerose rotture di condutture idriche a Bolzano

Temperatursturz beschädigt Wasserleitungen

Durch den aktuellen Temperatursturz in der letzten Nacht kam es in Bozen zu zahlreichen Rohrbrüchen zu denen die Berufsfeuerwehr Bozen aurrücken mußte. Bei sehr niedrigen Temperaturen und den damit verbundenen Einfrieren von Wasserleitungen insbesondere in Tiefgaragen und ungeschützten, nichtisolierten Leitungen, kommt es zu einer Ausdehnung und in Folge zu Defekten - Bruchstellen - von Rohrleitungen. Bei Erwärmung tagsüber tritt schließlich das Wasser aus den defekten Stellen aus und die Rohrbrüche werden dann erst von den Betroffenen lokalisiert. Zur Unterstützung unserer Mannschaften wurde die Freiwillige Feuerwehr Gries alarmiert.

Il brusco calo delle temperature danneggia le tubature dell'acqua

A causa del calo delle temperature durante la scorsa notte, a Bolzano si sono verificate numerose rotture di condutture idriche che hanno impegnato in intervento i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano. A temperature molto basse e al conseguente congelamento delle tubature dell'acqua, soprattutto in autorimesse interrato e nei tubi non protetti e non isolati, si é giunti a espansioni e di conseguenza a difetti, crepature e rotture delle tubazioni stesse. Durante la giornata, quando le temperature sono risalite, l'acqua é uscita dai tubi difettosi permettendo cosí ai proprietari di localizzare le rotture. A sostegno delle squadre del Corpo Permanente sono stati allarmati anche i Vigili del Fuoco Volontari di Gries.



24.03.2005

Arbeitsintensive Nacht für die Berufsfeuerwehr Bozen

Notte di intenso lavoro per i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano.

Stromausfall in der Industriezone und Brand des Café Bistrò Bilbao in der Europastrasse in Bozen.

Gegen 22.30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen wegen Funkenbildung einer Hochspannungsleitung in die Bozner Industriezone gerufen. Die Ursache war ein Defekt am Hochspannungstrenner bei der Firma IVECO, welcher einen Kurzschluss auslöste und rückwirkend den Funkenflug auf der Hochspannungsleitung in der Siemensstrasse verursachte. Durch den Vorfall wurden glücklicherweise keine Personen verletzt. Die betroffene Hochspannungsleitung musste jedoch für kurze Zeit von Seiten der Etschwerke unterbrochen werden. Nur eine Stunde später, gegen 23.30 Uhr, wurden wir zu einem Brand des Café Bistrò Bilbao in die Europaallee gerufen. Dort hatte sich aus bisher noch nicht geklärten Umständen hinter der Theke ein Feuer entwickelt. Der Brand war schnell gelöscht, die entstandenen schweren Rauchschäden konnten aber nicht mehr verhindert werden. Personen kamen glücklicherweise keine zu Schaden, da das Lokal zum Zeitpunkt des Brandes geschlossen war. Außerdem wurde die Berufsfeuerwehr in dieser Nacht zu einem Kaminbrand in das Nomadenlager bei Sigmundskron und zu zahlreichen kleinen technischen Hilfeleistungen gerufen.

Caduta di tensione in zona industriale e incendio al Café Bistrò Bilbao in Viale Europa a Bolzano.

Intorno alle 22.30 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allertati a causa dello svilupparsi di scintille su una linea di alta tensione in zona industriale. La causa è da attribuirsi ad un difetto, presso la ditta IVECO, al sezionatore di alta tensione che ha generato un corto circuito e di conseguenza le scintille sulla linea di alta tensione in Via Siemens. Fortunatamente non ci sono state persone ferite. La linea interessata dall'evento è stata interrotta per breve tempo da parte dell'Azienda Elettrica. Solo un'ora più tardi, intorno alle 23.30, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allertati per un incendio presso il Café Bistrò Bilbao in Viale Europa. Qui, per cause ancora da accertare, si è sviluppato un incendio dietro al bancone. Il fuoco è stato spento rapidamente, ma non si sono potuti evitare i danni causati dal fumo intenso. Fortunatamente nessuna persona è rimasta coinvolta, dato che il locale al momento dell'incendio era chiuso. Durante la notte, inoltre, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allertati per un incendio di camino presso il campo nomadi di castel firmiano e per altri piccoli interventi tecnici.



04.04.2005

Brand an der Oswald-Promenade - Wald und Busch stehen in Flammen

Brucia il bosco intorno alla passeggiata Sant'Oswaldo a Bolzano

Wind und Trockenheit erschweren Löscheinsatz

Zu einem ausgedehnten Wald- und Buschbrand mussten heute Abend die Männer der Berufsfeuerwehr sowie der freiwilligen Feuerwehren von Bozen, Oberau und Gries ausrücken. Etwa ein Hektar Wald und Busch

Siccità, vento e terreno impervio, tre insidiose aggravanti

I vigili del fuoco del Corpo Permanente sono intervenuti, assieme ai vigili dei Corpi volontari di Bolzano, Oltrisarco e Gries, su un esteso incendio di

standen ober- und unterhalb der Oswald-Promenade in Flammen. Gegen 18 Uhr wurde Alarm geschlagen. Da das Feuer an der Promenade am Hang oberhalb Bozen weithin sichtbar war, gingen bei der Notrufzentrale und bei der Berufsfeuerwehr fast pausenlos Anrufe von Bürgern ein, die auf die Flammen aufmerksam geworden waren. Das Feuer breitete sich einige hundert Meter oberhalb der Hörtenbergstraße aus, zwischen dem Gasthof Eberle und dem Peter-Ploner-Hof. Häuser waren laut Angaben der Berufsfeuerwehr Bozen aber nicht in Gefahr.

Wind, Trockenheit und schwieriges Gelände

Insgesamt rund 100 Feuerwehrmänner und zwei Forstbeamte eilten an die Brandstelle. Wegen des unwegsamen Geländes konnten die Fahrzeuge allerdings nicht bis zum Brandherd vorfahren. Deshalb mussten Wasserleitungen von rund drei Kilometern Länge vom Peter-Ploner-Hof und vom Gasthof „Eberle“ zum Brandort gelegt werden. Auch für die Wehrmänner war der Einsatz nicht ungefährlich: Schließlich besteht in der Gegend an der Oswald-Promenade erhebliche Steinschlaggefahr. Auch die einsetzende Dunkelheit trug dazu bei, dass die Löscharbeiten erschwert wurden. Auch der leichte Wind, der dafür sorgte, dass sich die Flammen immer weiter ausbreiteten, machte den Löscheinsatz nicht einfach. Die extreme Trockenheit hat zudem das Ihre dazu beigetragen, dass Büsche und Sträucher wie Zunder brannten. Um das Feuer unter Kontrolle zu bringen, wurde auch ein Hubschrauber von der Firma „Airway“ aus Laas angefordert. Dieser tankte in der Talfer Wasser auf und musste Flüge am laufenden Band durchführen, um den Brand, der immer wieder und gleich an mehreren Stellen aufflammte, endlich unter Kontrolle zu bringen.

Brandwache in der Nacht

Nach Einbruch der Dunkelheit musste der Hubschrauber aber wieder abgezogen werden. Gegen 22 Uhr waren die Flammen größtenteils gelöscht, allerdings glommen an mehreren Stellen noch Glutnester, aus denen aufgrund des leichten Windes stets aufs neue Flammen aufzüngelten. Deshalb mussten die Wehrmänner die ganze Nacht über die Brandstellen unter Kontrolle halten. Es war zunächst noch unklar, an welcher Stelle der Brand ausgebrochen war und was die Ursache gewesen sein könnte. Beides wird von der Berufsfeuerwehr und der Forstwache ermittelt. Es ist nicht ausgeschlossen, dass eine unachtsam weggeworfene Zigarette eines Spaziergängers den Brand ausgelöst haben könnte

bosco. L'allarme è giunto verso le ore 18:00, coinvolto dalle fiamme era circa un ettaro di sottobosco e alberi intorno alla conosciuta passeggiata Sant'Oswaldo. Moltissimi i bolzanini che, vedendo le fiamme sulla costa della loro montagna, hanno chiamato allarmati la Centrale Provinciale Emergenza e la Centrale Operativa dei Vigili del Fuoco. L'incendio, prima di essere domato, è riuscito a svilupparsi fino a qualche centinaio di metri sopra la via Monte Tondo e tra il ristorante Eberle ed il maso Peter Ploner. L'immediato intervento in forze dei vigili del fuoco dei quattro Corpi ha comunque impedito che il pericoloso incendio si avvicinasse alle strutture abitative della costa di Bolzano.

Siccità, vento e terreno impervio

Circa 100 vigili e 2 funzionari del Corpo Forestale della Provincia sono stati impegnati nell'incendio boschivo contraddistinto da tre insidiose aggravanti: siccità, vento e terreno impervio. A causa del terreno decisamente impervio le autobotti non hanno potuto avvicinarsi alle fiamme cosicché, è stato necessario stendere, per circa 3000 metri, diverse condotte di manichette antincendio partendo dal ristorante Eberle e dal maso Peter Ploner. Durante queste operazioni i vigili erano minacciati, oltre che dalle fiamme, anche dal pericolo di caduta di pietre dalle sovrastanti rocce. Il sopraggiungere dell'oscurità unito alla costante brezza che alimentava un sottobosco estremamente secco dopo una siccità invernale particolarmente intensa, ha poi reso ulteriormente complicate le operazioni di spegnimento. Importante il contributo alle operazioni dato dall'elicottero della ditta Airway che, munito di benna antincendio, ha provveduto a lanciare acqua sull'incendio. Molte sono state le rotazioni, con l'acqua prelevata dal torrente Talvera, prima di riuscire a limitare e porre sotto controllo le fiamme.

Presidio antincendio notturno

Col calare della sera si è dovuto rinunciare al prezioso contributo dell'elicottero. Verso le 22:00 si è riusciti comunque ad avere ragione delle fiamme. Diversi però ancora i focolai di braci che, a causa dell'incessante brezza, minacciavano di dare nuovamente vigore all'incendio. Per questo motivo è stato necessario porre a sorveglianza della zona operativa alcune squadre di vigili. A questo punto delle operazioni era ancora sconosciuto il punto preciso di inizio e la causa di innesco dell'incendio. Funzionari di questo Comando VF e del Corpo Forestale della Provincia proseguivano le indagini anche se non è da escludere l'innesco dovuto al classico mozzicone di sigaretta gettato dalle passeggiate Sant'Oswaldo.



08.04.2005

LKW Unfall in Laas

Incidente stradale a Lasa

Langwierige Bergung eines griechischen Sattel- lastzuges

Auf der Vinschgauer Staatsstraße bei Laas kam es in der Nacht vom 7. auf den 8. April 2005 gegen 23.00 Uhr zu einem folgenschweren Verkehrsunfall mit einem LKW. Dabei stürzte ein Sattelschlepper um und der Fahrer wurde in seiner Führerkabine schwer eingeklemmt. Nach einer intensiven und schwierigen Rettungsaktion konnte der Fahrer von den Freiwilligen Feuerwehren Laas und Eysrs mittels hydraulischen Rettungsgeräten befreit werden und vom Notarztteam des Weißen Kreuz Schlanders erstversorgt und schließlich mit mittelschweren Verletzungen ins

Laborioso recupero di un autotreno di provenienza greca

Un grave incidente stradale si è verificato alle ore 23:00 del 07.04.2005 sulla strada statale della val venosta all'altezza di Lasa. Un autotreno si è rovesciato incastrando pesantemente l'autista. Difficili e lunghe operazioni con apparecchiature idrauliche hanno consentito ai corpi dei vigili volontari di Lasa e Oris l'estrazione dell'autista, il quale è stato poi assistito dalla Croce Bianca di Silandro. L'autista che ha riportato ferite di media entità è stato ricoverato all'ospedale di Silandro. Per consentire il recupero dell'automezzo è stato necessario scaricare a mano



12.04.2005

Arbeitsunfall in Perdonig

Incidente sul lavoro a Predonico

Schaufelbagger stürzt im Gelände um

Am Dienstag, den 12.04.2005, vormittags wurde die Berufsfeuerwehr zu einem Arbeitsunfall oberhalb des Gasthaus Wieser in Perdonig gerufen. Beim Abladen eines Betonschachtes kam der Schaufelbagger auf dem losen Untergrund ins Rutschen und überschlug sich. Dabei wurde der 67-jährige Baggerführer so schwer eingeklemmt, dass er noch vor Ort verstarb. Nach der Bergung des Baggerführers wurde das Arbeitsgerät mit Hilfe eines zweiten Baggers am Nachmittag geborgen. Vor Ort waren die Freiwilligen Feuerwehren von Perdonig und St. Michael/Eppan sowie der Landesrettungshubschrauber. Die Erhebungen des Unfalls wurden von den Carabinieri Eppan durchgeführt.

Escavatore rovesciato

La mattina del martedì, 12.04.2005 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti nei pressi della locanda „Wieser“ a Predonico per un incidente sul lavoro. Un escavatore si è rovesciato nel deporre un grosso pozzetto in cemento. Il 67enne conduttore del mezzo, rimasto incastrato nella cabina di guida, è deceduto sul posto. Nel pomeriggio è stato recuperato il mezzo pesante con l'ausilio di un altro escavatore. Sono intervenuti i VVF volontari di Predonico, di San Michele-Appiano e l'elisoccorso (Pelikan 1). I rilievi sono stati effettuati dai CC di Appiano.



Auf einer Baustelle in Neumarkt kommt ein Betonmischer beim Manövrieren ins Rutschen.

Um 14:00 Uhr kam die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Kraneinsatz in Neumarkt: auf einer Baustelle neben der Fa. Würth drohte ein Betonmischer umzukippen. Mittels eines schweren Kranfahrzeuges und eines großen Greifbaggers konnte der 40 Tonnen schwere Betonmischer aufgehoben und auf ebenem Boden gezogen werden. Der Einsatz dauerte ca. zwei Stunden. Neben zwei Krannmannschaften der Berufsfeuerwehr Bozen waren auch die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt sowie die Carabinieri Neumarkt im Einsatz.

06.05.2005

Betonmischer droht umzukippen

Betoniera rischia di ribaltarsi

In un cantiere a Egna una betoniera, nel manovrare, scivola su terreno cedevole

Il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuto alle ore 14:00 in un cantiere nei pressi della ditta Würth a Egna con due autogrù dove una betoniera rischiava di ribaltarsi lateralmente. Con l'ausilio di un autogrù del Corpo Permanente e di un grosso escavatore la betoniera dal peso di ca. 40 tonnellate è stata alzata e trainata su terreno stabile. L'intervento è durato ca. due ore. Oltre a due pesanti autogrù del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono intervenuti sul posto anche i Vigili del Fuoco volontari ed i Carabinieri di Egna.



Bei einem Auffahrunfall von zwei LKW's fängt der dahinterfahrende LKW Feuer und brennt völlig aus - Große Rückstaus

Am Mittwoch, den 01.06.2005 wurden die Mannschaften der Berufsfeuerwehr Bozen gegen 09.40 Uhr zu einem LKW Unfall mit anschließendem Brand gerufen. Ein österreichischer LKW war auf der Südspur zwischen Bozen Nord und Klausen auf einen vor sich fahrenden LKW aus Bozen aufgefahren und hatte dabei Feuer gefangen. Glücklicherweise konnte sich der LKW -Fahrer mit Hilfe von Passanten aus der zerstörten Kabine befreien. Er wurde mit leichten Verletzungen von einem Rettungswagen des Weißen Kreuzes ins Bozner Krankenhaus eingeliefert. **Die Mannschaften der Berufsfeuerwehr Bozen konnten**

01.06.2005

LKW Brand auf Autobahn

Incendio di un autocarro sull'Autostrada del Brennero

Due camion sono venuti a collisione prendendo fuoco completamente quello posteriore - Grosse code

Mercoledì 01.06.2005 verso le ore 09:40 è stato richiesto l'intervento delle squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano per l'incendio di un autocarro che era coinvolto in un'incidente. Un camion austriaco si trovava sulla corsia sud tra Bolzano Nord e Chiusa e tamponando un camion di Bolzano ha iniziato a prendere fuoco. Fortunatamente l'autista del camion con l'aiuto dei passanti è riuscito a liberarsi ed abbandonare la cabina. Egli è stato trasportato da un'ambulanza della Croce Bianca di Bolzano con lievi condizioni all'ospedale di Bolzano. **Le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del**

in der Zwischenzeit mit Unterstützung der Kollegen der Freiwilligen Feuerwehr Klausenden Brand des LKW's, der übrigens mit Rohpapierballen beladen war, mit einem massiven Schaum- und Wasserangriff unter Kontrolle bringen. So konnte die Gefahr für die darüber vorbeiführenden Hochspannungsleitungen beseitigt werden. Nachdem die Autobahnstraßenmeisterei einen Gegenverkehrsbereich auf der Nordspur eingerichtet hatte, konnte der gesamte Verkehr über die Nordspur umgeleitet werden. Trotzdem kam es zu ausgedehnten Staus in beiden Richtungen, weil zusätzlich gerade die Eisacktaler Staatsstrasse wegen eines Felssturzes gesperrt war. Abschließend halfen die Einsatzmannschaften noch beim Umladen der verbrannten Papierballen und beim Abschleppen des ausgebrannten LKW's. Als der LKW von der Südspur entfernt war, wurde diese sofort für den Verkehr freigegeben, damit die riesigen Rückstaus sich auflösen konnten.

Fuoco di Bolzano con l'aiuto dei Vigili del Fuoco volontari di Chiusa sono riusciti a spegnere l'incendio del autocarro e delle risme di carta grezza coinvolte con un attacco intensivo con schiumoggeno ed acqua riuscendo così a contenere il propagarsi dell'incendio sui cavi di alta tensione sovrastanti. Dopodichè il Servizio Strade dell'A22 aveva creato il doppio senso di marcia sulla corsia nord facilitando le colonne formatesi vista la chiusura della strada statale Val d'Isarco per caduta massi. Nel frattempo le squadre hanno aiutato a trasbordare le risme dal camion bruciato. Appena il camion bruciato era caricato su un carroatrezzi si poteva liberare la corsia sud per il traffico.



20.06.2005

Wohnungsbrand in St. Jakob

Incendio d'appartamento a San Giacomo

Brand eines Fernsehgeräts verursacht grosse Rauchsäden.

Um 11.30 Uhr kam es in einem Wohngebäude in der Pfarrhofstrasse in St. Jakob/Leifers zum Brand eines Fernsehgerätes. Das Fernsehgerät war zum Zeitpunkt des Brandausbruches im „stand-by“ Betrieb. Durch die starke Rauchentwicklung wurde die gesamte Wohnung stark beschädigt und ist derzeit unbewohnbar. Von den Wohnungsinsassen wurde beim Brand glücklicherweise niemand verletzt. Im Einsatz standen die Freiwillige Feuerwehr St. Jakob/Grutzen und die Berufsfeuerwehr. Nach kurzem Einsatz gelang es den Brand vollständig zu löschen. Die Wohnräume wurden mittels Überdruckbelüfter vom Rauch befreit. Als Brandursache wird ein Defekt am Gerät angenommen.

Incendio di televisore provoca gravi danni da fumo

Alle ore 11:30 in una palazzina in via Maso della Pieve a San Giacomo di Laives è avvenuto un incendio di televisore. L'apparecchio nel momento in cui si sono sprigionate le fiamme si trovava in stato di „Stand by“ Il denso fumo sprigionatosi ha causato gravi danni all'intero appartamento rendendolo al momento non abitabile; fortunatamente nessuna delle persone abitanti nell'appartamento è rimasta ferita nel corso dell'incendio. L'intervento è stato svolto dal Corpo Volontario di San Giacomo Agruzzo e dal Corpo Permanente dei vigili del fuoco di Bolzano. Le fiamme venivano domate rapidamente e gli ambienti liberati dal fumo mediante ventilatore in sovrappressione. Si ritiene che la causa dell'incendio sia da attribuire ad un difetto dell'apparecchiatura.



20.06.2005

Arbeitsunfall auf der Sarntalerstrasse

Incidente sul lavoro

Arbeiter stürzt bei Felsicherungsarbeiten ab

Die Berufsfeuerwehr wurde zur Unterstützung der Flugrettung bei der Rettung eines Arbeiters gerufen. Der 24 jährige Arbeiter aus Belluno war bei Felsicherungsarbeiten über dem elften Tunnel der Sarntalerstrasse 10 Meter abgestürzt und auf dem Tunnelportal liegegeblieben. Da eine Rettung des Patienten mit dem Rettungshubschrauber nicht durchführbar war wurde er mit dem Kran der Berufsfeuerwehr auf die Strasse gehoben und anschliessend mit dem Notarztwagen des Weissen Kreuzes nach Bozen gebracht.

Lavoratore cade durante operazione di messa in sicurezza della roccia.

Il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato in supporto all'elisoccorso per soccorrere un lavoratore. Il lavoratore, un ventiquattrenne di Belluno, è caduto da un'altezza di circa dieci metri durante i lavori di messa in sicurezza della roccia sopra l'undicesima galleria della val Sarentino rovinando e rimanendo sul portale di accesso della galleria. Non essendo possibile eseguire il soccorso mediante l'elicottero, l'infortunato è stato prelevato mediante l'autogrù del Corpo Permanente e portato fino al livello strada da dove è stato poi trasportato mediante l'autoambulanza con medico d'urgenza della Croce Bianca presso l'ospedale di Bolzano.



21.06.2005

Zwei LKW-Unfälle auf der Brennerautobahn

Due incidenti con camion coinvolti sull'autostrada del Brennero

Ein LKW-Tiefelader verliert Stapler und daraufhin kollodieren zwei weitere Sattelzüge

Um 12:00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu zwei beinahe gleichzeitig ereigneten Unfällen auf der Brennerautobahn A22 - Km 100 Nordspur alarmiert. Es handelte sich um einen Auffahrunfall zweier LKW - Sattelzüge sowie im Abstand von 500 m um einen weiteren LKW Unfall. Dieser letztere wurde durch das Platzen eines Reifens verursacht, dabei verlor dieser seine Ladung, nämlich einen 5 Tonnen schweren Gabelstapler. Die Berufsfeuerwehr Bozen hob mittels schweren Kranfahrzeug den Stapler wieder auf den

Un camion-semirimorchio perde muletto e di conseguenza due camion cisterna si tamponano.

Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti oggi alle ore 12:00 per due incidenti, avvenuti quasi in contemporanea e a poca distanza l'uno dall'altro, sull'autostrada del Brennero al Km 100, corsia Nord. Due camion cisterna si sono tamponati a circa 500 metri da un altro incidente che ha visto coinvolto un camion-semirimorchio. Quest'ultimo è avvenuto in seguito alla rottura di un pneumatico. A causa della sbandata, il carico (un muletto del peso di circa 5 tonnellate) veniva perso. I Vigili del Fuoco del



LKW und die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, die ebenfalls zum Unfallort gerufen wurde, kümmerte sich um das Ausbringen von Ölbindemittel und das Auffangen von auslaufenden Treibstoff und Motoröl. Alle drei Fahrer der beteiligten LKW's blieben unverletzt. Vor Ort waren ebenfalls die Strassenmeisterei der A22, die Strassenpolizei und der ACI-Abschleppdienst. Die Autobahn war von 12.00 bis ca. 14.00 Uhr nur auf der Notspur Richtung Norden befahrbar. Es bildete sich ca. 2 km Rückstau.

Corpo Permanente di Bolzano, mediante l'utilizzo di un'autogrù, riposizionavano il muletto danneggiato sul camion-semirimorchio coinvolto nell'incidente, e i Vigili del Fuoco Volontari di Egna, chiamati anch'essi sul posto, si occupavano di arginare la perdita del carburante e dell'olio motore mediante l'uso dell'assorbente apposito. Tutti e tre i conducenti dei camion coinvolti rimanevano illesi. Sul posto erano presenti anche il servizio strade dell'A22, la Polizia Stradale e il soccorso dell'ACI. L'autostrada rimaneva percorribile, in direzione Nord, solo sulla corsia d'emergenza dalle 12:00 alle 14:00 circa. Di conseguenza si formavano circa 2 Km di coda.



29.06.2005

Stromausfall und Gewitter

Blackout e temporale

Zahlreiche Einsätze für Bozens Feuerwehren

Am 29.06.05 ging ein heftiges Gewitter über die Landeshauptstadt nieder. Es kam zu zahlreichen Einsätzen für die Berufsfeuerwehr Bozen unterstützt von den Freiwilligen Feuerwehren von Bozen, Gries und Oberau. Um 14.10 Uhr waren aufgrund eines Stromausfalls welcher laut Auskunft der Strombetreiber auf das Gewitter zurückzuführen ist, einige Personen in Aufzügen eingeschlossen und mußten von der Feuerwehr befreit werden. Zudem rückten die Wehrmänner zu Überschwemmungen in Kellerbereichen und Straßenunterführungen aus. Auch das Lagezentrum der Berufsfeuerwehr des Landes zur Erfassung und Evaluierung der Gesamtsituation in Südtirol wurde aktiviert.

Numerosi interventi causati da un temporale su Bolzano

In data 29.06.05 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano con i Vigili del Fuoco Volontari di Gries, Bolzano Città e Oltrisarco sono stati impegnati in diversi interventi relativi ad ascensori bloccati, verificarsi presumibilmente per un blackout avvenuto intorno alle ore 14.10 . Dalle informazioni ricevute dall'Azienda Elettrica il blackout é stato causato da un temporale sulla zona di Bolzano. A causa del temporale e delle notevoli precipitazioni si sono verificati diversi allagamenti.



08.07.2005

Betonmischmaschine in Baustelle umgekippt

Betoniera rovesciata in cantiere a Bolzano

Auf Grund des weichen Bodens kippt eine schwere Betonmischmaschine, in der Taramellistrasse in Bozen, um.

Um 10:48 Uhr rückte die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Einsatz in einer Baustelle in der Taramellistrasse der Landeshauptstadt aus. Eine mit 8 m³ Spritzbeton gefüllte Betonmischmaschine kippte in Folge des weichen Untergrunds seitlich um. Um das Fahrzeug zu bergen mussten die Berufsfeuerwehrmänner vorerst eine Öffnung in den Kessel des Betonmischers schneiden. Die Trommel wurde von Hand mittels Schaufeln und Spaten entleert. Der Betonmischer konnte dann mit dem Einsatz von zwei Kranfahrzeugen der BF, wieder auf die Räder gestellt werden. Der Einsatz endete um 14:30 Uhr. An der Einsatzstelle trafen auch zwei Streifen der Stadtpolizei ein.

A causa del cedimento del terreno una pesante betoniera si rovescia in via Taramelli a Bolzano

Alle ore 10:48 è intervenuto il Corpo permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano presso un cantiere in via Taramelli del capoluogo. Una betoniera si è ribaltata su un lato a seguito del cedimento del terreno sotto le ruote del pesante mezzo carico con ca. 8 m³ di calcestruzzo a spruzzo. I vigili del fuoco, dopo aver creato un'apertura sulla betoniera, hanno provveduto a svuotare l'intero contenuto della stessa con l'ausilio di pale e badili. Una volta svuotato il mezzo, i vigili provvedevano a raddrizzarlo con l'aiuto di due autogru del corpo. L'intervento si concludeva alle ore 14:30 ca. Sul posto sono intervenuti anche i vigili urbani di Bolzano, con due pattuglie.



14.07.2005

Besonderer PKW Brand

Incendio di autovettura particolare

Flüssiggasbetriebenes Fahrzeug in Vollbrand

Die Männer der Berufsfeuerwehr Bozen wurden um 20.00 Uhr zu einem Brand eines Fahrzeugs im Innenhof der ENEL in die Dantestraße gerufen. Beim Eintreffen der Kräfte, war der PKW bereits in Vollbrand. Schwierigkeiten gab es beim Zugang zum Innenhof, da das Haupttor verschlossen war. Während man sich einen Zugang verschaffte wurde das Fahrzeug aus sicherer Deckung am Heck gekühlt, da sich dort der Gastank befindet. Sobald das Tor geöffnet war, wurde der PKW unter schwerem Atemschutz gelöscht und mit der Wärmebildkamera untersucht. Wahrscheinliche Brandursache, ein technischer Defekt am Motor. Im Einsatz waren die Carabinieri und ein Fahrzeug der Finanzwache.

Auto alimentata a gas in fiamme.

Una squadra del Corpo dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano sono intervenuti alle ore 20.00 presso il cortile interno dell'ENEL di via Dante, per un incendio di autovettura. Al nostro arrivo si constatava che l'auto era completamente in fiamme. Si riscontravano particolari difficoltà ad entrare all'interno del cortile in quanto il portone di ingresso era chiuso. Mentre si apriva un varco per entrare si riusciva a spegnere le fiamme sulla parte posteriore delle vettura dove era alloggiato il serbatoio del gas. Aperto il cancello d'ingresso si riusciva a spegnere l'auto in fiamme. Si usavano autoprotettori e si teneva sotto controllo la temperatura con la telecamera ad infrarossi. Causa probabile d'incendio guasto tecnico al motore. In intervento erano presenti anche i CC ed una vettura dei finanzieri.



19.07.2005

Fahrzeug in Hoggenbach abgestürzt

Automezzo finisce in un fosso

PKW wurde mit Feuerwehrkran geborgen

Am späten Nachmittag des 19.07.2005 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem PKW-Unfall an der Talstation der Seilbahn nach Jenesien gerufen. Der Fahrer eines Audi Avant war aus noch zu klärenden Gründen von der Straße abgekommen, hatte die Leitplanke durchbrochen und kam im Hoggenbach seitlich zum Liegen. Glücklicherweise wurde der Fahrzeugglenker und eine Beifahrerin bei diesem Unfall nicht verletzt. Augenzeugen berichteten der eintreffenden Feuerwehr von ihrer Beobachtung, dass unklare weiße Flüssigkeit aus dem Heck des Fahrzeuges ausgelaufen war. Die sofortige Erkundung ergab aber, dass es sich hierbei lediglich um den unbedenklichen Inhalt geplatzter Milchtüten im Kofferraum des Unfallfahrzeuges gehandelt hatte. Die Bergung des PKW gestaltete sich aufwendig. Nur durch den Einsatz eines nachgeforderten Feuerwehrkranes konnte das Fahrzeug zurück auf die Straße gehoben werden. Ausgelaufener Dieseldieselstoff wurde mittels Ölbinder aufgenommen, sodass für den Hoggenbach von dem Unfall keine Gefahr ausging.

Autovettura recuperata con l'autogru dei Vigili del Fuoco

Nel tardo pomeriggio del 19.07.2005, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allarmati per un incidente con autovettura coinvolta nei pressi della stazione a valle della funivia di San Genesio. L'autista di un'Audi Avant, per cause ancora da precisare, perdeva il controllo e l'auto dopo aver divelto il guard-rail finiva in un fosso. Fortunatamente l'autista e un'altra occupante del mezzo rimanevano illesi. Alcuni testimoni oculari riferivano ai Vigili del Fuoco giunti sul posto che dalla parte posteriore dell'autovettura era fuoriuscito del liquido bianco non meglio identificato. Da un immediato controllo veniva appurato che si trattava solamente di latte fuoriuscito dai cartoni rotti a causa dell'incidente. Il recupero dell'autovettura risultava complicato. Solo con l'ausilio di un'autogru, giunta sul posto successivamente, si riusciva a riportare l'auto sulla carreggiata. Mediante l'utilizzo di materiale assorbente si recuperava il carburante Diesel fuoriuscito, in modo da evitare pericolo di inquinamento per il ruscello.



19.07.2005

Verkehrsunfall auf Autobahn A22

Incidente stradale sull'Autostrada del Brennero

Ein Sattelaufleger kommt auf der Brennerautobahn von der Fahrbahn ab und landet in Obstwiese - Fahrer nur leicht verletzt. Totalschaden am Fahrzeug samt Ladung

Am Dienstag, den 19.07.2005 um ca. 17.00 Uhr kam

Autoarticolato esce di strada sull'Autostrada del Brennero e finisce tra i meli. Conducente solo lievemente ferito. danni ingenti all'automezzo e all'intero carico.

Martedì 19.07.2005 alle ore 17.00 circa un

ein Sattelaufleger auf der Nordspur der Brennerautobahn auf der Höhe von Pfatten/Leifers (km 92) von der Fahrbahn ab, stürzte über die Böschung und fuhr gegen einen Holzhaufen. Durch diesen Aufprall wurde die Führerkabine vom Fahrzeugrahmen gerissen. Der Fahrer wurde nur leicht verletzt und konnte sich selber aus dem Fahrzeug retten.

Die gesamte Ladung (Elektrokabel) wurde nach vorne geschleudert und blieb teilweise auf dem heißen Motor des LKW's liegen. Dadurch bestand Brandgefahr. Gemeinsam entfernten die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zusammen mit den Kollegen der Freiwilligen Feuerwehr Neumarkt die Ladung auf und in der Nähe des heißen Motors des Fahrzeuges. Dadurch konnte die Brandgefahr beseitigt werden.

Die Bergung der Ladung und des Fahrzeuges übernahm zu einem späteren Zeitpunkt eine Privatfirma. Vor Ort waren auch die Strassenpolizei und die Autobahnstrassenmeisterei.

autoarticolato é uscito di strada, sull'Autostrada del Brennero, sulla corsia Nord all'altezza dell'abitato di Vadena/Laives (km 92); é quindi scivolato per la scarpata ed é finito contro una catasta di legna. A causa dell'incidente la cabina di guida si é distaccata dal telaio dell'automezzo. Il conducente, rimasto solo lievemente ferito, é riuscito a uscire da solo dalla cabina. L'intero carico (cavi elettrici) é stato catapultato in avanti finendo in parte sul motore ancora caldo del camion. I Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, insieme con i Vigili Volontari di Egna hanno provveduto ad allontanare dall'automezzo il carico presente sopra e nelle vicinanze del motore. In questo modo si é potuto allontanare il pericolo di incendio. Del recupero del carico e dell'autoarticolato é stata incaricata in un secondo momento una ditta privata. Sul luogo erano presenti anche la Polizia Stradale e il Servizio Strade dell'Autostrada.



Zugmaschine mit beladenem Sattelaufleger droht umzukippen.

Ein deutscher Sattelschlepper kam aus ungeklärter Ursache gegen 05.00 Uhr früh auf der Landesstrasse SS 38 bei Reschen unmittelbar an der Staatsgrenze über die Fahrbahn hinaus und durchbrach die Leitplanken. Der LKW blieb schließlich in einer extremen Schiefelage stehen und drohte umzukippen. Der Fahrer blieb unverletzt.

Die Berufsfeuerwehr Bozen rückte mit einem schweren Kranfahrzeug mit Beigleitfahrzeug und Rüstfahrzeug sowie einem weiteren LKW mit Lastkran aus. Primär wurde der zu Kippen drohende LKW mittels Seilwinde und Kran gesichert, bevor die 40 Paletten Transportgut umgeladen und in einer danebenliegenden Baufirma zwischengelagert wurden. Anschließend wurde unter

23.07.2005

LKW Unfall am Reschenpass

Incidente di un autoarticolato sul Passo Resia

Autoarticolato fuori strada rischia di ribaltarsi.

Un autoarticolato germanico che stamane viaggiava sulla statale SS 38, per cause ancora da accertare, e' uscito di strada all'altezza di passo Resia. Dopo aver sfondato il guardrail, il mezzo pesante ha terminato la sua corsa arrestandosi in una posizione che ne minacciava il suo ribaltamento. L'autista del mezzo non ha riportato ferite.

I vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano si sono recati immediatamente sul luogo dell'incidente con vari automezzi di soccorso tra i quali un autogru' ed un carro attrezzi. Dopo aver messo in sicurezza l'autoarticolato con l'ausilio di funi d'acciaio per evitarne il ribaltamento, si e' provveduto a scaricarlo il carico. Circa 40 pallet di materiale sono stati trasferiti su di un secondo autoarticolato messo a disposizione. I



schwierigen Bedingungen der Sattelschlepper wieder auf die Straße gehievt und an einem angrenzenden Parkplatz abgeschleppt. Die Bergungsarbeiten dauerten ca. 6 Stunden. Im Einsatz standen weiters die Freiwillige Feuerwehr Reschen, Carabinieri und die Landesstraßenverwaltung. Ab 12.30 Uhr war die Straße wieder auf beiden Spuren befahrbar.

vigili hanno successivamente provveduto a riportare il pesante mezzo sulla carreggiata ed a trainarlo fino ad una piazzola di sosta presente nelle vicinanze. Alle operazioni di recupero che sono durate circa sei ore hanno preso parte anche i Vigili del fuoco Volontari di Resia, i Carabinieri ed il servizio provinciale strade. Alle 12.30 la strada è stata riaperta in entrambe le direzioni.



26.07.2005

LKW Bergung in Truden

Recupero camion a Trodena

Müllwagen rutscht über das Strassenbankett und droht abzustürzen

Am Dienstag, den 26.07.2005 um ca. 10.00 Uhr ist auf dem Christlweg der Fraktion Mühlen in der Gemeinde Truden ein Müllwagen des öffentlichen Mülldienstes auf Grund des Nachgebens des Strassenbanketts mit den linken Rädern eingesunken und drohte in eine darunterliegende Obstwiese abzustürzen. Die herbeigerufene Freiwillige Feuerwehr Truden verständigte die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen, um den in Schräglage befindlichen LKW wieder auf die Strasse zu stellen. Zuerst wurde mittels Seilwinde des Rüstwagens der LKW seitlich gesichert, sodass er nicht mehr abstürzen konnte. Anschließend konnte der LKW mittels Kran wieder auf die Strasse gehoben werden und diese wieder für den Verkehr freigegeben werden.

Camion per la raccolta delle immondizie scivola oltre la banchina e minaccia di rovesciarsi

Martedì 26/07/2005 alle ore 10:00 circa sulla strada Christlweg della frazione Molini nel comune di Trodena, un camion raccolta immondizie del servizio municipale a causa del cedimento della banchina stradale è sprofondata con le ruote di sinistra minacciando di rovesciarsi in un frutteto sottostante. Il Corpo volontario di Trodena intervenuto sul posto ha richiesto l'intervento della squadra autogrù del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano per rimettere sulla strada il camion pericolante. Come prima manovra il camion veniva assicurato lateralmente mediante il verricello per impedire che si rovesciasse; potendolo poi finalmente alzare mediante la autogrù rimettendolo sulla sede stradale e riaprendo al traffico la strada.



04.08.2005

2 LKW brennen aus

2 camion incendiati

2 LKW's brennen auf dem Gelände der Firma Autoindustriale in der Bozner Industriezone völlig aus

Am Donnerstag, den 04. August 2005 um 01:30 Uhr in der Nacht wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Einsatz in die Industriezone in Bozen gerufen. Auf dem Freigelände der Firma Autoindustriale brannten 2 geparkte LKW's.

Beim Eintreffen der Mannschaft standen bereits beide Fahrzeuge in Vollbrand und konnten nicht mehr gerettet werden. Durch den sofort eingeleiteten Löscharbeiten konzentrierte man sich somit auf den Schutz der nebenliegenden Fahrzeuge und konnte somit weiteren grossen Sachschaden verhindern. Die Brandursache wird noch ermittelt.

2 camion bruciano completamente sul sedime della ditta Autoindustriale in zona industriale a Bolzano

Nella notte di giovedì 04 Agosto 2005, alle ore 01:30, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allarmati per un intervento in zona industriale a Bolzano.

2 camion che erano parcheggiati all'esterno sul sedime della ditta Autoindustriale sono bruciati completamente. All'arrivo sul posto delle squadre di intervento entrambi gli automezzi erano già interamente avvolti dalle fiamme, quindi non è stato possibile salvarli. Il rapido intervento di spegnimento ha impedito che l'incendio si propagasse agli automezzi parcheggiati vicini limitando così danni maggiori. Le cause dell'incendio sono ancora in via di accertamento.



8.08.2005

Verkehrsunfall auf Pustertaler Staatsstrasse fordert neun

Verletzt/Incidente sulla statale della val Pusteria causa nove feriti

LKW verliert Ladegut und begräbt dabei 2 PKW's unter sich

Am Montag, den 08.08.2005 um ca. 13.00 Uhr kam es auf der Pustertaler Staatsstrasse zu einem schweren Verkehrsunfall: ein Sattelschlepper verlor in einer Kurve bei Vintl große Betonfertigteile, diese begruben zwei Fahrzeuge unter sich. Im ersten Fahrzeug wurde eine vierköpfige Familie eingeklemmt, im zweiten Fahrzeug wurden zwei der vier Insassen eingeklemmt, ein drittes Fahrzeug fuhr noch auf das Zweite auf. Ein zufällig anwesender Bagger hob die großen Betonelemente von den beiden Fahrzeug weg, so dass die Insassen mit hydraulischen Rettungsgeräten befreit werden konnten. Der Verkehrsunfall forderte insgesamt neun, zum teil Schwerverletzte. Im Einsatz standen die Freiwilligen Feuerwehren von Niedervintl, Mühlbach, Bruneck, die Berufsfeuerwehr Bozen sowie das Weisse Kreuz und der Rettungshubschrauber Pelikan 2. Vor Ort waren auch die Strassenpolizei und die Carabinieri.

Camion perde carico e schiaccia due macchine

Lunedì 08.08.2005 alle ore 13:00 circa, sulla statale della Pusteria nei pressi di Vandoies si è verificato un grave incidente: nell'affrontare una curva un tir ha perso due grossi pezzi prefiniti di cemento schiacciando due macchine. Nel primo mezzo si trovava incastrata una famiglia di quattro persone, nella seconda due dei quattro occupanti risultavano anch'essi incastrati, una terza macchina tamponava la seconda. Nelle immediate vicinanze si trovava, casualmente, una macchina movimento terra, che è riuscita a spostare i pesanti pezzi di cemento dalle macchine. I soccorritori sono così riusciti, grazie all'utilizzo delle pinze idrauliche, a liberare gli occupanti dei mezzi. Il bilancio dell'incidente vede un totale di nove feriti di cui alcuni versano in gravi condizioni. Alle operazioni di soccorso hanno preso parte i Vigili Volontari di Vandoies di sotto, Rio Pusteria, Brunico ed i Vigili del Corpo Permanente di Bolzano oltre alla Croce Bianca e l'elicottero di soccorso Pelikan 2. Sul posto hanno operato anche la Polizia stradale ed i Carabinieri.



Fünf Fahrzeuge werden von den Flammen vollständig zerstört, zwei weitere teilweise.

Am Mittwoch, den 10.08.2005 um 00.51 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen wegen eines Fahrzeugbrandes in der Europaallee in Bozen alarmiert. Als die Einsatzkräfte am Einsatzort ankamen, standen fünf Fahrzeuge in Brand. Während die Flammen bereits nach einigen Minuten unter Kontrolle waren, dauerten die Nachlöscharbeiten weitere 30 min. an. Neben der Berufsfeuerwehr Bozen waren die Carabinieri, die Polizei und das Weisse Kreuz im Einsatz.

10.08.2005

Brand mehrerer Fahrzeuge in der Europaallee in Bozen

Incendio di autovetture in Viale Europa

Cinque macchine completamente distrutte dalle fiamme, altre due danneggiate

Mercoledì, 10.08.2005 alle ore 00.51 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per incendio di autovettura in Viale Europa a Bolzano. Arrivati sul posto, la squadra d'intervento ha constatato che le macchine che bruciavano erano cinque. Le fiamme già dopo pochi minuti erano sotto controllo, mentre per spegnere completamente l'incendio ci sono voluti circa 30 minuti. Sul posto sono intervenuti oltre che i Vigili del Fuoco di Bolzano anche una pattuglia dei Carabinieri, della Polizia ed una ambulanza della Croce Bianca.



Zugmaschine und mit Pfirsichen beladener Sattelaufleger kippt in der Alois Kuperion Strasse in Meran um.

Ein Sattelschlepper kippte aus noch ungeklärter Ursache gegen 03.45 Uhr früh in der A.Kuperion Strasse in Meran um. Dabei wurde der Fahrer leicht verletzt.

Da aus der Zugmaschine Öl austrat, musste der LKW rasch geborgen werden: zuerst wurden die Pfirsiche mit einem Bagger auf einem anderen Sattelaufleger umgeladen, anschließend wurde der LKW mittels Kran der Berufsfeuerwehr Bozen wieder auf seine Räder gestellt und zu einem angrenzenden Parkplatz abgeschleppt. Die Bergungsarbeiten dauerten ca. 3 Stunden. Im Einsatz standen die Freiwilligen Feuerwehren von Untermais, Meran und Obermais, das Weisse Kreuz und die Carabinieri.

10.08.2005

LKW Unfall in Meran

Incidente di un autoarticolato a Merano

Ribaltamento di autoarticolato con carico di pesce nella Via A.Kuperion a Merano.

Questa mattina, verso le ore 03.45, per cause ancora da accertare, si è ribaltato un autoarticolato nella Via A. Kuperion a Merano, il conducente si è ferito leggermente. Poiché il camion perdeva olio, è stato necessario un intervento di recupero veloce. Si è provveduto a trasferire il carico di pesce con un escavatore su di un secondo autoarticolato messo a disposizione. Con l'ausilio della gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, si provvedeva poi a riportare il pesante mezzo sulla carreggiata ed a trainarlo fino ad una piazzola di sosta presente nelle vicinanze.

Alle operazioni di recupero che sono durate circa tre ore hanno preso parte anche i Vigili del fuoco Volontari di Merano, Maia Alta, Maia Bassa, la Croce Bianca ed i Carabinieri.



11.08.2005

LKW Brand

Incendio di camion

Brand einer LKW Zugmaschine und Bergung derselben

Am heutigen, späten Vormittag brannte die Zugmaschine eines österreichischen Frächterunternehmens auf der Sarntaler Strasse auf der Höhe des Sägewerkes Sarner Holz völlig aus. Der Fahrer hatte sich kurz von der Fahrerkabine entfernt und fand diesen nach wenigen Minuten im Vollbrand. Der Brand wurde von den Freiwilligen Feuerwehren von Sarnthein und Astfeld gelöscht. Da das Fahrzeug noch die Fahrbahn der Hauptstrasse blockierte musste die Zugmaschine aufwendig mit einem Kranfahrzeug der Berufsfeuerwehr geborgen und auf ein nahe gelegenes Freigelände geschleppt werden. Eine Privatfirma sorgte anschließend für den Abtransport des mit Holzbrettern voll beladenen Aufliegers. Im Einsatz standen neben den Freiwilligen Feuerwehren von Sarnthein und Astfeld und die Berufsfeuerwehr, die Carabinieri, die Gemeindepolizei und der Straßendienst von Sarnthein.

Incendio di una motrice di camion e recupero della stessa.

Oggi , in tarda mattinata, sulla strada di Sarentino all'altezza della segheria Sarner Holz la motrice di un autotreno austriaco è stata completamente distrutta da un incendio. L'autista, allontanatosi dalla cabina di guida, tornava dopo pochi minuti trovandola completamente avvolta dalle fiamme. L' incendio veniva spento dai Corpi Volontari dei Vigili del Fuoco di Sarentino e Campolasta. Per liberare la strada principale, rimasta bloccata dall'automezzo, la motrice doveva venire recuperata dall'autogrù del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e trainata fino ad uno spazio libero nei pressi. Una ditta privata provvedeva infine al trasporto del rimorchio carico di legname. In intervento, a fianco dei Corpi di Sarentino e Campolasta vi erano il Corpo Permanente di Bolzano, i Carabinieri la Polizia Municipale ed il servizio strade di Sarentino.



18.08.2005

Chemieunfall in Hotel in Dorf Tirol

Incidente chimico in albergo a Tirolo

Zwischenfall in Wasseraufbereitungsanlage der Schwimmbadanlagen

In den heutigen Morgenstunden ist es im Hotel Golser in Dorf Tirol zu einem Chemieunfall gekommen. Im Technikraum der Wasseraufbereitungsanlage für die Schwimmbadanlagen war es beim Befüllen des Chlorbehälters durch den Hausmeister zu einer heftigen chemischen Reaktion gekommen; in der Folge wurde der 200 Liter fassende Behälter durch den Druckan-

Scoppio nel vano tecnico dell'impianto di depurazione delle acque delle piscine

Nelle prime ore della mattinata odierna si è verificato un incidente chimico presso l'albergo Golser a Tirolo. Nel vano tecnico dell'impianto di depurazione delle acque delle piscine, nel riempimento del recipiente del cloro si è verificato una forte reazione chimica con un notevole aumento della pressione all'interno che ha provocato lo scoppio del recipiente in plastica da 200 litri contenente

stieg im Inneren zerrissen.

Teile der herumfliegenden Plastikstücke verletzten dabei den Hausmeister am Hals und im Gesicht und verursachten verschiedene Schnittwunden; er musste nach einer Erstversorgung vor Ort durch zwei anwesende Ärzte und eine Krankenschwester (Hotelgäste) im Krankenhaus von Meran behandelt werden, konnte dieses aber anschließend verlassen. Im weiteren Verlauf wurde eine Schweizerin (Hotelgast) durch die Bildung der Chlorgase an den Atemwegen leicht verletzt, sie wurde zur Vorsorge ebenfalls ins Krankenhaus von Meran gebracht. Die sofort zur Einsatzstelle geeilten Freiwilligen Feuerwehren von Dorf Tirol, Meran und Meran Obermais konnten alle Insassen des Hotels evakuieren, mittels chemischem Bindemittel die ausgetretene Chlorflüssigkeit binden, die Zwangsbelüftung der Technikräume vornehmen und entsprechende Messungen der Raumkonzentrationen einleiten. Die ausgetretenen Substanzen wurden in Spezialbehälter gefüllt und die Einsatzkräfte, die mit schweren Chemieschutzanzügen und unter Atemschutz vorgehen mussten wurden in einer Dekontaminationsstation beim Verlassen der Räume gereinigt.

Durch die Ordnungskräfte war auch ein Offizier der Berufsfeuerwehr zur Ursachenermittlung an den Einsatzort gerufen worden. An diesem Lokalausgangsbeteiligte sich auch der Leiter des chemischen Landeslabors Dr. Trevisani. Zu den Ursachen der heftigen Reaktion beim Befüllen des Chlorbehälters für die Schwimmbäderbehandlungen muss angemerkt werden, dass diese entgegen anfänglichen Mutmaßungen nicht auf die Vertauschung oder Mischung von Chlorgranulat und Schwefelsäure durch den Hausmeister verursacht worden ist, sondern durch einer Verkettung von unglücklichen Umständen entstanden ist.

Einerseits wurde ein neues Chlorgranulat verwendet, das mit dem Restbestand des alten bereits eine Reaktion hervorgerufen hat zum anderen wurde entgegen allen Regeln, zuerst das Granulat in den Behälter gegeben und dann mit Wasser das Behältnis aufgefüllt. Ein Umstand der grundsätzlich bei diesem neuen Produkt zu einer starken Erwärmung führt und die heftige Reaktion mit Gefäßzerknall hervorgerufen hat. Im Einsatz standen neben den bereits genannten Einheiten auch der Notarzt und das Weiße Kreuz sowie die Carabinieri von Dorf Tirol und Meran.

la sostanza stessa.

I pezzi del recipiente hanno ferito il collaboratore custode al collo ed al viso, soccorso immediatamente da due medici ed una infermiera, ospiti dell'albergo, è stato trasportato all'ospedale di Merano per le cure del caso. È pure stata ferita una ospite dell'albergo con lieve intossicazione dal gas di cloro sprigionatosi, anch'essa è stata curata all'ospedale di Merano. I Vigili del Fuoco di Tirolo, Merano e Merano Maia Alta, allertati e giunti subito sul luogo dell'intervento hanno immediatamente provveduto allo sgombero degli occupanti dell'albergo, hanno con delle sostanze chimiche assorbenti raccolti i residui liquidi del cloro nonché arieggiato con dei ventilatori i reparti interessati e hanno ottemperato a delle misurazioni delle concentrazioni nei vari locali.

I liquidi sono stati raccolti in appositi contenitori per lo smaltimento. Le squadre intervenute hanno operato con tute chimiche, autorespiratori e sono stati decontaminati all'uscita del reparto. Le forze dell'ordine hanno chiesto anche l'intervento dell'ufficiale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano per le verifiche dell'evento.

Al sopralluogo ha partecipato pure il direttore del laboratorio chimico provinciale dott. Trevisani. Circa le cause che hanno provocato la reazione violentissima con conseguente scoppio si precisa che queste, contrariamente alle varie ipotesi formulate, non sono da attribuire ad una miscelazione errata da parte del custodi di granulato di cloro con acido solforico, ma bensì ad una combinazione di eventi accidentali.

Da una parte vi è stato immesso un nuovo prodotto di granulato, il quale ha reagito con il vecchio prodotto (residuo ancora contenuto nel recipiente) ed inoltre vi è stato, contrariamente alle buone regole tecniche, immesso nell' recipiente tutto il quantitativo di granulato necessario al dosaggio e successivamente tentato di riempire con acqua. Questo ha ulteriormente contribuito all'innalzamento della temperatura, ha accelerato la reazione chimica ed ha provocato lo scoppio del recipiente. Oltre alle già citate unità sono intervenuti il medico d'emergenza con la Croce Bianca di Merano ed i Carabinieri di Tirolo e di Merano.



18.08.2005

Brand im Krankenhaus Bozen

Incendio all'ospedale di Bolzano

Schwelbrand im Dachgeschoß über OP Trakt

Um ca 17:00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einer Rauchentwicklung ins Krankenhaus von Bozen gerufen. Im Dachbereich oberhalb des Operationstraktes war es zu einem Brand gekommen. Nach der ersten Lagerkundung konnte ein bereits fortgeschrittener Schwelbrand des Isoliermaterials festgestellt werden. Um diesen Brand unter Kontrolle zu bekommen mußte mittels Spezialsägen die Gipsdecke aufgeschnitten und die darunter liegenden Holzfasersplatten abgelöst und aus dem Dachgeschoß abtransportiert werden. Trotz deaktivierter Belüftungsanlagen war es im OP-Bereich zu einer leichten Rauchentwicklung gekommen. Diese konnte jedoch durch eine kontrollierte Be- und Endlüftung mittels mobiler Lüftungsgeräte auf ein Minimum gehalten werden. Nachdem um ca. 23:30 Uhr die letzten Glutreste gelöscht werden konnten, wurde nach einem Rundgang im Schadensbereich und Absprache zwischen Feuerwehreinsatzleitung und den Technikern des Krankenhauses die gesamte Belüftung wieder in Betrieb genommen werden. Zur weiteren Kontrolle blieb in den Nachtstunden eine Mannschaft vor Ort. Der Brand wurde durch Arbeiten mit Brennschneid- und Trennschleifgeräten ausgelöst. Vor Ort waren neben der Berufsfeuerwehr Bozen, die Freiwilligen Feuerwehren von Gries, Bozen und Oberau mit ca. 120 Einsatzkräften.

Incendio sopra alle nuove sale operatorie

Circa alle ore 17:00 viene richiesto l'intervento del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano. per uno sviluppo di fumo all'ospedale. Nei locali sottotetto sopra le sale operatorie si è sviluppato un incendio. Dopo un primo sopralluogo si poteva constatare un esteso incendio dell'isolazione del locale. Per riuscire a domare l'incendio si è dovuto intervenire con speciali motoseghe per intagliare e asportare dal locale i pannelli di gesso e l'isolazione in legno. Anche se il sistema di ventilazione era disattivato c'è stata una leggera infiltrazione di fumo nelle sale operatorie. Queste infiltrazioni di fumo sono state ridotte al minimo con l'impiego di ventilatori portatili che hanno permesso una controllata ventilazione. Alle ore 23:30 sono stati spenti gli ultimi focolai. Dopo un secondo sopralluogo nei locali interessati dall'incendio si è potuto, in accordo con la direzione intervento ed i tecnici dell'ospedale, riattivare l'impianto di ventilazione. Per ulteriori controlli rimane sul posto una squadra. L'incendio è stato causato da lavori di taglio a cannello e di smerigliatura. In intervento il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco e i Vigili Volontari di Aslago, Gries e Bolzano. In tutto sono stati in intervento 120 uomini.



Südtiroler Hilfsorganisationen in der Ortschaft Völs westlich von Innsbruck wegen den starken Überflutungen im Dauereinsatz.

Der um 14:30 Uhr des 23.08.2005 gestartete Katastrophenhilfszug für die von den Überschwemmungen betroffenen Regionen Tirols, bestehend aus Berufsfeuerwehr Bozen, Zivilschutz, Wildbachverbauung, Betreuungszug WK, sowie Landesfeuerwehrverband und Freiwillige Feuerwehren des Landes mit insgesamt ca. 60 Mann, ist gegen ca. 17:00 Uhr im Krisengebiet eingetroffen. Mit dabei ca. 24.000 leere, sowie ca. 2200 vorgefüllte Sandsäcke, welche den zuständigen Behörden in Innsbruck für dessen Verwendung übergeben wurden. Um 19:30 Uhr erhielten die Einsatzmannschaften Südtirols schließlich den Einsatzauftrag das völlig überflutete Einkaufszent-

23.08.2005

Katastrophenhilfe für Nordtirol

Intervento di Protezione Civile nel Tirolo del Nord

Intervento per le organizzazioni di soccorso altoatesine in località Völs ad ovest di Innsbruck a causa delle innondazioni

La colonna di soccorso, composta da circa 60 persone, è partita alle ore 14.30 del 23.08.2005 in direzione delle zone colpite dall'alluvione nel tirolo ed è costituita da unità del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, unità della Protezione Civile e bacini montani, dalla colonna di sussistenza della Croce Bianca oltre che da unità dell'Unione Provinciale dei Vigili del Fuoco Volontari. La stessa è giunta in zona operativa di crisi verso le ore 17.00. Essa ha portato con se circa 24.000 sacchi vuoti e 2200 sacchi preimpuniti di sabbia che verranno impiegati nella zona di Innsbruck. Verso le 19.30 le squadre di intervento altoatesine hanno ricevuto incarico di bonificare



rum Cyta, sowie das angrenzende Gewerbegebiet in der Ortschaft Völs, westlich von Innsbruck von den Wassermassen zu befreien. Die Pumparbeiten dauerten die ganze Nacht an. Am frühen Morgen des 24.08.2005 werden weitere 40 Mann der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols im Krisengebiet erwartet, wo sie voraussichtlich ins völlig von der Außenwelt abgeschnittene Paznauntal eingeflogen werden, um die dortigen Einsatzkräfte zu unterstützen.

Eingesetzter Mannschaftsstand:
ca. 130 Mann
ca. 38 Fahrzeuge mit Anhänger

dall'acqua il centro commerciale Cyta e la zona commerciale limitrofa nella località di Völs ad ovest della città di Innsbruck. I lavori di pompaggio sono durati tutta la nottata. In mattinata del 24.08.2005 si attendono altri 40 uomini di rinforzo che giungeranno dalle località altoatesine e che verranno probabilmente destinate ad operare nella valle di Paznaun che risulta attualmente essere completamente isolata.

Situazione delle squadre impegnate:
ca. 130 unità
ca. 38 automezzi con rimorchi



25.08.2005

In der Eisackuferstrasse in Bozen brennen fünf Wohnwagen und vier PKW's

Sul Lungo Isarco a Bolzano bruciano cinque roulotte e quattro autovetture

Explodierende Gasflaschen erschweren Löscharbeiten.

Am Donnerstag, den 25.08.2005 um 22.30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in der Nomadensiedlung am linken Eisackufer gerufen. Als die Einsatzkräfte am Einsatzort ankamen, standen fünf Wohnwagen, vier PKW's, zwei Mülltonnen, vier Bäume sowie herumliegender Müll in Brand. Die vom Brand betroffenen Wohnwagen waren glücklicherweise abseits der Nomadensiedlung positioniert und unbewohnt, es waren also zu keinem Zeitpunkt Menschen in Gefahr. Immer wieder explodierende Gaskartuschen erschwerten den Löscheinsatz der Feuerwehrmänner. Nach ca.einer Stunde war der Brand schliesslich unter Kontrolle, die Nachlöscharbeiten dauerten weitere 30 min. an. Neben der Berufsfeuerwehr Bozen waren die Polizei und das Weisse Kreuz im Einsatz.

Bombole di gas che esplodono rendono difficoltoso il lavoro di spegnimento.

Giovedì 25.08.2005, alle ore 22.30, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allarmati per un incendio al campo nomadi sul Lungo Isarco Sinistro. All'arrivo sul posto delle squadre di intervento, cinque roulotte, quattro autovetture, due container per immondizie, 4 alberi e varia spazzatura sparsa nei paraggi erano in fiamme. Le roulotte interessate dall'incendio erano posizionate fortunatamente all'esterno del campo nomadi ed erano disabitate, quindi non risultavano persone in pericolo. Le operazioni di spegnimento dei Vigili del Fuoco sono state rese difficoltose dalle continue esplosioni di bombole di gas. Dopo circa un'ora l'incendio era sotto controllo; i lavori di ripristino duravano altri 30 minuti. Sul posto erano presenti anche la Polizia e la Croce Bianca.



26.08.2005

Katastrophenhilfe für Nordtirol

Intervento di Protezione Civile nel Tirolo del Nord

Situationsbericht

Die Einsatzmannschaften aus Südtirol haben sich auf 4 Schwerpunktgebiete aufgeteilt.

In Wörgl sind 78 Mann mit 36 Fahrzeugen mit Pumparbeiten in verschiedenen Orten beschäftigt. Die Einsatzkräfte der Freiwilligen Feuerwehren, der Berufsfeuerwehr und des Betreuungszuges des Weißen Kreuz bleiben voraussichtlich den ganzen Tag vor Ort im Einsatz. Am Vormittag wird mit den lokalen Behörden der weitere Einsatzverlauf abgeklärt.

In Pfunds sind die Einsatzkräfte am 25.08.2005 nach Hause gekehrt, werden aber am 26.08.2005 gegen 09:00 Uhr mit ca. 100 Mann der Bezirke Meran, Unter- und Obervinschgau wieder ins Katastrophengebiet eintreffen. Die Arbeiten belaufen sich auf das Freimachen der Gebäude vom Schlamm, während die Auspumparbeiten abgeschlossen sind.

In Paznaun wurde am Abend des 25.08.2005 die Mannschaftsstärke auf 15 Mann reduziert, welche alle der Freiwilligen Feuerwehr Bruneck angehören. Das Einsatzende jener 15 Mann wird für den 26.08.2005 in der Früh erwartet. Vor Ort eingesetzt werden ausser den örtlichen Freiwilligen Feuerwehren auch das Österreichische Militär.

In Völs sind die Einsatzmannschaften am Abend des 25.08.2005 nach Südtirol zurückgekehrt.

Für den 26.08.2005 sind insgesamt über 180 Männer der Freiwilligen Feuerwehren, der Berufsfeuerwehr und der Rettungsorganisationen im Katastrophengebiet.

Rapporto situazione

Le squadre di intervento altoatesine si concentrano in quattro zone.

A Wörgl rimangono 78 uomini con 36 mezzi dei vigili del fuoco. Gli stessi sono impegnati con azioni di pompaggio in diversi interventi. Le forze di soccorso dei Vigili del Fuoco volontari, del Corpo Permanente e della colonna di sussistenza della Croce Bianca rimarranno impegnati sul posto probabilmente tutta la giornata. In mattinata verrà definito con i responsabili locali l'esatto proseguirsi degli interventi per le ore successive.

A Pfunds in serata del 25.08.2005 le forze impegnate in intervento sono rientrate nel territorio altoatesino. Nella giornata del 26.08.2005 verso le ore 9.00 è previsto l'arrivo di circa 100 uomini appartenenti ai Vigili del Fuoco volontari dei distretti di Merano, Bassa e Alta Val Venosta. A loro sono destinati lavori di smassamento e liberazione dal fango visto che le opere di pompaggio sono terminate.

A Paznaun in serata del 25.08.2005 la forza altoatesina si è ridotta a 15 uomini appartenenti tutti al corpo volontario di Brunico. Il loro rientro è previsto per il 26.08.2005 in mattinata. Sul posto rimangono operativi oltre che ai vigili del fuoco locali anche numerosi militari dell'esercito austriaco.

A Völs le squadre impegnate hanno terminato il lavoro e nella serata del 25.08.2005 sono rientrate in Alto Adige.

In totale è previsto per la giornata del 26.08.2005 l'intervento di oltre 180 uomini appartenenti ai corpi volontari, al Corpo Permanente e alle associazioni di soccorso sanitarie altoatesine.



Grosser Schaden durch Brandrauch

Gestern, gegen 22:00 Uhr musste die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand in der Runkelsteinerstrasse ausrücken. Passanten bemerkten schwarzen Rauch welcher aus den Fensterritzen kam. Obwohl der Brand rasch unter Kontrolle war, entstand durch die starke Raumentwicklung ein beträchtlicher Schaden im Geschäft. Ausser der Berufsfeuerwehr waren auch die Stadtpolizei und das Rote Kreuz im Einsatz.

29.08.2005

Geschäftsbrand in der Runkelsteinerstrasse in Bozen

Incendio di negozio in via Castel Roncolo a Bolzano.

Grossi danni causati dal fumo.

Ieri, verso le ore 22:00 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono dovuti intervenire per un incendio in via Castel Roncolo. Alcuni passanti vedevano del fumo nero uscire dalle aperture delle finestre. L'incendio veniva rapidamente messo sotto controllo; nonostante ciò il danno causato dal fumo nel negozio risultava notevole. Oltre ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, erano presenti la Polizia Municipale e la Croce Rossa.



03.09.2005

Kellerbrand in der Reschenstraße in Bozen

Incendio di cantina in via Resia a Bolzano

In der Reschenstraße Nr. 71 brannte eine Kellereinheit des Kondominiums

Die Berufsfeuerwehr Bozen wurde um 15.45 Uhr zu einem Kellerbrand in die Reschenstraße gerufen. Schon bei der Anfahrt wurde eine starke Rauchentwicklung aus einem Kellerfenster beim Eingang des Kondominiums gesichtet. Mit schwerem Atemschutz ausgerüstet konnte ein erster Einsatztrupp das Feuer sofort lokalisieren, und innerhalb 20 min. löschen. Durch die starke Rauchentwicklung musste das Stiegenhaus belüftet werden, wobei keine Personen zu Schaden kamen. Die Aufräumarbeiten dauerten noch eine Stunde an. Im Einsatz waren unter anderem das Rote Kreuz, die Questur, die Stadtpolizei und die Techniker des Gaswerks. Die Brandursache wird von einem Techniker der Berufsfeuerwehr ermittelt.

in via Resia n.71 ha preso fuoco una cantina

Il corpo permanente è intervenuto per un incendio di cantina in via Resia a Bolzano. Già in fase di avvicinamento si notava un forte sviluppo di fumo proveniente da una finestra di una cantina del condominio. Una squadra munita di autoprotettori riusciva a localizzare immediatamente il fuoco ed a spegnere in circa 20 minuti l'incendio. A causa del forte sviluppo di fumo si provvedeva a ventilare il vano scala; nessuna persona è rimasta ferita o intossicata a causa dell'incendio. I lavori di smassamento sono durati circa un'ora. Sul luogo di intervento sono intervenuti la Croce Rossa, la Questura, i vigili Urbani e i tecnici del gas. Le cause dell'incendio vengono vagliate da un tecnico del corpo permanente.



04.09.2005

Katastrophenhilfe für Nordtirol

Intervento di Protezione Civile nel Tirolo del Nord

Situationsbericht

Heute um 16:30 Uhr ist die Hilfsmannschaft der Berufsfeuerwehr (8 Fahrzeuge mit diverser spezifischer geladener Material und mit 9 Feuerwehrleuten) aus Kappl dem Paznauntal zurückgekehrt. Die Hilfsmannschaft der Berufsfeuerwehr hat in Kappl verschiedene Arbeiten zur Wiederherstellung der Normalität geleistet und nach Absprache mit den lokalen Einsatzleitern ist die Hilfsmassnahme für die Feuerwehr abgeschlossen. Vor Ort bleiben das Österreichische Heer und spezialisierte Firmen für Erdbewegungen sowie Spezialisten in Geologie, Statik, Wildbachverbauung und Straßenbau.

Rapporto situazione

Alle ore 16.30 di data odierna sono rientrate le Squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano (8 automezzi con diverso caricamento specifico con 9 operatori), che hanno operato a Kappl nella valle di PAZNAUN (A) per il ripristino delle condizioni di vivibilità dei centri abitati, devastati dalle recenti alluvioni. Quindi le operazioni di soccorso sono momentaneamente sospese in accordo con le Autorità locali, sempre per quanto attiene all'attività dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano, mentre sul posto continuano a lavorare indefessamente l'Esercito Austriaco e tutte le ditte specializzate in movimento terra, assieme a squadre specialistiche austriache di geologi, ingegneri ed esperti idraulici e statici.



09.09.2005

Brand im Blindenzentrum

Incendio al Centro Ciechi

Starke Rauchentwicklung durch Brand im Keller

Um 02.30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr zu einem Brand im Blindenzentrum im Schiessstandweg in Bozen gerufen.

Im Kellergeschoss war durch einen Defekt an der Notstromversorgungsanlage ein Brand ausgebrochen. Innerhalb kurzer Zeit war das gesamte Treppenhaus verrauchert. Die 40 Einwohner des Hauses mussten nicht evakuiert werden da der Brand durch einen gezielten Einsatz gelöscht werden konnte. Die Gänge wurden darauf mit einem Überdruckbelüfter von Brandrauch befreit.

Im Einsatz befanden sich weiters eine Streife der Carabinieri.

Intenso sviluppo di fumo causato da un incendio in cantina

Alle ore 02.30 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allarmato per un incendio presso il Centro Ciechi in Vicolo del Bersaglio a Bolzano.

A causa di un difetto all'impianto del generatore di corrente in cantina si è sviluppato un incendio. In breve tempo l'intero vano scale si è riempito di fumo. I 40 abitanti dell'edificio non sono dovuti essere evacuati dato che l'incendio, con un intervento mirato, è stato subito domato. I corridoi sono stati liberati dal fumo mediante un ventilatore ad alta pressione.

Sul posto era presente anche una pattuglia dei Carabinieri.



16.09.2005

Wespennest in Wohnung

Nido di vespe in appartamento

Wespennest im Rollokasten fordern Einsatz der Feuerwehr

Am heutigen Nachmittag wurde eine Mannschaft der Berufsfeuerwehr in die Neapelstraße gerufen. Dort wurde in einer Wohnung eine starke Ansammlung von

Un nido di vespe nel cassonetto delle tapparelle richiede l'intervento dei Vigili del Fuoco

Nel pomeriggio di oggi una squadra del Corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuto in via Napoli, a causa della presenza di un grosso sciame

Wespen wahr genommen. Nach einer genauen Kontrolle konnte festgestellt werden, dass sich im Rollokasten des Fensters ein außergewöhnlich großes Wespennest befindet. Unter angemessener Schutzkleidung wurde die Abdeckung abmontiert und das Wespennest entfernt. Nach einer gründlichen Reinigung und der Kontrolle, dass sich keine Wespen mehr im Wohnbereich befinden, konnte das Lokal wieder für die Bewohner freigegeben werden.

di vespe in un appartamento. Dopo un controllo più approfondito si individuava nel cassonetto delle tapparelle di una finestra un nido di dimensioni notevoli. Dopo avere indossato degli appropriati indumenti protettivi si provvedeva a smontare il rivestimento e rimuovere il nido. Infine dopo una accurata pulizia e controllo che non vi fossero più vespe gli inquilini rientravano nell'appartamento.



21.09.2005

LKW Unfall Jenesien

Incidente di camion a S.Genesio.

Kraneinsatz der BF Bozen nach LKW Unfall

Am 21.09.2005 kam es in der Gemeinde Jenesien gegen 10.30 Uhr auf einer Seitenstraße zu einem LKW Unfall. Ein mit Milch beladener Tankwagen kam von der Straße ab, wurde von einem Baum am Führerhaus blockiert und blieb in einer kritischen Schräglage stehen.

Der LKW Fahrer blieb unverletzt, das Fahrzeug drohte jedoch weiter abzurutschen. Die Freiwillige Feuerwehr Jenesien sicherte den LKW mittels Greifzug und konnte somit die Einsatzlage stabilisieren.

Die Milch wurde in den inzwischen eingetroffenen Tankwagen umgefüllt. Mittels eines schweren Kranfahrzeuges und der Seilwinde eines Rüstfahrzeuges der Berufsfeuerwehr Bozen wurde der LKW geborgen und wieder auf die Straße gehievt. Der Einsatz dauerte insgesamt 3 Stunden.

Intervento dei vigili del fuoco del corpo permanente di Bolzano dopo incidente di camion

Il 21.09.2005 intorno alle ore 10:30 su una strada secondaria di S.Genesio, un camion che trasportava latte, è uscito di strada. Un albero ha evitato il ribaltamento dello stesso. Il camion si è fermato in una posizione critica. L'autista è rimasto illeso. Per evitare che la situazione precipitasse, i vigili del fuoco volontari di S.Genesio hanno assicurato con un tirfort il mezzo ad un albero. Il latte è stato caricato su un altro automezzo che nel frattempo era giunto sul posto. Grazie all'autogru ed al carroattrezzi dei vigili del fuoco del corpo permanente di Bolzano, il camion è stato riportato sulla sede stradale. L'intervento è durato circa tre ore.



22.09.2005

Brand in einer Karosseriewerkstatt in der Romstraße in Bozen

Incendio di carrozzeria in via Roma a Bolzano

Arbeitsintensive Nacht für die Berufsfeuerwehr

Am 22.09.2005 gegen 23.15 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand einer Karosserie-Werkstatt in die Romstraße in Bozen gerufen. Aufgrund der Notrufmeldung wurden sofort 2 Mannschaften zum Einsatzort geschickt. Beim Eintreffen der Kräfte schlugen bereits hohe Flammen aus den Fenstern aus dem zweiten Obergeschoss. Gleichzeitig wurde ein zweites Feuer in der Werkstatt im Erdgeschoss entdeckt. Zur weiteren Unterstützung wurde eine weitere Drehleiter sowie die Freiwillige Feuerwehr Oberau/Haslach nachalarmiert. Die Brandbekämpfung gestaltete sich schwierig, da mehrere Feuer an verschiedenen Orten bekämpft werden mussten.

Insgesamt bekämpfte man den Brand unter schwerem Atemschutz mit 5 C Röhren und über 2 Drehleitern. Der Schaden am gesamten Gebäude ist enorm, mehrere Fahrzeuge und die Inneneinrichtung wurden beschädigt.

Weiters waren der Rettungsdienst, die Questur und die Carabinieri im Einsatz. Über die Brandursache wird noch ermittelt.

Notte di intenso lavoro per i Vigili del fuoco del Corpo Permanente

Il 22/09/05 alle ore 23:15 circa, i vigili del fuoco del corpo permanente, sono stati chiamati per un incendio di carrozzeria verificatosi in via Roma, a Bolzano. Sono state inviate prontamente sul posto due squadre. Al loro arrivo, le fiamme si stavano già sprigionando dalle finestre del secondo piano. Contemporaneamente un secondo incendio, è stato scoperto al piano terra, dove è ubicata la carrozzeria. Come ulteriore rinforzo, è stata inviata sul posto una seconda autoscala e sono stati allarmati i vigili del fuoco volontari di Oltrisarco - Aslago. L'incendio si è rivelato abbastanza difficile in quanto si è dovuto intervenire in più punti; sono state utilizzate infatti, cinque condotte con tubi C, diversi autoprotettori ed inoltre due autoscale.

I danni all'edificio sono ingenti, gli arredi interni e più automezzi sono seriamente danneggiati.

Sull'intervento erano presenti anche i sanitari del 118, la questura e i carabinieri. Le cause dell'incendio sono ancora da accertare.



Brand auf der Baustelle des neu zu errichtenden Museums für moderne Kunst

Am Freitag, den 23.09.2005 um 21.30 Uhr ca. ist die **Berufsfeuerwehr Bozen** zusammen mit den Kollegen der **Freiwilligen Feuerwehr Oberau/ Haslach** zu einem Baubarackenbrand auf der Baustelle des neu zu errichtenden Museums für moderne Kunst in der Bozner Dantestrasse ausgerückt. In der ersten Phase bestand durch die grosse Hitzeentwicklung Gefahr für ein angrenzendes Wohnhaus. Die Plastikrolläden waren durch die Hitzestrahlung bereits geschmolzen. Durch einen gemeinsamen massiven Löschangriff konnten die beiden Feuerwehren aber den Vollbrand rasch unter Kontrolle bringen und so die Gefahr für die nebenliegenden Gebäude bannen. Es wurde niemand verletzt. Durch den Brand wurden drei Baracken völlig zerstört, die Baustelle selber wurde nicht in Mitleidenschaft gezogen. Vor Ort waren auch die Carabinieri, die Questur und ein RTW des Roten Kreuzes als Bereitschaft. Als Brandursache kann Brandstiftung nicht ausgeschlossen werden.

23.09.2005

Baubarackenbrand in der Bozner Dantestrasse

Incendio di baracche in un cantiere di via Dante a Bolzano

Incendio nel cantiere del nuovo Museo d'arte moderna.

Venerdì 23/09/05 alle ore 21.30 ca. i **Vigili del fuoco del Corpo Permanente** in collaborazione con i colleghi del **Corpo Volontario di Oltrisarco - Aslago** sono intervenuti per un incendio, presso il cantiere del nuovo Museo d'arte moderna. Il fuoco ha interessato alcune baracche poste all'interno del cantiere stesso. Nella prima fase dell'incendio, si è temuto per gli appartamenti dell'edificio confinante a causa del forte calore emanato che ha fuso le tapparelle in plastica degli infissi. Si è quindi provveduto allo spegnimento, mettendo così l'incendio sotto controllo, evitando ulteriori pericoli agli edifici vicini. Non ci sono state persone coinvolte, né feriti. Nell'incendio tre baracche sono andate completamente distrutte ma la nuova struttura in costruzione non ha subito alcun danno. Sul posto sono intervenuti anche Carabinieri, Questura, ed un'ambulanza della Croce Rossa. Sulle cause dell'incendio non si esclude l'atto doloso.



25.10.2005

Personenrettung nach Haushaltsunfall

Soccorso persona dopo infortunio casalingo

Schwerverletzte Person über Drehleiter gerettet

Um 16.30 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zur Unterstützung des Notzartes in der Franziskanergasse in Bozen gerufen. Eine ältere Frau erlitt durch einen Haushaltsunfall in der Küche schwere Verbrennungen. Da ein Abtransport über das Stiegenhaus nicht möglich war wurde die Schwerverletzte Person mittels Drehleiter aus dem 4. Stock gerettet. Vor Ort waren das Notarztteam des Weißen Kreuzes und eine Streife der Questur.

Persona ferita grave recuperata attraverso autoscala

Alle ore 16.30 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stato chiamato in supporto al medico d'urgenza in Vicolo Francescani a Bolzano. Una signora anziana si è procurata durante un incidente casalingo gravi ustioni. Come un trasporto attraverso il giro scale non era possibile, la persona è stata soccorsa con l'autoscala dal 4° piano. Sul posto erano presenti il medico d'urgenza della croce bianca e la questura.



27.10.2005

Unfall auf der A22

Incidente sulla A22

LKW auf Sattelaufleger aufgefahren.

Gegen 12.00 Uhr kam es auf der A 22 in Richtung Süden zwischen Neumarkt und San Michele zu einem Aufsehen erregenden Verkehrsunfall. Ein LKW fuhr mit voller Wucht auf einem davor fahrenden Sattelaufleger auf. Dabei wurde ein Teil des Führerhauses vom Kabinenaufbau abgerissen, der LKW stellte sich quer und Landegut wurde auf die Fahrbahn geschleudert. Die beiden LKW Fahrer konnten die Kabine unverletzt verlassen. Nach ersten Sicherungsarbeiten wurden abstehende und gefährliche Teile der LKW s sowie des Sattelauflegers mit hydraulischen Rettungsgeräten entfernt um schließlich die Bergungsarbeiten und den Abtransport der LKW s zu ermöglichen. Die Autobahn war für 2 Stunden völlig gesperrt. Im Einsatz standen neben Rettungsdienst, Behörden und Autobahnmeisterei die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt sowie die Berufsfeuerwehr Bozen mit Unfallzug und Kranfahrzeug.

Camion tampona semirimorchio

Intorno alle ore 12:00 si è verificato un incidente sull'A22, in direzione Sud tra Egna e San Michele. Un camion ha tamponato violentemente un semirimorchio che lo precedeva. A causa dell'impatto una parte della cabina di guida si è staccata dalla sua sede, il camion si è poi messo di traverso e parte del carico è finito sulla sede stradale. Entrambi i conducenti dei due camion sono rimasti illesi. Dopo i primi lavori di messa in sicurezza degli automezzi, sono state tagliate, mediante mezzi di soccorso idraulici, le parti di camion sporgenti e pericolose per permettere di terminare i lavori di recupero e di traino dei camion. L'autostrada è rimasta bloccata completamente per circa due ore. In intervento erano presenti le squadre del soccorso sanitario, le autorità, i responsabili dell'autostrada, i Vigili del Fuoco Volontari di Egna insieme ai Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano con le squadre di intervento e l'autogru.

NEUIGKEITEN

Auf folgenden Seiten werden Neuigkeiten im Bereich Einsatzfahrzeuge und Gerätschaften vorgestellt.

NOVITA'

Nelle seguenti pagine vi sono novità degli automezzi d'intervento e attrezzature.



Neuer Feuerwehreinsatzmantel mit verschiedenfarbiger Funktionskennzeichnung

Der umfangreiche und unterschiedliche Arbeitsbereich einer Feuerwehr stellt insbesondere an die persönliche Schutzkleidung eines jeden Feuerwehrangehörigen hohe und diverse Anforderungen. Der Schutz gegen thermischen Einwirkungen und einer kurzzeitigen Flammenbeaufschlagung, mechanische Festigkeit und Beständigkeit sowie eine optimale Erkennbarkeit sind Grundanforderungen einer persönlichen Schutzkleidung.

Bereits vor 12 Jahren wurde bei der Berufsfeuerwehr ein Einsatzmantel aus mehreren Lagen eingeführt, der den bis dahin verwendeten Einsatzmantel aus Kunstleder abgelöst hatte. Aufgrund des notwendig gewordenen altersbedingten Austausches dieses Mantels, der sich mehrmals bei extremen Situationen wie Rauchdurchzündungen bestens bewährt hat, wurde eine interne Arbeitsgruppe beauftragt, einen neuen Einsatzmantel ausfindig zu machen, der den neuesten technischen Sicherheitsstandards entspricht.

So wurde nach intensiven Marktforschungen heuer ein neues Modell angekauft. Es wurde beim Ankauf darauf Wert gelegt, dass der Mantel optimalen Schutz während der Brandeinsätze und bei technischen Einsätzen gewährleistet. Das ausgewählte Modell zeichnet sich durch einen hohen Tragekomfort, verbunden mit einer guten Schutzwirkung gegen thermische und mechanische Einwirkungen, sowie einer hohen Verschleißfestigkeit aus. Dabei wurde auch auf die Transpirationsfähigkeit und die gute Sichtbarkeit bei Tag und Nacht besonderer Wert gelegt. Viele Details wie eine Funktasche, Unterbringmöglichkeit von anderen einsatzrelevanten Utensilien, die Möglichkeit zur Befestigung einer Brustlampe sowie dem Arbeitsbeil, vervollständigen die Einsatzjacke und geben ihr eine weitere spezielle Note.

Studien haben gezeigt, dass unser Feuerwehrgurt bei Abstürzen keinen ausreichenden Schutz bietet und somit nur als Haltegurt verwendet werden darf. Um dieses Problem zu lösen, entwickelten unsere Experten im Bereich Höhen- und Tiefenrettung, die Mitglieder der nationalen Kommission der Spezialrettungsgruppe SAF

Neue Einsatzkleidung im Dienst

Nuova divisa d'intervento in servizio

Nuovo mantello d'intervento con indicazione della qualifica funzionale attraverso diversa colorazione

L'esteso e differenziato ambito di lavoro di un vigile del fuoco impone che i requisiti dei Dispositivi di Protezione Individuale da lui indossati siano di standard elevato. I requisiti fondamentali a cui tali DPI devono corrispondere comprendono la protezione termica, anche se esposti per breve tempo ad una fiammata, la resistenza meccanica e l'alta visibilità.

Già dodici anni fa venne introdotto presso questo Corpo Permanente VF un mantello d'intervento composto da tre diversi strati protettivi che andava a sostituire l'ormai obsoleto ed inadatto vecchio mantello in materiale plastico. Ma gli anni passano e, anche per l'attuale mantello è giunto il momento della sostituzione a seguito dell'età dei materiali che lo compongono e del contestuale decadimento delle loro caratteristiche protettive.

Nonostante quindi che il mantello fino ad oggi utilizzato abbia sempre dimostrato di soddisfare le nostre esigenze, proteggendoci più volte da situazioni di irraggiamento termico estremo, un nuovo mantello è già pronto a prenderne il posto. Un gruppo di lavoro interno ha svolto un'intensa ricerca di mercato valutando i più attuali materiali di protezione termica anche adatti ad interventi tecnici, presenti sul mercato. Queste caratteristiche unite ad un'elevata capacità traspirante e ad un conseguente elevato comfort hanno dato vita al mantello "**modello Bolzano**". Tale modello ha però una caratteristica unica.

Alcuni vigili del fuoco di questo Comando, facenti parte della Commissione Esperti SAF (Speleo-Alpinistico-Fluviale) del Corpo Nazionale Vigili del Fuoco e inseriti nel progetto "Leonardo" (www.eusr.net) hanno proposto di integrare nel mantello d'intervento una imbracatura di tipo alpinistico. Esistono scenari d'intervento dove è indispensabile indossare un imbracatura di tipo alpinistico, per esempio, in ambiti dove esiste il pericolo di caduta, oppure in situazioni dove è necessario un ancoraggio statico o, infine, in situazioni d'emergenza con immediata necessità di fuga da parte del vigile del fuoco e, non sempre, in tutti questi casi, si riesce ad



(Speleo Alpinistico Fluviale) der italienischen Feuerwehren sind und am europäischen Projekt „Leonardo“ für Höhen und Tiefenrettung (www.eusr.net) mitarbeiten, die Idee, einen speziellen Auffanggurt in den Einsatzmantel zu integrieren. Entsprechend unseren Vorgaben, hat die Lieferfirma einen Mantel konzipiert der mit einem Auffanggurt ausgerüstet ist und als Einheit patentiert und als „**Modell Bozen**“ zugelassen wurde.

Die Einführung des neuen Einsatzmantels wurde zum Anlass genommen, gleichzeitig eine **Funktionskennzeichnung** bei der Berufsfeuerwehr Bozen einzuführen. Am Einsatz sind die Funktionen nach folgendem Muster erkennbar:

der Feuerwehrmann mit dunkelblauen Mantel und schwarzem Helm,
der Mannschaftsführer mit dunkelblauen Mantel, rotem Helm und einem roten Schulterkoller,
der Einsatzleiter ist durch einen roten Mantel und einem roten Helm gekennzeichnet
Besondere Aufgaben sind ebenfalls mit farbigen Schulterkollern gekennzeichnet, so trägt z.B. der Pressereferent einen grünen Koller, der Abschnittsleiter einen weißen.

indossare preventivamente un'imbracatura di tipo tradizionale. Partendo da questa idea e, considerando le necessità di questo Corpo, una ditta estera specializzata nella produzione di DPI per vigili del fuoco, ha prodotto, verificato secondo la norma EN 469 e brevettato un mantello d'intervento per vigili del fuoco al cui interno vi è integrata un'imbracatura di tipo alpinistico.

Altri dettagli quali le fasce riflettenti, la tasca per la radio, l'attacco per la piccozza e la possibilità di applicare dei farsetti/distintivi inerenti la specifica funzione del vigile in intervento sono stati realizzati su specifica richiesta di questo Comando.

Questi i nuovi **contrassegni di funzione** dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano.

mantello giallo, elmo grigio = Comandante, Vice Comandante e esperto antincendi;

mantello rosso, elmo rosso = Direttore d'intervento, ufficiali

mantello blu, farsetto rosso, elmo rosso = Capo partenza, sottufficiali

mantello blu, elmo nero = Vigile del Fuoco

Un farsetto verde è indossato dall'addetto stampa sull'intervento ed un farsetto bianco è indossato dal capo sezione.

